



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 18 NOVEMBRE 2005**

(Séance du matin)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 18 NOVEMBER 2005**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	5	VERONTSCHULDIGD	5
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	5	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	5
- Cour d'arbitrage	5	- Arbitragehof	5
- Délibérations budgétaires	6	- Begrotingsberaadslagingen	6
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	6	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	6
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	6	WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	6
COUR DES COMPTES	7	REKENHOF	7
- Droit de regard et d'information des parlementaires		- Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	7	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	7
- Dépôt		- Indiening	
CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	9	ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	9
- Avis		- Advies	

COUR DES COMPTES	9	REKENHOF	9
- Rapport		- Verslag	
ORDRE DES TRAVAUX	10	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	10
- Vote nominatif	10	- Naamstemming	10
PROPOSITION D'ORDONNANCE	11	VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	11
- Prise en considération		- Inoverwegingneming	
- Renvoi en commission		- Verzending naar een commissie	
PROJETS D'ORDONNANCE	12	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	12
- Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-169/1 et 2 - 2004/2005).	12	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-169/1 en 2 - 2004/2005).	12
<i>Discussion générale</i> – Orateurs : M. Jan Béghin, rapporteur, M. Paul Galand, Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Olivia P'Tito, Mme Julie de Grootte, M. Benoît Cerexhe, ministre.	12	<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : de heer Jan Béghin, rapporteur, de heer Paul Galand, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie de Grootte, de heer Benoît Cerexhe, minister.	12
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	36
- Projet d'ordonnance portant modification de la loi du 27 décembre 1994 relative à l'Eurovignette (nos A-160/1 et 2 - 2004/2005).	43	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 27 december 1994 inzake het Eurovignet (nrs A-160/1 en 2 - 2004/2005).	43
<i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Julie Fisman, rapporteuse, M. Guy Vanhengel, ministre.	43	<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Julie Fisman, rapporteur, de heer Guy Vanhengel, minister.	43

<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	44
- Projet d'ordonnance modifiant le code des impôts sur les revenus 1992 (nos a-187/1 et 2 - 2004/2005).	45	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nrs. A-187/1 en 2 - 2004/2005).	45
<i>Discussion générale</i> – Orateurs : Mme Marie-Paule Quix, rapporteuse, M. Olivier de Clippele, M. René Coppens, Mme Julie Fiszman, M. Guy Vanhengel, ministre.	45	<i>Algemene bespreking</i> – Sprekers : mevrouw Marie-Paule Quix, rapporteur, de heer Olivier de Clippele, de heer René Coppens, mevrouw Julie Fiszman, de heer Guy Vanhengel, minister.	45
<i>Discussion des articles</i>	49	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	49
INTERPELLATIONS	51	INTERPELLATIES	51
- de M. Jacques Simonet,	51	- van de heer Jacques Simonet,	51
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant «les conséquences pour les Bruxelloises et les Bruxellois des graves tensions au sein du gouvernement» ;		betreffende «de gevolgen voor de Brusselaars van de grote spanningen in de regering».	
Interpellation jointe de M. Didier Gosuin,	52	Toegevoegde interpellatie van de heer Didier Gosuin,	52
concernant «les tensions au sein du gouvernement bruxellois».		betreffende «de spanningen binnen de Brusselse regering».	
<i>Discussion conjointe</i> – Orateurs : Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Charles Picqué, ministre-président.	62	<i>Samengevoegde bespreking</i> – Sprekers mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Charles Picqué, minister-president.	62

Ordres du jour – Dépôt	75	Moties – Indiening	75
- de M. Serge de Patoul,	77	- van de heer Serge de Patoul,	77
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant «la gestation d'un accord de coopération entre les Régions en matière d'emploi»		betreffende «de totstandkoming van een samenwerkingsakkoord inzake werkgelegenheid tussen de gewesten».	
Interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche,	77	Toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche,	77
concernant «des stages de néerlandais pour les jeunes chômeurs bruxellois».		betreffende «de Vlaamse stages voor werkloze Brusselse jongeren».	
<i>Discussion conjointe</i> – Orateurs : M. Rudi Vervoort, M. Jos Van Assche.	84	<i>Samengevoegde bespreking</i> – Sprekers : de heer Rudi Vervoort, de heer Jos Van Assche.	84

PRÉSIDENTE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h15.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 18 novembre 2005.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Marion Lemesre, pour raison de santé,
- M. Alain Destexhe, en mission à l'étranger,
- Mme Magda De Galan, pour raison de santé.
- M. Paul Galand.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

- *De vergadering wordt geopend om 9.15 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 18 november 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Marion Lemesre, om gezondheidsredenen;
- de heer Alain Destexhe, op zending in het buitenland;
- mevrouw Magda De Galan, om gezondheidsredenen.
- De heer Paul Galand.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels et un arrêté du gouvernement ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 12
- M. Benoît Cerexhe : 8
- Mme Evelyne Huytebroeck : 2
- Mme Brigitte Grouwels : 1
- M. Emir Kir : 4

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 24 octobre 2005, le groupe PS communique des modifications à la

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten en één besluit van de regering werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 12
- de heer Benoît Cerexhe: 8
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 2
- mevrouw Brigitte Grouwels: 1
- de heer Emir Kir: 4

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 24 oktober 2005 deelt de PS-fractie wijzigingen mee in de

composition :

- de la commission de l'Infrastructure ;
- de la commission de l'Aménagement du territoire ;
- de la commission de l'Environnement ;
- et de la commission des Affaires intérieures.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

M. le président.- Par lettre du 27 octobre 2005, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33, 34, 35 et 36 de son règlement d'ordre du 5 février 1998, la réponse de la Cour des comptes du 27 octobre 2005 à la lettre du 20 septembre 2005 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

M. le président.- En date du 26 octobre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant diverses

samenstelling van:

- de commissie voor de Infrastructuur;
- de commissie voor de Ruimtelijke Ordening;
- de commissie voor Leefmilieu;
- en de commissie voor Binnenlandse Zaken.

Ze zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

De voorzitter.- Bij brief van 27 oktober 2005 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikelen 33, 34, 35 en 36 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, het antwoord van het Rekenhof van 27 oktober 2005 op de brief van 20 september 2005 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

De voorzitter.- Op 26 oktober 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende diverse wijzigingen van de nieuwe gemeentewet ingediend

modifications de la nouvelle loi communale (n° A-194/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

M. le président.- En date du 27 octobre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant la loi électorale communale (n° A-198/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

M. le président.- En date du 31 octobre 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (n° A-199/1 - 2005/2006).

2. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 (nos A-200/1 et 2 - 2005/2006).

3. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-201/1 - 2005/2006).

4. Projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2005 (n° A-202/1 - 2005/2006).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (nr. A-194/1 - 2005/2006).

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Op 27 oktober 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de gemeentekieswet ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (nr. A-198/1 - 2005/2006).

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

De voorzitter.- Op 31 oktober 2005 werden de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-199/1 - 2005/2006).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 (nrs A-200/1 en 2 - 2005/2006).

3. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-201/1 - 2005/2006).

4. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2005 (nr. A-202/1 - 2005/2006).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE

Avis

M. le président.- Par lettre du 7 novembre 2005, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis relatif à l'avant-projet d'ordonnance modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, qu'il a adopté en sa séance plénière du 7 novembre 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Rapport

M. le président.- Par lettre du 16 novembre 2005, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport sur les projets de deuxième ajustement des budgets de l'année 2005 de la Région de Bruxelles-Capitale, adopté en assemblée générale le 16 novembre 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- En application de l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes a déposé la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2004 (n° A-206/1 - 2005/2006), adoptée en assemblée générale le 16 novembre 2005.

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Advies

De voorzitter.- Bij brief van 7 november 2005 zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, die hij in zijn plenaire vergadering van 7 november 2005 aangenomen heeft.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Verslag

De voorzitter.- Bij brief van 16 november 2005 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag over de ontwerpen van tweede aanpassingsblad van de begroting 2005 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, goedgekeurd in algemene vergadering van 16 november 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

In uitvoering van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2004 (nr. A-206/1 - 2005/2006) ingediend, goedgekeurd in algemene vergadering van 16 november 2005.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- M. le président, je souhaiterais communiquer une demande de modification de l'ordre du jour qui, je pense, sera soutenue par un grand nombre de mes collègues.

Elle concerne le point 2 : la proposition de modification du Règlement. Ma proposition consiste à l'insertion d'un point 7, à savoir que cette proposition de modification du Règlement soit discutée après le point 6, les votes, et que le vote sur cette proposition de Règlement soit reporté à la séance ultérieure.

Une demande de modification de Règlement doit être appuyée par six parlementaires. Souhaitez-vous que j'apporte la preuve que nous sommes en nombre ?

M. le président.- Vous demandez donc l'application de l'article 48.5 relatif aux propositions de modification de l'ordre du jour. Tout le monde a bien compris cette proposition de modification de l'ordre du jour ? Quelqu'un souhaite-t-il intervenir ?

Je vais donc mettre cette proposition aux voix.

Il est procédé au vote.

Résultats du vote :

62 membres sont présents

60 répondent oui

2 s'abstiennent.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Samen met een groot aantal collega's vraag ik om de agenda te wijzigen.*

Het betreft hier punt 2, voorstel tot wijziging van het Reglement. Ik stel voor een punt 7 in te voeren, zodat de bespreking van dit voorstel tot wijziging van het Reglement plaatsvindt na punt 6, de naamstemmingen, en dat de stemming hierover naar een volgende vergadering wordt verdaagd.

Wenst de voorzitter dat ik aantoon dat, zoals het Reglement bepaalt, deze vraag door zes parlementsleden wordt gesteund?

De voorzitter.- U vraagt de toepassing van artikel 48.5 met betrekking tot de wijziging van de agenda. Heeft iedereen dit voorstel goed begrepen? Wenst iemand het woord te nemen?

Ik leg dit voorstel ter stemming voor.

Tot de stemming wordt overgegaan.

Uitslag van de stemming:

62 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden JA.

2 onthouden zich.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Coppens René, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, Payfa Martine, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Pison Erland, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'Tito Olivia.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey.

M. le président.- La modification de l'ordre du jour est donc adoptée et nous examinerons ce point après l'heure des votes.

Nous reprenons le cours normal de nos travaux.

PRISE EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Jan Béghin, portant la participation proportionnelle sur le marché de l'emploi (n° A-138/1 - 2004/2005).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Coppens René, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, Payfa Martine, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Pison Erland, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey.

De voorzitter.- De wijziging van de agenda is goedgekeurd en dit punt komt na de stemmingen aan bod.

De normale werkzaamheden worden hervat.

INOVERWEGINGNEMING

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van heer Jan Béghin houdende de evenredige participatie op de arbeidsmarkt (nr. A-138/1 - 2004/2005).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de

économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (*en néerlandais*).- *Je demande la parole par motion d'ordre concernant ma proposition prise en considération. Il s'agit de la transposition des directives européennes du 29 juin et du 27 novembre 2000.*

Pouvez-vous dès à présent demander un avis urgent au Conseil d'Etat et au Conseil économique et social ?

M. le président. - Je vais l'examiner attentivement.

PROJETS D'ORDONNANCE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-169/1 et 2 - 2004/2005).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est aux rapporteurs, MM. Alain Zenner et Jan Béghin.

M. Jan Béghin, rapporteur (*en néerlandais*).- *M. Zenner assistant à une journée d'étude, il m'a demandé de lire le rapport en son nom également.*

Ce projet d'ordonnance porte sur la modification de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la

Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik vraag bij ordemotie het woord met betrekking tot mijn voorstel nu het in overweging is genomen. Het gaat om een belangrijke zaak, met name om het omzetten van de Europese richtlijnen van 29 juni en 27 november 2000. Het is een moeilijk werkstuk geweest, dat bovendien een zeer actueel onderwerp betreft.

Kunt u nu reeds het hoogdringend advies vragen aan de Raad van State en aan de Economische en Sociale Raad? Zo vermijden we bij de behandeling van deze ordonnantie verder tijdverlies.

De voorzitter.- Ik zal dit aandachtig bekijken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-169/1 en 2 - 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan de heren Alain Zenner en Jan Béghin, rapporteurs.

De heer Jan Béghin, rapporteur.- Aangezien de heer Zenner vandaag aanwezig moest zijn op een studiedag, heeft hij me gevraagd om ook namens hem verslag uit te brengen.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie wijzigt de ordonnantie van 8 september 1994 ter

Région de Bruxelles-Capitale (CESRB). Il vise à élargir l'institution au secteur non-marchand afin de représenter en son sein tous les secteurs de la vie économique et sociale. Il vise également à accroître l'efficacité du CESRB en invitant les organisations représentatives à présenter leurs membres dans un délai d'un mois à compter du terme du mandat à renouveler, ce qui devrait permettre de constituer plus rapidement le CESRB.

Selon le ministre Cerexhe, ce projet d'ordonnance traduit la volonté du gouvernement de redynamiser la concertation sociale. Ce Conseil est investi de deux compétences : une compétence consultative sur les matières relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, et une compétence d'organisation de la concertation entre les interlocuteurs sociaux et le gouvernement sur la planification et le développement régionaux.

Le CESRB peut aussi se voir confier des missions spéciales. La modification examinée aujourd'hui répond à la volonté du gouvernement de donner un nouvel élan à la concertation sociale et d'intégrer les entreprises du non-marchand dans la concertation économique et sociale.

Les associations du secteur non-marchand jouent un rôle fondamental dans l'organisation de notre société. Elles concernent 227.000 personnes à Bruxelles. Le processus a été plus lent ici, de par la complexité institutionnelle de la Région bruxelloise, où coexistent deux communautés, et du fait qu'il n'existait pas de fédération bruxelloise des entreprises du non-marchand.

Le premier but du projet d'ordonnance est l'élargissement du Conseil aux employeurs du secteur non-marchand. Le nombre de membres est maintenu. En accord avec les organisations représentatives des employeurs et des classes moyennes, le nombre de mandats de l'Union des entreprises de Bruxelles (UEB) est réduit de huit à sept et le nombre de sièges dévolus aux organisations représentatives des classes moyennes de sept à six, ce qui permet d'attribuer deux mandats au secteur du non-marchand.

L'efficacité du Conseil sera également accrue par le rajeunissement et l'affirmation de l'identité bruxelloise des membres. Les membres siégeant au Conseil ne peuvent avoir plus de 65 ans le jour de

oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG). Het is de bedoeling om de instelling uit te breiden naar de social profit-sector, opdat alle geledingen van het Brusselse economische en sociale leven vertegenwoordigd zouden zijn. Het is eveneens de bedoeling om de werking van de ESRBHG doeltreffender te maken: de representatieve organisaties worden verzocht om hun leden voor te dragen binnen een termijn van een maand vanaf het verstrijken van het te vernieuwen mandaat. Zodoende moet de ESRBHG sneller kunnen worden samengesteld.

Volgens minister Cerexhe geeft het ontwerp van ordonnantie blijk van de wil van de regering om een nieuwe dynamiek te geven aan het sociaal overleg. In zijn relaties met de politieke macht beschikt deze raad immers over twee bevoegdheden. Enerzijds is er een adviserende bevoegdheid over de materies die onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest ressorteren, en anderzijds is er de bevoegdheid om overleg te organiseren tussen de sociale gesprekspartners en de regering over de gewestelijke ontwikkeling en planning.

Naast die algemene bevoegdheden kunnen ook specifieke opdrachten worden toegewezen aan de ESRBHG. De wijziging die vandaag wordt onderzocht, is het gevolg van het verlangen van de regering om een nieuwe impuls te geven aan het sociaal overleg en om de ondernemingen uit de social profit-sector te integreren in het economisch en sociaal overleg.

De verenigingen van de social profit-sector spelen een fundamentele rol in de organisatie van onze maatschappij. In Brussel zijn niet minder dan 227.000 mensen op een of andere manier bij de sector betrokken. Door de institutionele complexiteit van het Brussels Gewest, waar twee gemeenschappen naast elkaar leven, en omdat er geen Brusselse federatie van ondernemingen uit de social profit-sector bestond, is het aanvaardingsproces hier trager verlopen.

Het ontwerp van ordonnantie heeft verschillende doelstellingen. Ten eerste wordt de raad uitgebreid met werkgevers van de social profit-sector. Het huidige ledenaantal wordt echter niet uitgebreid. In overleg met de representatieve organisaties van de werkgevers en de middenstand wordt het aantal

leur nomination et doivent être domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale.

Comme parmi les différentes Chambres instituées au sein du Conseil seule la Chambre des classes moyennes a été installée, il a été décidé de supprimer la Chambre sociale et économique. Les Chambres qui n'existent que sur papier sont remplacées par des commissions qui se réunissent en fonction des thématiques abordées et fonctionnent de manière plus efficace. Le fonctionnement a été précisé par la création d'un Bureau interne.

Enfin, le renforcement du personnel du Conseil ne peut en aucun cas dépasser le montant de la dotation annuelle. La volonté du gouvernement est de créer un organisme de concertation capable de délivrer des avis de manière totalement autonome. Contrairement à d'autres organismes régionaux, le conseil d'administration du CESRB n'accueille aucun commissaire du gouvernement ou inspecteur des Finances.

Il est dès lors opportun, selon le ministre, de rappeler au CESRB, par légitime prudence, que le gouvernement n'entend régler que les besoins de fonctionnement de l'institution qui auraient fait l'objet d'une concertation préalable, mais qu'il n'admettrait en aucun cas de régler les dépassements budgétaires qui relèveraient du fait accompli.

Divers amendements et propositions sont apparus au cours des discussions, concernant la composition des organisations représentatives, le fonctionnement interne, le rôle des suppléants, le cadre du personnel, la procédure de nomination et l'âge maximal des membres. Le groupe MR voulait faire passer le nombre de membres à 36 pour récupérer les mandats perdus, proposition que la commission n'a pas retenue.

Je renvoie au rapport écrit pour les amendements qui ont été approuvés, qui consistent en améliorations formelles et non en changements fondamentaux.

mandaten van het Verbond van Ondernemingen te Brussel (VOB) van 8 naar 7 teruggebracht en het aantal aan de representatieve organisaties van de middenstand toegekende mandaten van 7 naar 6. Op die manier kunnen er 2 mandaten aan de social profit-sector worden toegekend.

De werking van de raad zal ook worden geoptimaliseerd door te verjongen en door de Brusselse identiteit van de leden nog meer te beklemtonen. De leden die in de raad zetelen mogen niet ouder dan 65 jaar zijn op de dag van hun benoeming en bovendien moeten drie vierden van de leden in het Brussels Gewest gedomicilieerd zijn.

Vermits van de verschillende kamers die in de ESRBHG werden opgericht enkel de kamer van de middenstand effectief is geïnstalleerd, werd er beslist om de sociale en economische kamer af te schaffen. De kamers die enkel op papier bestaan, worden vervangen door commissies die naargelang de behandelde thema's vergaderen en zo op een meer doeltreffende manier kunnen werken. De werking werd verduidelijkt door de oprichting van een intern bureau.

Ten slotte is beslist dat de uitbreiding van het personeel van de ESRBHG in geen geval de overschrijding van het bedrag van de jaarlijkse dotatie tot gevolg mag hebben. De regering wil een overlegorgaan oprichten dat volledig autonoom adviezen kan verlenen. In tegenstelling tot andere gewestelijke overlegorganen zetelt er geen regeringscommissaris of inspecteur van Financiën in de raad van bestuur van de ESRBHG.

Het is volgens de minister dan ook opportuun om de ESRBHG er uit rechtmatige voorzichtigheid aan te herinneren dat de regering enkel van plan is om de werkingsbehoeften van de instelling te regelen die het voorwerp van een voorafgaand overleg zouden zijn geweest. De regering zal in geen geval toestemmen met begrotingsoverschrijdingen die haar voor voldongen feiten zou stellen.

Tijdens de besprekingen kwamen diverse voorstellen en amendementen aan bod over de samenstelling van de vertegenwoordigde organisaties, de interne werking, de rol van de plaatsvervangers, de personeelsformatie, de benoemingsprocedure en de maximale leeftijd van

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - M. le président, vous comprendrez que mon groupe et moi-même nous nous en réjouissons.

En effet, Mme Huytebroeck et moi-même avons déposé il y a longtemps déjà une proposition d'ordonnance afin de veiller à la représentation du secteur non-marchand. Il a fallu attendre cette majorité et ce gouvernement pour que, assez rapidement, cette demande soit satisfaite. J'ai été très étonné qu'à l'époque où les libéraux étaient au gouvernement, ils n'aient pas veillé à garantir que les employeurs du non-marchand soient représentés au sein du Conseil économique et social. J'ai du mal à m'expliquer ce paradoxe.

Notre volonté était évidemment que la tradition belge de la concertation soit respectée ; et il n'est pas normal que l'un des grands secteurs à retombées socio-économiques très importantes en termes d'emploi ne soit pas représenté au sein du Conseil économique et social. Bien sûr, il l'était par les syndicats ; mais pas sur les bancs patronaux. Dès lors, chaque fois que le gouvernement voulait obtenir un avis, il n'avait pas celui des employeurs du non-marchand ou de leurs représentants via le Conseil économique et social. Cette anomalie était choquante, eu égard à notre modèle belge de concertation sociale.

Ensuite, cette absence entraînait des retombées en termes d'interaction économique. On parle de "secteur non-marchand", parce qu'il ne recherche pas le profit. Mais ce secteur interagit sans cesse avec les activités économiques dites traditionnelles, parce qu'il sous-traite, par exemple. Ainsi, dans un hôpital, il faut toujours faire appel à des PME et à d'autres entreprises. Il n'était donc pas logique que ce secteur ne soit pas représenté,

de leden. Het is te veel om allemaal in detail te bespreken, maar ik wil het toch over een discussiepunt hebben. De MR-fractie wou het ledenaantal op 36 brengen om de verloren mandaten te recupereren, maar de commissie heeft dat voorstel niet aanvaard.

Ik verwijs naar het geschreven verslag voor de amendementen die wel zijn goedgekeurd. Het gaat om louter formele verbeteringen, niet om wijzigingen ten gronde.

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Dat stemt mijn fractie en mezelf tevreden.*

Mevrouw Huytebroeck en ik hebben lang geleden al een voorstel van ordonnantie ingediend voor de vertegenwoordiging van de non-profitsector in de Economische en Sociale Raad. We hebben op deze regering moeten wachten om aan deze vraag te voldoen. De liberalen hebben daar vreemd genoeg niets aan gedaan.

Sociaal overleg is een Belgische traditie. Het is maar normaal dat een grote sector met veel werkgelegenheid daarbij haar stem kan laten horen. Dat was alleen het geval voor de vakbonden en niet voor de werkgevers.

De non-profitsector streeft niet naar winst, maar staat wel voortdurend in interactie met de traditionele economische sectoren. Een ziekenhuis moet bijvoorbeeld een beroep doen op KMO's en andere ondernemingen. Het is dus logisch dat ook deze sector vertegenwoordigd is.

De werkgelegenheidscijfers staan vermeld in het verslag van de commissie. In Brussel hangen tienduizenden jobs af van de non-profitsector.

Mijn fractie en ik zijn ook tevreden dat in de Economische en Sociale Raad het Brussels karakter beter vertegenwoordigd zal zijn. De leden moeten immers de sociaal-economische realiteit van het stadsgewest kennen. Bovendien wordt het personeelskader eindelijk gewaarborgd, zodat de Raad op alle vragen advies kan verstrekken.

Het personeelskader is nooit voltallig geweest. Mijnheer de minister, bekwaamheid moet het voornaamste selectie criterium zijn en niet politieke

aussi pour cette raison.

Sur le plan de l'emploi, les chiffres ont été cités en commission et figurent dans le rapport. Plusieurs études montrent combien ce sont des dizaines de milliers d'emplois qui relèvent de ce secteur à Bruxelles et des centaines de milliers pour la Belgique.

Je me réjouis aussi, avec mon groupe, de ce que le caractère bruxellois des personnes qui vont siéger au Conseil économique et social soit mieux assuré, car il importe qu'y figurent des personnes connaissant aussi par leur vécu d'habitants la réalité économique, sociale et urbaine de notre Ville-Région. De même, nous sommes heureux du fait que le cadre du personnel sera enfin assuré. Ce Conseil rencontre de perpétuelles difficultés pour remettre des avis au gouvernement et au parlement, ainsi qu'à d'autres instances qui l'auraient sollicité.

En effet, ce cadre n'a jamais été complété. Donc, M. le ministre, permettez-moi d'insister : il faut que les critères de compétence l'emportent sur tout le reste. Nous vivons au XXI^e siècle, ce n'est plus le temps de l'assaisonnement politicien, dont nous apprenons chaque jour les dégâts. C'est pourquoi nous comptons sur vous pour que les critères de compétence prennent le dessus d'autres considérations. Mais je ne veux pas dire qu'il ne faut pas veiller à un certain équilibre philosophique. La pluralité d'une société doit être respectée. Néanmoins, au final, c'est quand même la compétence qui doit pouvoir primer.

Tout ceci est essentiel, M. le ministre, car nous attendons de ce Conseil économique et social qu'il puisse travailler avec ses homologues de Flandre et de Wallonie. Nous ne sommes pas une île. Le développement de l'économie wallonne ou flamande interagit également avec le développement de la nôtre. Nous avons donc tous intérêt au meilleur développement - durable, notamment - possible de l'économie des trois Régions de notre pays.

M. le ministre va pouvoir finaliser également ce à quoi nous tenons beaucoup : le dialogue entre le Conseil économique et social au niveau régional et l'Observatoire de la santé et du social au niveau de la Commission communautaire commune.

kleur. Dat wil niet zeggen dat er niet mag worden gestreefd naar een levensbeschouwelijk evenwicht. De pluraliteit van de samenleving moet weerspiegeld worden. Maar bekwaamheid moet primeren.

We rekenen erop dat de Economische en Sociale Raad kan werken met zijn Vlaamse en Waalse tegenhangers. Onze economieën hangen met elkaar samen. We hebben dus belang bij een optimale en duurzame economische ontwikkeling van de drie gewesten.

Ik pleit ook voor een dialoog tussen de Economische en Sociale Raad en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Het zou interessant zijn dat die twee instellingen elkaar jaarlijks ontmoeten om samen te werken, het werk te verdelen en informatie uit te wisselen.

We zullen erop toezien dat dit dossier in positieve zin blijft evolueren.

(Applaus bij de meerderheid)

J'appelle à ce que ces deux organismes se rencontrent chaque année pour travailler ensemble, se connaître, se répartir le travail et s'informer mutuellement de leurs missions respectives. Nous serons très attentifs afin que cela continue à aller dans le bon sens initié par la majorité actuelle.

(Applaudissement de la majorité)

M. le président. - La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux. - Lorsque nous est arrivée la proposition de modifier le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en vue d'y introduire le secteur non-marchand, le groupe MR s'est réjoui de cette situation. Il est vrai que le secteur non-marchand participe à la vie sociale et économique de notre Région et, à ce titre, a bien entendu droit à la parole et à être représenté au Conseil économique et social de la Région.

Cependant, à la lecture du projet d'ordonnance qui vise effectivement cet élargissement et qui déclare viser également à accroître l'efficacité du Conseil économique et social en invitant les organisations représentatives à présenter leurs membres dans un délai d'un mois à compter du terme du mandat à renouveler, nous nous posons déjà des questions.

Si le secteur non-marchand doit faire partie du Conseil économique et social, encore faut-il voir dans quelle mesure ce secteur sera et doit être représenté. En effet, on constate que le gouvernement prévoit l'octroi de deux postes au secteur non-marchand sans augmenter pour autant le nombre de membres du Conseil économique et social qui se maintient à 30. Cela va signifier, puisque ce Conseil se répartit en un banc patronal de quinze représentants et un banc syndical de quinze également, que l'on va retirer deux sièges au secteur économique pour les attribuer au non-marchand, soit un siège de moins aux représentants des employeurs et un siège de moins aux représentants des organisations de Classes moyennes.

Rappelons qu'actuellement sur les quinze sièges, l'Union des entreprises de Bruxelles - qui est la seule organisation d'employeurs - dispose donc à elle seule de huit sièges et passera à sept tandis que

De voorzitter. - Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).* - *De MR was tevreden met het voorstel tot aanpassing van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESR). De non-profit-sector neemt immers deel aan het sociaal-economisch leven en moet dus ook in deze Raad vertegenwoordigd zijn.*

De MR heeft echter een aantal vragen bij dit ontwerp van ordonnantie, waarin de uitbreiding en een betere werking van de Raad is opgenomen.

Hoe moet de non-profitsector in deze Raad vertegenwoordigd worden? De regering wil twee vertegenwoordigers van deze sector, maar behoudt het aantal raadsleden op dertig. De economische sector (15 vertegenwoordigers van de werkgevers en 15 van de vakbonden) zal dus twee leden moeten inleveren aan de non-profitsector.

Langs de zijde van de werkgevers en middenstand is de situatie bovendien uiterst complex. De werkgevers zijn uitsluitend vertegenwoordigd door het Verbond van Ondernemingen te Brussel en verliezen één zetel van de acht. De middenstand die al minder zetels had dan vertegenwoordigers, verliest ook één zetel van de zeven. Het zal zeer moeilijk zijn om op dat vlak tot een nieuwe consensus te komen. Dat zal leiden tot wrijvingen met de non-profitsector.

Deze problemen kunnen perfect worden vermeden door het aantal vertegenwoordigers in de Raad van 30 naar 36 op te trekken. Er komen dan 18 vertegenwoordigers voor de werkgevers en 18 voor de vakbonden. Daarvan gaan er dan 8 naar het Verbond van Ondernemingen, 8 naar de middenstand en 2 naar de non-profitsector.

les Classes moyennes passeraient elles de sept à six sièges, mais sièges à partager entre plusieurs organisations et non une seule. D'où une énorme difficulté que nous avons dénoncée en commission et que nous rappelons ici. En effet, les organisations de Classes moyennes étant neuf pour sept sièges lors du dernier renouvellement du Conseil économique et social, elles ont dû établir entre elles un difficile consensus pour se répartir ces sept places, en organisant entre elles un jeu de chaises musicales pour alterner les mandats d'effectifs et de suppléants à mi-mandat et ce fut fait.

Aujourd'hui, cet accord difficile à obtenir avec sept mandats devrait se réaliser avec une organisation de Classes moyennes de plus et un siège de moins. Cela veut dire que le consensus sera impossible. On risque d'assister à des tiraillements dans le monde patronal et des Classes moyennes, tiraillements qui rejailliront sur l'ensemble des organisations et sur le secteur non-marchand puisqu'il sera considéré comme responsable de ces difficultés.

Tout cela pourrait être parfaitement évité et tout le monde pourrait être satisfait si l'on faisait passer le nombre de membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale de 30 à 36. Le banc patronal pourrait passer à dix-huit membres et donc le banc syndical aussi. Ces dix-huit sièges se répartiraient en huit-huit-deux : huit pour l'UEB, huit pour les organisations de Classes moyennes, deux comme c'est prévu pour le secteur non-marchand.

M. Paul Galand.- Vous continuez à vouloir minimiser le non-marchand.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous ne voulons pas minimiser le non-marchand, mais nous ne voulons pas...

M. Paul Galand.- Deux sur 36 membres. Vous continuez à nier le poids socio-économique du non-marchand.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Laissez-moi poursuivre. Nous avons considéré que nous pouvions parfaitement passer à 36 membres, d'autant plus que le Conseil économique et social wallon compte 50 membres. Ce n'est par conséquent pas faire école que d'augmenter de

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *U minimaliseert de non-profitsector.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Dat doen we niet, maar...*

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Twee vertegenwoordigers op 36. U ontkent het sociaal-economisch belang van de non-profitsector.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Volgens ons is een uitbreiding naar 36 leden perfect mogelijk, ook financieel.*

De werkloosheid in het gewest bedraagt 22%. Het is dus niet het gepaste ogenblik om de stem van de

quelques membres et ce ne sont pas les minimales jetons de présence par rapport aux prestations accomplies qui vont peser dans le budget de la Région bruxelloise.

Ce n'est pas au moment où, dans notre Région, on compte 22% de chômeurs, qu'il faut réduire la parole des organisations économiques et en particulier des organisations de Classes moyennes qui sont le levier de l'économie de notre Région. Il sera impossible d'aboutir à un consensus entre dix organisations pour six places. Ce n'est pas en retirant le droit de s'exprimer à certaines organisations de Classes moyennes que vous renforcerez la démocratie. Vous pouvez considérer que les organisations de Classes moyennes sont trop nombreuses en Région bruxelloise. C'est peut-être le cas, mais c'est le résultat de l'histoire des unes et des autres. C'est aussi le résultat du bilinguisme de notre Région, car il existe des organisations francophones, néerlandophones et bilingues. Tout cela multiplie bien entendu le nombre d'organisations.

Si il n'y a pas de consensus, vous devrez décider d'éliminer de la table d'avis du Conseil économique et social quatre organisations de Classes moyennes sur dix. C'est inadmissible ! En Wallonie, le Conseil économique et social compte 50 membres, dont 20 sur le banc patronal et cinq cooptés. Sur ces 20 membres, il y a un membre du secteur non-marchand et il y en a aussi un parmi les membres cooptés. En Flandre, au Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV), il y a 20 membres en tout, dont un pour le non-marchand. Tout plaide pour qu'on passe de 30 à 36 membres au Conseil économique et social, tant pour respecter les spécificités bruxelloises que pour permettre le consensus entre organisations présentes sur le terrain.

Si cette proposition que nous avons faite en commission ne devait pas être retenue à nouveau en séance plénière, alors la voix de la sagesse commande de donner un siège au secteur non-marchand, sept sièges à l'UEB, seule organisation à occuper sept sièges, et sept aux organisations de Classes moyennes. Cela aurait tous les avantages. D'une part, cela répondrait au but poursuivi : introduire le non-marchand au Conseil. D'autre part, cela ne retirerait qu'une voix sur quinze au monde économique, enfin cela équilibrerait davantage le monde des employeurs et celui des

economische organisaties, die de hefboom van de Brusselse economie zijn, te beperken. Het is onmogelijk een consensus te bereiken, wanneer er maar zes zetels voor tien organisaties zijn. Het is niet door bepaalde middenstandsorganisaties het recht van spreken te ontzeggen, dat u de democratie zult versterken. Misschien bent u van mening dat er te veel organisaties in Brussel zijn. Dat is deels het gevolg van de specifieke Brusselse context, aangezien er zowel Franstalige, Nederlandstalige, als tweetalige organisaties zijn.

Als er geen consensus is, zullen vier organisaties van de tien niet vertegenwoordigd zijn. Dat is onaanvaardbaar! In Wallonië telt de CESRW 50 leden, waarvan 2 uit de non-profitsector. In Vlaanderen telt de SERV 20 leden, waarvan 1 uit de non-profitsector. Een uitbreiding van de ESR van 30 tot 36 leden zou het mogelijk maken rekening te houden met de specifieke Brusselse context en een consensus tussen de verschillende organisaties te bereiken.

Als ons voorstel niet wordt goedgekeurd, zou het van gezond verstand getuigen om een zetel toe te kennen aan de non-profitsector, zeven zetels aan het VOB en zeven zetels aan de middenstandsorganisaties. Op die manier krijgt de non-profitsector een vertegenwoordiger binnen de ESR en wordt er ingespeeld op een oude eis van de middenstand voor een beter evenwicht tussen de werkgevers en de middenstand.

De middenstand is goed voor 60% van de tewerkstelling in het Brussels Gewest en verdient dus op zijn minst dezelfde vertegenwoordiging als de werkgevers. Dankzij die formule zullen de middenstandsorganisaties bovendien gemakkelijker een interne consensus kunnen bereiken.

Als de minister snel werk wil maken van de vernieuwing van de ESR, is dit de beste en zelfs de enige oplossing.

Als u niet voor die oplossing kiest, bent u verantwoordelijk voor het gebrek aan eensgezindheid, voor de verslechtering van de relaties tussen de economische actoren en voor de frustratie van de verenigingen die niet langer in de Raad vertegenwoordigd zijn. Wat zijn de ronkende verklaringen van de regeringsleden over hun plannen om iedereen bij het overleg te betrekken

Classes moyennes, revendication ancienne de celles-ci.

Rappelons que les Classes moyennes représentent plus de 60% de l'emploi dans notre Région, comme dans notre pays, et qu'elles ont droit à tout le moins à une représentation équivalente à celle des employeurs. Les Classes moyennes, les petites entreprises de moins de 50 travailleurs représentent 90% des entreprises du paysage bruxellois, belge et même européen.

Cette formule permet aussi aux organisations de Classes moyennes de trouver entre elles un consensus, voire de garder pour acquis le consensus qui était déjà intervenu en vue du renouvellement du Conseil économique, pour permettre l'entrée du secteur non-marchand. Si le ministre de l'Economie veut accélérer le renouvellement du Conseil économique et social, ceci est la meilleure, voire la seule solution pour y parvenir, puisque les consensus existent déjà.

Si la solution n'est pas retenue, vous serez responsable de l'échec du consensus et de la détérioration des relations entre les acteurs du monde économique, ainsi que de la frustration des organisations - et de leurs membres - qui devront être éliminées du Conseil. Quel sens pourra-t-on encore donner aux nombreuses déclarations du gouvernement et des ministres en charge des matières économiques et sociales de vouloir consulter tout le monde s'ils agissent de manière à écarter délibérément des représentants de toute une partie du monde économique et social de la possibilité de donner leur opinion tout au long de l'année sur des sujets qui les concernent directement ?

Certains espèrent déjà résoudre les problèmes de manque de sièges en suffisance pour les Classes moyennes au sein du futur Conseil économique et social bruxellois en écartant les organisations de professions libérales. Elles sont moins nombreuses en termes d'organisations et cela leur semble donc plus simple. Je vous mets en garde contre un tel plan qui serait tout simplement inadmissible. Les professions libérales font bel et bien partie des Classes moyennes et si elles partagent avec les autres indépendants et entreprises un sort commun et des préoccupations communes sur de nombreuses questions, dans de nombreux autres cas, elles ont des préoccupations qui leur sont

nog waard, als vertegenwoordigers van verenigingen verhinderd worden om hun mening te uiten over aangelegenheden die hen rechtstreeks aanbelangen?

Sommigen willen het tekort aan vertegenwoordigers van de middenstand in de ESR opvangen door de vertegenwoordiging van de vrije beroepen in de Raad terug te schroeven. Dat is onaanvaardbaar, want ook de vrije beroepen maken deel uit van de middenstand. In veel gevallen hebben ze dezelfde belangen, in andere gevallen zijn ze onderworpen aan specifieke regels die alleen voor hen gelden.

Ik wil benadrukken dat de vrije beroepen een belangrijke sociale rol spelen in een maatschappij die steeds harder wordt. Ze bieden een luisterend oor, verlenen bijstand in een sfeer van vertrouwelijkheid.

Het gaat niet enkel om advocaten, notarissen, architecten of artsen, maar bijvoorbeeld ook om verpleegkundigen, boekhouders, vertalers, enzovoort. Het aantal mensen dat een vrij beroep uitoefent, stijgt. Ze zijn van essentieel belang in het Brussels Gewest, waar de tewerkstelling zich vooral in de dienstensector situeert.

De cijfers van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) tonen aan dat er op 31 december 2003 zo'n 70.516 zelfstandigen waren in het Brussels Gewest, waarvan 31.084 handelaars, 22.703 personen die een vrij beroep uitoefenen en 12.216 personen die in de industrie werken. Met andere woorden: bijna een op drie zelfstandigen oefent een vrij beroep uit. Bovendien groeit deze categorie voortdurend aan, terwijl de andere categorieën een terugval kennen.

De vrije beroepen zorgen trouwens voor extra jobs, die vaak naar Brusselaars gaan. Hun vertegenwoordiging in de ESR is dus noodzakelijk. Eigenlijk zouden alle problemen vermeden kunnen worden door een zetel aan te bieden aan de non-profitsector en het aantal zetels voor werkgevers te verminderen. Als het VOB een zetel inlevert, moeten de verenigingen van middenstanders er geen enkele opgeven.

Het valt op dat er enkel van verenigingen van middenstanders bepaalde voorwaarden worden

propres, sont soumises à des règles qui ne s'appliquent qu'à elles et la nature de leur travail est différente. Ce sont autant de réalités qui justifient qu'elles aient leur place garantie au sein du Conseil économique et social bruxellois au même titre, M. le ministre, que vous avez estimé que le secteur non-marchand devait avoir la sienne.

J'ajoute que le rôle social que jouent ces professions libérales auprès des citoyens dans une société qui se déshumanise de plus en plus est primordial. Le service, l'écoute, le conseil, le soin et l'assistance donnés dans le respect obligatoire de la confidentialité à l'égard de celui ou de celle qui a librement choisi de recourir à ce professionnel plutôt qu'à un autre est une valeur dont chacun se rend compte quand il en est le demandeur. Il ne convient donc pas de l'oublier quand il s'agit de reconnaître ce rôle collectivement.

Ces professions, qui ne se limitent pas, comme beaucoup feignent de le croire, aux avocats, notaires, architectes ou médecins, couvrent également de nombreux autres domaines comme les experts, les kinésithérapeutes, les infirmières, les comptables, les ingénieurs conseils, les ingénieurs techniques, les interprètes, les traducteurs, les géomètres, etc. Elles sont en nombre croissant, ce qui montre leur caractère indispensable dans une Région comme la nôtre où le secteur des services est essentiel.

Les chiffres de l'INASTI révèlent qu'en Région bruxelloise, au 31 décembre 2003, il y avait 70.516 travailleurs indépendants dont 31.084 commerçants, 22.703 professions libérales et 12.216 personnes travaillant dans le secteur de l'industrie. En d'autres termes, dans notre Région, capitale nationale, européenne et internationale, près d'un indépendant sur trois est titulaire d'une profession libérale. De plus, cette catégorie socioprofessionnelle croît d'année en année alors que les autres stagnent ou décroissent.

En outre, les professions libérales sont pourvoyeuses d'emplois, le plus souvent bruxellois. Il est donc plus que nécessaire que leur présence au Conseil économique et social de la Région soit garantie. Il ne faudrait pas que, pour y faire entrer le non-marchand, on fasse sortir de facto les organisations de professions libérales si utiles à notre vie tant économique que sociale. On

geëist om in de Raad vertegenwoordigd te kunnen worden, terwijl er niets wordt gezegd over de werknemersorganisaties, de organisaties uit de non-profitsector of de vakbonden. Om het even welke vereniging uit een van de laatste drie categorieën kan zich kandidaat stellen om een zetel te verwerven in de ESR en zou zonder enige vorm van controle aanvaard worden.

Ik heb amendementen ingediend om deze problemen op te lossen, maar die zijn zonder meer van de tafel geveegd. Nochtans lees ik in de memorie van toelichting dat het ontwerp van ordonnantie de criteria voor de vertegenwoordiging van organisaties van middenstanders uitbreidt om een al te grote toename van het aantal gesprekspartners te vermijden. Mijnheer de minister, hoewel de middenstanders 90% van de Belgische bedrijven voor hun rekening nemen, werken ze dus eigenlijk op uw zenuwen.

De hervorming van de procedure in het huidige ontwerp is erg ongelukkig.

Er blijft ruimte voor interpretatieverschillen en misverstanden. Zo zouden de betrokken partijen "een consensus" moeten bereiken van zodra de oproep voor kandidaturen is verschenen, terwijl ze dan nog niet eens weten welke kandidaten er in aanmerking komen. Daarom dienen wij amendementen in.

Waarom moet de raad zogenaamd nieuw leven in geblazen worden, terwijl hij in feite al vrij actief is? Het is positief dat er voor bijkomend administratief personeel wordt gezorgd, maar die versterking wordt al jaren aangekondigd.

De regering wil terecht de Economische en de Sociale Kamers afschaffen. Driekwart van de leden zou in het Brussels Gewest moeten wonen en ook dat is logisch. Een maximumleeftijd van 65 jaar bij de benoeming, tot daar aan toe, al zijn veel zelfstandigen ook na hun vijftenzestigste nog actief.

De regering heeft een amendement van ons in overweging genomen om te spreken van "kleine ondernemingen" voor bedrijven met minder dan 50 werknemers, zodat de Kamer voor Middenstand haar eigenheid kan bewaren.

ne voit pas davantage pourquoi il faudrait mettre les organisations de Classes moyennes en général devant de telles difficultés de partage et de représentation alors qu'on peut l'éviter en offrant un siège au secteur non-marchand et en réduisant le nombre de sièges dévolus aux employeurs. En réalité, la seule UEB pourrait diminuer d'une seule unité - passant donc de huit à sept - sans porter atteinte au nombre de sièges des organisations de Classes moyennes.

Il est d'ailleurs piquant de constater que tant dans l'ordonnance de base que dans le projet qui vous est soumis, l'on exige des conditions de représentativité des seules organisations de Classes moyennes, alors qu'on n'en a prévu aucune ni pour les organisations d'employeurs, ni pour les organisations du secteur non-marchand, ni pour les syndicats de travailleurs. Ainsi, n'importe quelle organisation qui se prétendrait représentative de l'un de ces trois secteurs pourrait poser sa candidature au Conseil économique et social bruxellois et serait d'emblée acceptée sans le moindre contrôle, sans siège à Bruxelles et sans la moindre preuve de sa représentativité.

Les amendements que j'avais déposés afin de remédier quelque peu à ce type de légèreté et d'injustice ont été rejetés d'un revers de la main. Par contre, on lit dans l'exposé des motifs que, de plus, le projet d'ordonnance complète les critères de représentativité des organisations de Classes moyennes afin d'éviter "une trop grande multiplicité des interlocuteurs". Les Classes moyennes dérangent donc, M. le ministre ! C'est consternant à lire et à constater alors qu'elles sont les forces vives de notre économie et qu'elles représentent plus de 90% des entreprises du pays.

D'autre part, la réforme de la procédure envisagée dans le présent projet est particulièrement malheureuse.

Si des petites clarifications ont été apportées en commission, la procédure reste incomplète et sujette à mauvaises interprétations et à conflits et désordres multiples entre les candidats appelés à siéger au Conseil. On parle ainsi de "consensus à réaliser" dès la publication de l'appel à candidatures au Moniteur, alors que les parties intéressées ignorent bien sûr à ce moment qui seront les candidats retenus et avec qui il faudra négocier. C'est la raison pour laquelle nous

Onze amendementen zijn gericht op een evenwichtigere samenstelling van de raad en een verbetering van de procedure, teneinde juridische problemen te vermijden. Zonder deze amendementen zal de MR het voorstel van ordonnantie niet goedkeuren, ook al zijn we het ermee eens dat de non-profitsector vertegenwoordigd moet zijn in de raad en dat bepaalde aspecten van de werking worden bijgestuurd.

De MR aanvaardt niet dat de vertegenwoordiging van de middenstandsorganisaties wordt afgezwakt gaat evenmin akkoord met een onbeholpen aanpassing van de procedure, die enkel kan leiden tot verwarring en juridische conflicten.

De huidige procedure werkt immers wel. Als we een verdeling bij de werkgevers van 8-8-2 of 7-7-1 zouden aanvaarden, zouden de middenstandsorganisaties snel een consensus bereiken, indien het mogelijk blijft om mandaten te delen.

Er is een oproep gedaan voor kandidaten en de middenstandsorganisaties hebben zich akkoord verklaard met een toetreding van de non-profitsector. Die kan dus onmiddellijk gebeuren indien de middenstandsorganisaties geen zetels moeten afstaan.

(Applaus bij de MR)

déposons des amendements.

On comprend moins bien le souci de redynamiser le Conseil économique et social alors que celui-ci a été réellement actif malgré ses conditions de travail difficiles. On ne peut que se réjouir de l'annonce du renforcement du personnel administratif du Conseil, mais cela fait des années que ce renforcement annoncé n'est pas concrétisé.

Le gouvernement propose de supprimer la Chambre économique et la Chambre sociale : cela rend le texte conforme à la réalité et c'est une bonne chose. Il veut imposer que trois quarts des membres soient domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale et c'est logique. Il veut que les membres n'aient pas 65 ans au moment de leur nomination pour s'assurer que les membres qui composent le Conseil soient encore en activité, soit ! On remarquera toutefois que beaucoup d'indépendants continuent à travailler bien au-delà des 65 ans vu la pension misérable dont ils doivent se contenter.

Sur notre proposition d'amendement, le gouvernement a toutefois bien voulu prendre en considération la nécessité de parler dorénavant de "petites entreprises" pour garder à la Chambre des Classes moyennes sa spécificité, vu le nouveau vocabulaire, et d'identifier le problème des structures comptant moins de 50 travailleurs.

En conclusion, si nos amendements portent essentiellement, d'une part, sur une autre composition - plus équilibrée - du Conseil économique et social permettant de satisfaire tout le monde et sans difficulté et, d'autre part, sur l'amélioration de la procédure dans un but de sécurité juridique, le groupe MR ne pourra pas voter cette proposition d'ordonnance si ces amendements ne sont pas adoptés, bien que nous approuvions le principe de l'entrée du secteur non-marchand au Conseil, ainsi que les quelques réformes mineures rapportées au fonctionnement du Conseil lui-même.

En effet, le MR ne peut soutenir un affaiblissement injuste et inopportun de la représentation des organisations des Classes moyennes dans le projet présenté, comme il ne peut s'associer à une réforme malheureuse de la procédure de renouvellement du Conseil économique et social, procédure qui ne fera que créer confusion et

insécurité juridique et qui sera source de conflits.

J'ajoute qu'un Conseil économique et social existe aujourd'hui, qu'une réforme de la procédure ne s'impose nullement et que la procédure, telle qu'elle existe, ne pose pas de problèmes contrairement à celle qu'on veut nous faire voter. Je répète que s'il on devait accepter la répartition sur le banc patronal de huit-huit-deux ou de sept-sept-un, le consensus entre les organisations de Classes moyennes interviendrait très rapidement - il ne faudrait pas trois mois, M. le ministre - dès lors que les partages de mandats resteraient admis.

Je rappellerai également que l'appel à candidatures avait eu lieu et le consensus entre organisations de Classes moyennes avait été trouvé pour le renouvellement du Conseil, renouvellement interrompu pour introduire le secteur non-marchand qui avait également postulé pour en faire partie. Ce consensus pourrait donc trouver à s'appliquer immédiatement si on introduit le secteur non-marchand sans retirer de siège aux organisations de Classes moyennes.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- Je vais m'inscrire complètement en faux par rapport à ce qui vient d'être dit par Mme Rousseaux, du moins dans le début de son intervention.

En effet, la page 23 du rapport réalisé par MM. Zenner et Béghin nous indique clairement que «pour le vote sur l'ensemble, Mme Jacqueline Rousseaux justifie l'abstention de son groupe par l'inconvénient disproportionné qu'entraîne pour le monde économique l'arrivée du non-marchand au Conseil économique et social.» Pour ceux qui avaient des doutes, les choses sont claires : c'est écrit et dit, contrairement à ce que vous avez annoncé oralement tout à l'heure lorsque vous vous réjouissiez de la représentation du secteur au regard de son importance.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je dis qu'on ne pourrait pas approuver si les amendements que nous déposons ne sont pas acceptés.

Mme Olivia P'Tito.- Non, non, objectivement,

De voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito *(in het Frans).*- *Ik ga helemaal niet akkoord met mevrouw Rousseaux.*

Op bladzijde 23 van het verslag van de heren Zenner en Béghin staat dat mevrouw Rousseaux de onthouding van de MR in de stemming over het geheel van ontwerp van ordonnantie rechtvaardigde door de problemen die de vertegenwoordiging van de non-profitsector in de ESRBHG zou teweegbrengen voor de economische wereld. Dat is in tegenspraak met wat ze zonet heeft gezegd.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Al wat ik zeg, is dat we het ontwerp niet goedkeuren als onze amendementen niet worden aanvaard.*

Mevrouw Olivia P'Tito *(in het Frans).*- *Mevrouw*

votre volonté est autre, en termes de répartition et de représentativité du non-marchand. Premièrement, vous avez commencé votre intervention en insistant sur l'importance que vous accordiez au secteur non-marchand et l'on voit bien que le rapport ne reflète pas du tout vos propos.

Deuxièmement, un consensus est apparu au Conseil économique et social (CES), entre l'UEB et les Classes moyennes, pour octroyer un siège, une place à un secteur représentatif en termes d'emploi et important au sein de Région de Bruxelles-Capitale.

La concertation sociale - et je ne vous étonnerai pas - est un élément auquel le groupe PS tient, historiquement et fondamentalement. Une concertation se doit d'être sereine et efficace. Il est inutile de jeter de l'huile sur le feu des partenaires sociaux et de se fourvoyer dans de vaines menaces au cours de ce débat au sein de notre parlement. Une concertation sereine et efficace à Bruxelles est en effet une condition de son développement économique et social, et de l'épanouissement de ses habitants et des ses travailleurs.

Nous y croyons et c'est pour cela que nous soutenons clairement le ministre dans cette démarche et dans son projet d'ordonnance.

Le Contrat pour l'économie et l'emploi ne dit pas autre chose. Par l'importance du secteur non-marchand en termes d'emplois au sein de la Région bruxelloise, il méritait largement une représentation. D'ailleurs, il était présent dans de nombreux débats en tant qu'observateur au sein du CES depuis longtemps.

Il est donc symbolique que le MR veuille aller aujourd'hui contre ce consensus établi au sein du CES ; il ne veut finalement pas de cette concertation sereine et efficace. Le soir-même de ce débat en commission, certains avaient participé au lancement de la Fédération bruxelloise des employeurs du non-marchand. C'était vraiment une rencontre très symbolique et agréable.

Le groupe socialiste salue aussi le rajeunissement du CES, ainsi que l'exigence de la domiciliation en Région de Bruxelles-Capitale. On peut juste regretter que, dorénavant, seule la Chambre des Classes moyennes bénéficiera des services déjà

Rousseaux, u hebt in het begin van uw uiteenzetting gezegd dat u groot belang hecht aan de non-profitsector. Uit het verslag blijkt iets anders. Uw intenties aangaande de vertegenwoordiging van de non-profitsector zijn duidelijk.

Binnen de ESRBHG bestaat er een consensus om een zetel toe te kennen aan de non-profitsector.

De PS hecht bijzonder veel belang aan sociaal overleg. Het is zinloos om conflicten tussen de sociale partners te doen oplaaien en vage bedreigingen te uiten tijdens de debatten. Een sereen en efficiënt sociaal overleg is essentieel voor de economische en sociale ontwikkeling en voor de ontplooiing van bewoners en werknemers.

We steunen de plannen van de minister omdat we in sociaal overleg geloven.

In het Contract voor economie en tewerkstelling wordt trouwens ook op het belang gewezen van de non-profitsector, die absoluut vertegenwoordigd moet worden in de ESRBHG.

De MR gaat nu in tegen de consensus bij de ESRBHG. Dat heeft een grote symboolwaarde: als puntje bij paaltje komt, wenst deze partij helemaal geen sereen en efficiënt overleg.

De PS is eveneens voorstander van de verjonging van de ESRBHG en de eis dat een deel van de leden in het Brussels Gewest is gedomicilieerd. Het is wel jammer dat enkel de Kamer voor Middenstand een beroep kan doen op het secretariaat van de ESRBHG.

De PS vindt dat het personeelskader moet worden aangevuld, en de minister heeft ons verzekerd dat dat zal gebeuren. We benadrukken ook de essentiële rol van de ESRBHG in de voorbereiding van het Contract voor economie en tewerkstelling.

(Applaus bij de meerderheid)

limités du secrétariat du CESRBC ; mais, il est vrai, nous avons déjà eu le débat en commission.

Ce sur quoi le groupe socialiste insiste, c'est la nécessité de remplir le cadre, mais le ministre nous a rassurés en la matière. Évidemment, nous insistons aussi sur le rôle essentiel que joue le CES de la Région bruxelloise dans le cadre de l'élaboration et de la préparation du Contrat pour l'économie et l'emploi, véritable pierre angulaire du développement économique et social de notre Région. Inutile de le rappeler.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Les débats ont été très longs et les arguments sont connus. Pour notre part, cette réforme est attendue et utile. Elle est le fruit à la fois d'une très longue concertation et d'un consensus.

Nous avons tous souligné les points importants, que je ne ferai que rappeler :

En premier lieu, il n'y a pas d'inflation des mandats. Pour une fois, les Bruxellois n'ont pas opté pour un Conseil économique et social inflationniste en termes de mandats. Ne cédon pas à la tentation, pour l'une ou l'autre mauvaise raison, de cette inflation que demande Mme Rousseaux. Nous disposons heureusement d'un CES qui répond à la taille de notre Région et qui ne serait pas disproportionné par rapport au même CES flamand ou wallon. C'est important dans toute la discussion sur la représentation.

Deuxièmement, nous disposons d'une véritable représentativité bruxelloise, avec deux tiers des personnes domiciliées dans notre Région. Mme Fiszman et moi-même avons quelques interrogations sur la raison pour laquelle on n'exigeait pas 100% de personnes domiciliées en Région bruxelloise. Le ministre nous a - à juste titre - cité des règles évidentes au niveau européen voire constitutionnel.

Comme cela a été souligné par tous les intervenants précédents, M. Galand en tête, le secteur non-marchand est enfin représenté au CES. Nous avons eu un débat très intéressant, que notre

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans).*- *De cdH vindt deze hervorming noodzakelijk. Er is hierover lang overlegd.*

Ik herinner u aan een aantal belangrijke punten:

Er komen geen mandaten bij. De grootte van de ESR beantwoordt aan de noden van het gewest en is evenredig met de Vlaamse en Waalse raden.

Voorts is het een goede zaak dat twee derde van de vertegenwoordigers zijn adres in Brussel moet hebben. Een volledig Brusselse vertegenwoordiging kan niet worden geëist omdat de Europese regelgeving dat niet toelaat.

De non-profitsector wordt nu eindelijk in de Raad vertegenwoordigd. De discussie hierover was zeer interessant. De heer Béghin heeft als rapporteur gesproken over de "social profitsector", wat ons een betere term lijkt dan de non-profitsector. We hopen dat deze sector steeds meer winstgevend wordt en dat die winst eerder een maatschappelijk dan een economisch doel ten goede komt. De minister heeft dat ook ter sprake gebracht bij de oprichting van de nieuwe federatie.

De MR is de vertegenwoordiging van de non-profitsector binnen de ESR niet genegen. Het voorstel om de vertegenwoordiging van de non-profitsector te verminderen ten voordele van de middenstand, houdt geen rekening met de Brusselse realiteit.

De cdH is tevreden dat de minister, in

rapporteur a repris en s'exprimant en néerlandais. M. Béghin a parlé du "social profit sector", ce qui nous a semblé à tous un terme plus approprié que celui de "non-marchand". Nous espérons que le secteur non-marchand réalise de plus en plus de bénéfices, qu'il réinjecte dans un objectif social qui n'est pas nécessairement celui du monde économique. Vous avez, M. le ministre, fait état de cette question devant le secteur non-marchand lors du lancement de la toute nouvelle fédération, le soir-même de la discussion.

Le vrai problème du groupe MR est qu'il ne voit pas d'un très bon oeil cette représentation du non-marchand au sein du CES. Cela gêne sa proportion. Proposer de réduire la représentation du secteur non-marchand - au profit d'une autre représentation tout aussi légitime, comme celle des PME - ne tiendrait pas compte de la réalité de ce secteur non-marchand en Région bruxelloise.

Nous sommes très heureux de ce que le ministre ait choisi de refléter réellement la réalité du secteur non-marchand bruxellois, alors que la proportion est de 1 sur 10 en Flandre et de 2 sur 25 en Wallonie. Notre CES reflétera au niveau des employeurs la réalité de ce grand secteur de "social profit".

Le principe ou la volonté d'un certain rajeunissement est inscrit. Cela n'empêchera pas quelqu'un de très valable d'entamer son mandat à 64 ans.

Car il importe que cela puisse réellement fonctionner. Cette promesse d'obtenir un cadre de 22 personnes - permettant le bon fonctionnement du CES - a été répétée à de nombreuses reprises par le ministre.

Je voudrais mettre en garde ceux qui, aujourd'hui, pourraient dire que cela ne fonctionnera pas en raison de la représentation au sein du CES. Le point positif est l'existence d'un consensus. Donc, nous parlementaires, ne le remettons pas en question. Partons, au contraire, de cet aspect positif et considérons-le comme un bon départ. En effet, s'il y a eu consensus à propos d'un sujet aussi épineux que la représentativité, nous pouvons espérer que le CES fournira, à l'avenir, un travail fructueux, voire consensuel.

(Applaudissements de la majorité)

tegenstelling tot Vlaanderen en Wallonië, rekening houdt met het werkelijke gewicht van de Brusselse non-profitsector. De ESR zal het grote belang van deze sector als werkgever weerspiegelen.

We zijn het ook eens met de intentie om voor verjonging te zorgen. Niettemin is het nog steeds mogelijk dat een waardevolle kandidaat op zijn 64e aan zijn mandaat begint.

De minister heeft al vaak beloofd om de personeelsformatie uit te breiden tot 22 medewerkers. Dat is nodig voor de goede werking van de raad.

Nogmaals, het is onterecht om te beweren dat deze structuur niet werkbaar is, terwijl er nota bene consensus over bestaat bij de leden van de raad zelf. We moeten dat opvatten als een goed uitgangspunt. Als de raad het eens kan worden over zo een netelige kwestie, dan zal hij dat ook voor andere thema's kunnen.

(Applaus bij de meerderheid)

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Mes chers collègues, certains ont eu l'occasion de le dire tout à l'heure : le projet que j'ai l'honneur de vous soumettre aujourd'hui et qui a, d'ailleurs, été débattu longuement en commission confirme la volonté de notre gouvernement de redynamiser la concertation sociale. Le lieu de celle-ci dans notre Région est bien le Conseil économique et social qui, pour rappel, a été créé par l'ordonnance du 8 septembre 1994.

Dans ses relations avec le pouvoir politique, le Conseil économique est investi de deux compétences. La première est une compétence d'avis : le Conseil formule, à son initiative ou à la demande du gouvernement, des avis ou recommandations sur les matières relevant des attributions de la Région et ayant une incidence sur sa vie économique.

(poursuivant en néerlandais)

Au sein du CES, les interlocuteurs sociaux et le gouvernement délibèrent sur des problèmes relatifs au développement et à la planification de la Région.

(poursuivant en français)

A côté de ses compétences générales, le Conseil peut se voir confier des missions spéciales. Comme d'aucuns l'ont relevé tout à l'heure, il faut reconnaître que jusqu'à présent, faute de moyens humains, ces compétences particulières n'ont jamais été réellement exercées.

Le projet que nous vous soumettons aujourd'hui vise à modifier l'ordonnance du 8 septembre 1994.

Le 29 avril 2004, l'ordonnance de 1994 a fait l'objet d'une première modification. Alors qu'en 1994, le législateur régional s'était surtout centré sur ce que l'on peut appeler le "volet concertation" du CES, l'ordonnance de 2004, quant à elle, s'est attelée à compléter le "volet administratif" en instituant, à la tête du CES, un Conseil d'administration.

Cette seconde modification de l'ordonnance de 1994, que je vous présente aujourd'hui, répond

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).* - *Dit ontwerp, waarover de commissie uitgebreid heeft gedebatteerd, bevestigt de wil van de regering om het sociale overleg nieuw leven in te blazen. In ons gewest vindt dit overleg plaats in de Economische en Sociale Raad, die werd opgericht krachtens de ordonnantie van 8 september 1994.*

De raad heeft twee bevoegdheden tegenover de overheid. Ten eerste kan hij, op vraag van de overheid of op eigen initiatief, advies uitbrengen over zaken die tot de bevoegdheid van het gewest behoren en die een invloed hebben op het economische leven.

(verder in het Nederlands)

De andere bevoegdheid van de raad is het overleg tussen de sociale gesprekspartners en de regering voor wat betreft de meeste vraagstukken aangaande de gewestelijke ontwikkeling en planning.

(verder in het Frans)

Naast de algemene opdrachten kan de ESR ook bijzondere opdrachten krijgen. Bij gebrek aan personeel zijn die bijzondere bevoegdheden evenwel nooit echt uitgeoefend.

Het voorgelegde ontwerp van ordonnantie heeft tot doel de ordonnantie van 8 september 1994 te wijzigen.

De ordonnantie van 1994 werd al een eerste maal gewijzigd op 29 april 2004. In 1994 had de wetgever zich vooral toegespitst op de overlegopdrachten van de ESR. In 2004 werd het administratief deel vervolledigd en werd een raad van bestuur opgericht.

Met deze tweede wijziging wil de regering het sociaal overleg een nieuwe impuls geven en de bedrijven uit de non-profitsector aan het economisch en sociaal overleg laten deelnemen.

Bepaalde sprekers hebben blijk gegeven van hun bezorgdheid over de personeelsformatie van de ESR en het geldelijk en administratief statuut van

vraiment à la volonté du gouvernement de redynamiser - et certains l'ont souligné, Mme P'tito - la concertation sociale et d'intégrer les entreprises du non-marchand dans la concertation économique et sociale à Bruxelles.

Certains parmi vous se sont inquiétés du statut pécuniaire et administratif et du cadre organique des agents du CES. Je puis vous dire que, d'ici la fin de l'année, le Conseil sera doté d'un cadre de 22 personnes qui pourra être rempli progressivement au cours des deux années à venir. Ceci, Mme Rousseaux, mettra fin à près de dix années de tergiversations et de palabres sur la structure administrative destinée à encadrer ce Conseil. Aujourd'hui, nous arrivons au bout. La mise en place définitive de ce pararégional marquera incontestablement un changement dans la concertation puisque le Conseil pourra enfin agir et prendre des initiatives grâce aux ressources humaines qui seront mises à sa disposition. Ce personnel, M. Galand, sera choisi en fonction de ses compétences et non selon d'autres critères.

Dans le cadre de notre Contrat pour l'économie et l'emploi, le gouvernement a souligné le rôle capital qu'il entend faire jouer à l'ensemble des partenaires sociaux dans le développement économique et social de la Région.

Jusqu'à ce jour, les employeurs du secteur non-marchand n'étaient pas représentés au Conseil économique et social de notre Région.

Or - et vous l'avez rappelé, Mme de Groote, Mme P'tito, M. Galand -, l'associatif joue un rôle fondamental dans l'organisation de notre société. 227.000 personnes se regroupent au sein d'associations non-marchandes à Bruxelles. Ce secteur représente une grande partie de l'emploi salarié dans notre Région.

(poursuivant en néerlandais)

En satisfaisant aux besoins des citoyens, les associations fournissent un service fondamental pour plus de solidarité, tout en préservant leur caractère non lucratif.

(poursuivant en français)

J'ai eu l'occasion de le dire en commission : l'emploi non marchand à Bruxelles a progressé

de personeelsleden.

Tegen het einde van dit jaar zal de personeelsformatie zijn uitgebreid tot 22 leden. Ze zal geleidelijk worden ingevuld in de komende twee jaar.

Dat zal ook een grote weerslag hebben op het overleg. De ESR zal eindelijk actief kunnen optreden en initiatieven nemen. De personeelsleden zullen uitsluitend op basis van bekwaamheid worden geselecteerd.

De regering wil alle partners een belangrijke rol laten spelen in de economische en sociale ontwikkeling van het gewest. Tot nu toe waren de werkgevers uit de non-profitsector niet binnen de ESR vertegenwoordigd. De non-profitverenigingen zijn nochtans goed voor een belangrijk deel van de loonarbeid in het gewest.

(verder in het Nederlands)

Door te voldoen aan de noden van de burgers, leveren de verenigingen een dienstverlening die essentieel is voor meer solidariteit, waarbij het niet-winstgevende karakter van die diensten behouden blijft.

(verder in het Frans)

Tussen 1998 en 2002 zijn er in Brussel in de non-profitsector ongeveer 15.000 banen bijgekomen.

De representatieve organen van de sector werden in Vlaanderen en Wallonië al in respectievelijk 1997 en 1998 betrokken bij de economische en sociale raden, waarvan ze een volwaardig lid zijn.

In Brussel is de institutionele situatie echter complexer. Bovendien was er geen echte Brusselse federatie van non-profitondernemingen.

In juli 2004 heeft de regering zich in haar regeringsverklaring voorgenomen om de Economische en Sociale Raad uit te breiden met vertegenwoordigers van de werkgevers uit de non-profitsector.

Zij hebben ondertussen de Brusselse Confederatie van Social-Profit Ondernemingen (BCSPO) opgericht. De uitbreiding van de raad is de belangrijkste wijziging in ons ontwerp van

d'un peu moins de quinze mille unités entre 1998 et 2002.

L'on constate que, très tôt, les organisations représentatives du non marchand ont été associées aux commissions de travail des conseils économiques et sociaux, respectivement en 1997 pour la Région flamande et 1998 pour la Région wallonne. Elles sont même devenues respectivement membres à part entière du Conseil économique et social flamand et du Conseil économique wallon.

A Bruxelles, le processus a été plus lent de par la complexité institutionnelle d'une Région où coexistent deux communautés mais également parce qu'il n'existait pas à proprement parler de fédération bruxelloise des entreprises du non marchand.

Conscient de l'importance de ce secteur, notre gouvernement a pris l'engagement en juillet 2004, dès notre déclaration gouvernementale, d'élargir ce Conseil économique et social aux représentants des employeurs du secteur non marchand.

Depuis, lors d'une soirée de notre commission, les employeurs du secteur non-marchand ont créé une fédération bruxelloise, la Confédération bruxelloise des entreprises du non-marchand (CBENM). Ceci constitue l'essentiel de la modification que nous introduisons aujourd'hui dans notre projet. C'est notre premier objectif : l'élargissement de la composition du conseil aux employeurs de ce secteur.

Le nombre de membres composant le Conseil est maintenu à trente. Nous refusons les assemblées pléthoriques pour satisfaire les uns et les autres. Nous considérons, Madame Rousseaux, que ces trente personnes devraient suffire pour essayer de faire fonctionner correctement ce conseil. En accord avec les organisations représentatives des employeurs et des Classes moyennes, il a été décidé de réduire le nombre de mandats de l'Union des entreprises de Bruxelles de 8 à 7 et de réduire le nombre de mandats dévolus aux organisations représentatives des Classes moyennes de 7 à 6.

J'ai passé de longs mois de négociation avec ces organisations - cela n'a pas été aisé à obtenir car personne n'accepte facilement de renoncer à un mandat - et j'ai pu obtenir un consensus. Comme

ordonnantie.

Het aantal leden blijft op dertig. Dat moet volstaan om de raad te laten functioneren. Na overleg werd besloten het aantal mandaten van het Verbond van Ondernemingen te Brussel terug te brengen van 8 tot 7 en dat van de vertegenwoordigers van de middenstand van 7 tot 6.

Over deze consensus heb ik lang moeten onderhandelen. De Economische en Sociale Raad heeft de wijziging goedgekeurd. In de notulen van de raad staat te lezen dat de vertegenwoordigers van de middenstand er terughoudend tegenover stonden, maar het voorstel aanvaardden bij wijze van compromis. Dit evenwicht mag dus niet verstoord worden. Daarom vraag ik de meerderheid om alle amendementen te verwerpen.

Na ruim overleg met alle partners is er een consensus bereikt over deze nieuwe verdeelsleutel (7 vertegenwoordigers voor het VOB, 6 voor de middenstand en 2 voor de non-profitsector) en het behoud van 30 mandaten.

Noch bij de werkgeverorganisaties, noch bij de werknemerorganisaties is er een consensus over uw voorstel om het aantal mandaten op 36 te brengen.

je l'ai déjà dit à maintes reprises en commission, ce dernier a été acté par le Conseil économique et social lui-même. Et, parce que vous n'avez pas l'air de le comprendre, Madame Rousseaux, je vais vous relire pour la x-ième fois le procès-verbal du Conseil économique et social : "Le conseil ne formule pas d'observation par rapport à la nouvelle composition de la délégation patronale proposée par l'avant-projet d'ordonnance. Toutefois, les organisations représentatives des Classes moyennes sont réticentes quant à cette proposition mais l'acceptent à titre de compromis". J'ai négocié pendant de très longs mois pour obtenir ce compromis. Je n'accepterai donc pas que cet équilibre soit remis en cause et c'est la raison pour laquelle je demande à la majorité de rejeter l'ensemble des amendements que vous déposez concernant cette modification qui ne fera qu'accroître la difficulté de composer ce conseil.

Cette nouvelle clef de répartition - 7 représentants pour l'UEB (Union des entreprises de Bruxelles); 6 pour les Classes moyennes; 2 pour le secteur non marchand), - tout en maintenant le nombre de mandats à 30 -, a été largement débattue avec l'ensemble des acteurs.

Outre le fait que nous ne souhaitons pas augmenter le nombre de mandats, je puis vous dire que votre proposition de faire passer ce nombre à 36 ne fait l'objet d'aucun consensus, Mme Rousseaux, ni sur le banc patronal ni sur le banc syndical, qui fait également partie de ce Conseil économique et social.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Ce consensus existe sur le banc patronal, M. le ministre, et vous le savez très bien. Les deux composantes du banc patronal - UEB et Classes moyennes - sont favorables au passage à 18. Cela figure dans l'avis, M. le ministre. Lisez-le jusqu'au bout et soyez honnête !

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je persiste à dire qu'il n'y a pas de consensus sur le banc patronal, Mme Rousseaux. Vu le nombre de négociations que j'ai menées, je suis mieux placé que vous pour le savoir.

Je dispose aujourd'hui d'un procès-verbal du Conseil économique et social.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'en dispose

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Daarover is er een consensus bij de werkgevers. Zowel het VOB als de middenstand pleiten voor 18 mandaten. Dat staat duidelijk in het advies!*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Ik herhaal dat er geen consensus bij de werkgeverorganisaties is.*

Ik heb het proces-verbaal van de vergadering in handen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-

également.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Selon ce procès-verbal, un accord a été trouvé sur le compromis proposé par le gouvernement.

Comme d'aucuns l'ont souligné, le second objectif de ce projet est d'apporter de légères modifications destinées à optimiser le fonctionnement de ce Conseil.

Je ne citerai que les plus significatives.

Comme vous l'avez rappelé, Mme de Groote, nous souhaitons rajeunir quelque peu le Conseil et davantage affirmer l'identité bruxelloise de ses membres. A cet égard, certains voulaient même aller plus loin. Je vous ai expliqué les obstacles juridiques qui ne nous y ont pas autorisé.

On a également considéré que les membres siégeant au Conseil ne pouvaient avoir plus de 65 ans le jour de leur nomination. Ils peuvent donc entamer leur mandat à 65 ans mais on considère cependant que, au-delà de cet âge, leur implication dans la vie économique bruxelloise diminue.

Vous me direz que cela va de soi et vous aurez raison. Mais il est encore préférable que cela figure dans un texte. D'autant plus que nous nous trouvons ici en présence d'un organisme de concertation capable de remettre des avis en totale autonomie. C'est d'ailleurs l'objectif poursuivi par ce Conseil économique et social.

Contrairement aux autres organismes régionaux, le conseil d'administration du Conseil économique et social n'accueille aucun inspecteur des Finances et aucun commissaire du gouvernement. Par prudence légitime, il a donc paru opportun de rappeler au Conseil que le gouvernement n'entend régler que les besoins de fonctionnement de l'institution ayant fait l'objet d'une concertation préalable, mais qu'il n'admettrait en aucun cas des dépassements budgétaires relevant du fait accompli.

En conclusion, Mesdames et Messieurs, je voudrais vous dire que redynamiser la concertation économique et sociale à Bruxelles implique d'avoir un partenaire compétent et fort pour dialoguer et pousser à fond la réflexion. L'arrivée des employeurs du non-marchand élargira tout

Ik ook.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Volgens die notulen heeft de ESR ingestemd met het door de regering voorgestelde compromis.*

Met dit ontwerp wil de regering tevens een aantal kleine wijzigingen aanbrengen om de werking van de ESR te optimaliseren.

Zo wil de regering de ESR enigszins verjongen en de Brusselse identiteit van de leden versterken.

De regering stelt voor dat de leden niet ouder dan 65 jaar mogen zijn op de dag van hun benoeming. Vanaf die leeftijd zijn zij immers minder bij het Brussels economisch leven betrokken.

Dat spreekt misschien voor zich, maar het leek toch raadzaam om dit op te nemen in de tekst. Het gaat immers om een volledig onafhankelijk adviesorgaan.

In tegenstelling tot andere gewestelijke instellingen, telt de raad van bestuur van de ESR geen inspecteur van Financiën of een regeringscommissaris. De voorzichtigheid gebiedt de regering dus de ESR erop te wijzen dat ze enkel de werkingskosten zal betalen die vooraf zijn overeengekomen en in geen geval begrotingsoverschrijdingen zal aanvaarden die haar als een voldongen feit worden voorgeschoteld.

De regering wil het economisch en sociaal overleg een nieuwe dynamiek geven. De vertegenwoordiging van de non-profitsector zal het actieterrein van de ESR uitbreiden. Tot nu toe bracht de ESR enkel adviezen uit op verzoek van de regering. Door de nieuwe middelen zal de ESR echter voortaan ook op eigen initiatief een dialoog op gang kunnen brengen. Dat is in ieder geval het doel van de regering.

(Applaus bij de meerderheid)

naturellement le champ de réflexion et d'action de notre Conseil. A l'avenir, les initiatives ne seront plus unilatérales. Le CES ne se bornera pas à remettre des avis à la demande du gouvernement, mais suscitera désormais le dialogue de sa propre initiative grâce aux nouveaux moyens mis à sa disposition. Tel est l'objectif poursuivi par le gouvernement dans sa volonté de redynamiser le Conseil économique et social.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je regrette qu'une fois de plus on fasse la sourde oreille à des amendements qui sont là non pas pour faire de l'opposition, mais pour calmer le jeu et assurer sa place à chacun des interlocuteurs et ne pas faire payer par les uns l'entrée des autres. Nous avons salué l'entrée du non-marchand, mais il n'y a pas de raison qu'elle se fasse au détriment des organisations de Classes moyennes, alors qu'on voit que l'UEB a pour elle toute seule sept sièges et qu'elles vont devoir à dix se partager six sièges.

Ce n'est pas normal, pas juste et pas bon pour la concertation. Quant à la procédure, je l'ai déjà dit, elle reste boiteuse et je présenterai néanmoins les amendements au vote de l'assemblée, parce que ce sont des amendements nécessaires pour la paix et la sécurité des candidatures et des organisations.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- M. le président, si je devais établir une proportionnelle d'après l'importance des secteurs, il est évident qu'un représentant pour le non-marchand serait tout à fait insuffisant. S'il fallait veiller à ce que tous les sous-secteurs du non-marchand soient représentés, il leur faudrait une vingtaine de représentants.

Donc, un représentant est déjà le minimum minimorum : vouloir le diluer dans un Conseil plus large risque d'être une marche arrière par rapport à l'avancée réalisée.

Nous ne pouvons donc pas accepter ces arguments. En effet, vous dites accepter un représentant, mais dans un Conseil plus large. Cela signifie donc que,

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Ik betreur dat de meerderheid eens te meer niet ingaat op amendementen die niet bedoeld zijn om oppositie te voeren, maar om te garanderen dat alle gesprekspartners de plaats krijgen die hen toekomt. Wij zijn voor de toetreding van de non-profitsector, maar niet ten koste van de middenstandsorganisaties, die zes zetels zouden moeten verdelen onder tien, terwijl het VOB er zeven krijgt voor zich alleen.*

De procedure blijft mank lopen. Onze amendementen hebben tot doel te zorgen voor rust en zekerheid bij de selectie van kandidaten en de werking van de organisatie. We zullen ze daarom toch ter stemming brengen.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Gezien het belang van de sector, is één vertegenwoordiger voor de non-profitsector onvoldoende. Om alle onderdelen van de sector te vertegenwoordigen, zijn er twintig nodig.*

Om die ene vertegenwoordiger dan nog te verdrinken in een ruimere raad zou een stap achteruit betekenen.

De argumentatie van mevrouw Rousseaux houdt geen steek.

proportionnellement, le secteur sera encore moins important.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non, pas du tout. C'est pour qu'ils soient deux : pour qu'ils soient deux, qu'on fasse passer le Conseil à dix-huit sur le banc patronal.

M. Paul Galand.- Ils sont deux, mais un seul sur le banc patronal. Ils seront un sur dix-huit sur le banc patronal. Si vous faites la proportionnelle...

Mme Jacqueline Rousseaux.- Ils seraient deux sur le banc patronal. C'est ce que nous proposons : pour qu'ils puissent être deux, prenons dix-huit membres.

M. Paul Galand.- Déjà avec deux, en faisant une représentation proportionnelle du non-marchand par rapport au nombre de travailleurs et d'employeurs que cela représente, il est évident qu'ils devraient représenter d'un quart des places sur le banc patronal.

En plus, pourquoi vouloir classer les médecins dans les professions marchandes ?! Les médecins sont des indépendants, mais qui n'appartiennent pas au secteur marchand, mais bien au secteur non-marchand. Si l'on voulait également représenter les indépendants du non-marchand, ce serait une raison de plus pour avoir encore davantage de places pour le non-marchand. S'il vous plaît, ne classez pas tous les indépendants dans le secteur marchand.

C'est même quasi injurieux pour la profession médicale.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Je n'ai jamais dit cela !

M. Paul Galand.- Je sais que vous êtes pour l'organisation commerciale du monde et pas pour l'Organisation mondiale du commerce.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Vous me faites encore un procès d'intention.

M. Paul Galand.- Non.

Prenons l'organisation des Classes moyennes : elles disposent déjà d'une représentation.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Dat we het aantal zetels van de werkgevers in de raad uitbreiden tot achttien, is precies opdat de non-profitsector twee vertegenwoordigers zou kunnen krijgen.*

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Van die twee zit er maar één bij de werkgevers, op een totaal van achttien.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Nee, ze zitten allebei bij de werkgevers. Net daarom vragen wij een uitbreiding tot achttien zetels.*

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Zelfs twee is te weinig. In verhouding tot het aantal werknemers en werkgevers zou de sector een kwart van de zetels moeten krijgen.*

Waarom worden de artsen bij de commerciële beroepen ingedeeld? Dit zijn zelfstandigen uit de non-profitsector. Om deze zelfstandigen te vertegenwoordigen, moeten er zeker meer plaatsen komen voor de non-profitsector. Het is bijna beledigend voor de artsen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Dat heb ik nooit gedaan!*

De heer Paul Galand (in het Frans).- *U wil de wereld op een commerciële leest schoeien.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *U schrijft mij ten onrechte bedoelingen toe.*

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Neen.*

De middenstand wordt al vertegenwoordigd op verschillende manieren. Een rationalisatie is

Fragmentées en une multitude de représentations, elles rencontreraient un problème de rationalisation. Si nous demandions que chaque secteur soit représenté proportionnellement au nombre de travailleurs qu'il représente et selon la place qu'il occupe dans l'ensemble de l'économie bruxelloise, le problème deviendrait encore plus important.

C'est déjà avec beaucoup de modestie que nous nous réjouissons qu'il y ait une place sur le banc patronal pour les employeurs du non-marchand. Nous pensons que le ministre a raison : pour la Région bruxelloise, donc un million de personnes, un Conseil comptant 30 places convient pour pouvoir travailler dans de bonnes conditions. Et que, finalement, nous ayons régulièrement les avis que le parlement et la commission des Affaires économiques sont en droit d'attendre du Conseil économique et social.

M. le président. - La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito. - Je remercie M. le ministre. Il aura évidemment le soutien du groupe PS. Je voulais simplement ajouter qu'en termes de proportion, il y a quelque 650.000 emplois à Bruxelles. Lorsqu'on voit dans le rapport qu'environ 227.000 personnes sont regroupées au sein d'associations non-marchandes à Bruxelles, je pense que la proportion n'est vraiment pas excessive dans la proposition qui est sur la table.

M. le président. - La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte. - Premièrement : la représentation actuelle n'est pas excessive, mais elle est proportionnellement plus importante que dans les deux autres Régions parce que nous avons une spécificité toute bruxelloise que l'on ne doit pas cacher, mais au contraire, souligner. La proportion de 1 sur 10 en Région flamande ou de 2 sur 25 en Région wallonne reflète une autre représentativité que la forte représentativité du secteur non-marchand en Région bruxelloise. Et c'est une bonne chose. Le secteur associatif n'est pas rentré par la petite porte.

Deuxièmement, je voudrais vraiment envoyer un message positif à la sortie de cette réunion en disant : "Vous avez obtenu un consensus, une concertation avec le gouvernement au sein de

nodig, zeker wanneer we zouden vragen dat alle sectoren werden vertegenwoordigd in evenredigheid met het aantal werknemers en hun belang voor de Brusselse economie.

Voor het Brussels Gewest, met zijn 1 miljoen inwoners, volstaan 30 leden om de raad optimaal te laten functioneren en het parlement geregeld de noodzakelijke adviezen te bezorgen.

De voorzitter. - Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito *(in het Frans).* - *De minister zal de steun krijgen van de PS. Er zijn 650.000 arbeidsplaatsen in Brussel en de non-profitsector vertegenwoordigt 227.000 mensen. De vertegenwoordiging ervan in de ESRBHG is dus geen overdreven eis.*

De voorzitter. - Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte *(in het Frans).* - *De non-profitsector heeft niet zoveel zetels in de ESRBHG, maar is in ieder geval veel beter vertegenwoordigd dan in de andere gewesten. De situatie in het Brussels Gewest is immers uniek. In Vlaanderen en Wallonië zijn er in verhouding veel minder mensen tewerkgesteld in de non-profitsector.*

Ik wil de ESRBHG, waar men een consensus heeft bereikt en overleg pleegt met de regering, een positief signaal geven. We mogen de leden van de ESRBHG geen twistappel aanreiken nu ze reeds een consensus hebben bereikt. De politiek heeft een belangrijke verantwoordelijkheid, want er is werk aan de winkel voor de ESRBHG.

votre association et continuez dans ce consensus". Je trouverais très étonnant qu'à la sortie de cette réunion, on ne puisse souligner le consensus déjà obtenu. On introduirait au sein même des membres un élément de discorde qui n'a pas lieu d'être puisqu'ils ont déjà obtenu un consensus. Il y a une responsabilité de la part du politique très étonnante alors qu'ils ont demain, du travail à fournir.

M. le président.- La discussion générale est close.

Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Discussion des articles

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

M. le président.- Sept amendements ont été déposés.

Un amendement n° 1 a été déposé par M. Didier Gosuin, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et Mme Marion Lemesre, libellé comme suit :

« A l'article 2 du projet, remplacer la totalité du 1° par :

"1° l'article 3, §1, a) est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil se compose

a) de dix-huit membres présentés par les organisations représentatives des employeurs, des Classes moyennes et du secteur non-marchand de la Région de Bruxelles-Capitale.

Huit de ces membres sont présentés par les organisations représentatives des employeurs, huit de ces membres sont présentés par les

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

De voorzitter.- Er zijn zeven amendementen ingediend.

Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Didier Gosuin, mevrouw Jacqueline Rousseaux ,de heer Alain Zenner en mevrouw Marion Lemesre , en luidt als volgt :

"In artikel 2 van het ontwerp, het 1° te vervangen door :

« Artikel 3, § 1, a) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Raad is samengesteld uit :

a) Achttien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werkgevers, van de middenstand en van de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk

Gewest.

Acht van deze leden worden voorgedragen door de

organisations représentatives des Classes moyennes et deux sont présentés par les organisations représentatives du secteur non-marchand de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Un amendement n° 2 a été déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, libellé comme suit :

"Article 2

1°, alinéa 2, remplacer les mots "sept", "six" et "deux" par les mots "sept", "sept", "un". »

Un amendement n° 3 a été déposé par M. Didier Gosuin, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et Mme Marion Lemesre, libellé comme suit :

« Article 2

Dans l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 3, § 1, b) est remplacé par la disposition suivante :

« b) de dix-huit membres présentés par les organisations représentatives des travailleurs de la Région de Bruxelles-Capitale." »

Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, libellé comme suit :

« Article 2

A l'article 2, 2° après le 4ème alinéa, remplacer les paragraphes 5, 6 et 7 par les dispositions suivantes :

« Six mois avant l'expiration des mandats du CESRBC, le gouvernement lance un appel aux candidatures dans le Moniteur belge afin de déterminer les organisations représentatives susceptibles d'être représentées au Conseil.

Les organisations disposent de deux mois pour

representatieve organisatie van de werkgevers, acht van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de middenstand en twee van deze leden worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de non-profitsector van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.»

Een amendement nr. 2 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, en luidt als volgt :

"Artikel 2

In het 1°, de woorden "zeven", "zes" en "twee " te vervangen door de woorden "zeven", "zeven" en "een".»

Een amendement nr. 3 wordt ingediend door Didier Gosuin, mevrouw Jacqueline Rousseaux de heer Alain Zenner en mevrouw Marion Lemesre, en luidt als volgt :

« Artikel 2

In artikel 3 van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt artikel 3, § 1, b) vervangen door de volgende bepaling :

« b) achttien leden voorgedragen door de representatieve organisaties van de werknemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

Een amendement nr. 4 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, en luidt als volgt :

« Artikel 2

In het 2°, na het vierde lid, het vijfde tot en met het zevende lid door de volgende bepalingen te vervangen :

« Zes maanden voor het verstrijken van de mandaten van de ESRBGH, doet de regering een oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad om te bepalen welke representatieve organisaties in de Raad vertegenwoordigd kunnen worden.

rentrer leur candidature à compter du lendemain du jour de parution au Moniteur belge de l'appel à candidatures. Si ce délai expire en période de vacances, il est prolongé jusqu'au quinzième jour qui suit la fin des vacances.

Le gouvernement dispose de six semaines pour examiner les candidatures et fixer la liste des organisations reconnues représentatives et la communiquer tant au CESRBC qu'aux organisations concernées.

Les organisations représentatives des travailleurs d'une part et les organisations représentatives des employeurs, des Classes moyennes et du secteur non-marchand d'autre part ont un délai de trois mois pour trouver un consensus sur la répartition entre elles des mandats.

Le Gouvernement détermine alors les organisations qui seront représentées et le nombre de membres attribués à celles-ci en respect de ce consensus. En l'absence de consensus, les organisations présentent la liste du nombre de mandats auxquels elles prétendent au gouvernement qui, après une dernière réunion avec les organisations concernées soit du banc patronal, soit du banc syndical, tranche et fixe le nombre de mandats revenant à chaque organisation et en informe le Conseil économique et social et toutes les organisations concernées.

Dans les trente jours qui suivent le jour de la réception de l'avis, les organisations communiquent la liste de leurs mandataires effectifs et suppléants au Conseil économique et social ainsi qu'au gouvernement. Le gouvernement désigne les mandataires effectifs et suppléants proposés par les organisations et fait publier la liste au Moniteur belge." »

Un amendement n° 5 a été déposé par Madame Jacqueline Rousseaux, libellé comme suit :

« Article 2

Si amendement n°4 est rejeté :

A l'article 2, 2° entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5, insérer

De organisaties beschikken over twee maanden om hun kandidaatstelling in te dienen, te rekenen vanaf de dag na de bekendmaking van de oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad. Indien die termijn tijdens een vakantieperiode verstrijkt, wordt hij verlengd tot de vijftiende dag na het einde van de vakantie.

De regering beschikt over zes weken om de kandidaatstellingen te onderzoeken, de lijst vast te stellen van de als representatief erkende organisaties en die te bezorgen aan de ESRBGH en de organisaties in kwestie.

De representatieve werknemers-organisaties enerzijds en de representatieve werkgeversorganisaties, middenstandsorganisaties en non-profitorganisaties anderzijds, beschikken over een termijn van drie maanden om een consensus te vinden over de onderlinge verdeling van de mandaten.

De regering bepaalt dan welke organisaties vertegenwoordigd zullen worden en hoeveel leden elk krijgt, overeenkomstig die consensus. Bij gebrek aan consensus, leggen de organisaties de lijst met het aantal gewenste mandaten aan de regering voor die, na een laatste vergadering met de betrokken organisaties, hetzij van de kant van de werkgevers hetzij van de kant van de vakbonden, de knoop doorhakt en het aantal mandaten voor elke organisatie vaststelt. De regering brengt de Economische en Sociale Raad en alle betrokken organisaties daarvan op de hoogte.

Binnen dertig dagen na de dag van ontvangst van de mededeling, bezorgen de organisaties de lijst met hun vaste leden en plaatsvervangers aan de Economische en Sociale Raad en aan de regering. De regering wijst de vaste leden en plaatsvervangers aan die door de organisaties voorgedragen zijn en maakt de lijst in het Belgisch Staatsblad bekend. ».

Een amendement nr. 5 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, en luidt als volgt :
Artikel 2

Indien amendement nr. 4 wordt verworpen:

In het 2°, tussen het vierde en het vijfde lid, een

un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Six mois avant l'expiration des mandats du CESRBC, le gouvernement lance un appel aux candidatures dans le Moniteur belge afin de déterminer les organisations représentatives susceptibles d'être représentées au Conseil". »

Un amendement n°6 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, libellé comme suit :

« Article 2, 2° - 7° alinéa

Après « Les organisations précitées disposent d'un délai de trois mois pour dégager un consensus », remplacer « Ce délai prend cours le jour de la parution au Moniteur belge de l'appel à candidatures » par « Ce délai prend cours dès le lendemain de la notification par le gouvernement tant au CESRBC qu'aux organisations concernées de la liste des organisations ayant présenté leur candidature régulièrement et reconnues représentatives ». »

Un amendement n° 7 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux, libellé comme suit :

« Article 2

A l'article 2, visant à modifier l'article 3, §2 de l'ordonnance du 8 septembre 1994, entre l'alinéa 7 ("Les organisations précitées...") et l'alinéa 8 ("sont représentatives..."), insérer la disposition suivante :

"Les organisations candidates pour représenter les employeurs, les travailleurs ou le secteur non-marchand doivent avoir un siège en Région de Bruxelles-Capitale et démontrer au gouvernement leur représentativité et leur action en faveur de la représentation et de la défense du secteur qu'elles déclarent représenter". »

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux pour la justification des amendements.

nieuw lid in te voegen dat als volgt luidt:

« Zes maanden voor het verstrijken van de mandaten van de ESRBGH, doet de regering een oproep tot de kandidaten in het Belgisch Staatsblad om te bepalen welke representatieve organisaties in de Raad vertegenwoordigd kunnen worden. »

Een amendement nr. 6 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, en luidt als volgt :

Artikel 2, 2°, zevende lid

Na « Bovengenoemde organisaties beschikken over een termijn van een maand om tot een consensus te komen », « Die termijn vangt aan de dag van de bekendmaking van de oproep tot kandidaatstelling in het Belgisch Staatsblad » te vervangen door "Die termijn vangt aan de dag na de officiële kennisgeving door de regering aan zowel de ESRBHG als aan de organisaties van de lijst van organisaties die een geldige kandidatuur hebben ingediend en als representatief erkend zijn."

Een amendement nr. 7 wordt ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux, en luidt als volgt :

« Artikel 2

In dit artikel tot wijziging van artikel 3, § 2 van de ordonnantie van 8 september 1994, tussen het zevende lid (« Bovengenoemde organisaties ») en het achtste lid (« Zijn representatief »), de volgende bepaling toe te voegen :

"De organisaties die kandidaat zijn om de werkgevers, de werknemers of de non-profitsector te vertegenwoordigen, moeten hun zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben en de regering kunnen bewijzen dat zij representatief zijn en acties ondernemen om de sector die zij beweren te vertegenwoordigen, ook echt te vertegenwoordigen en te verdedigen. " ».

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord om haar amendementen toe te lichten.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Le premier amendement à l'article 2 vise à faire passer le Conseil à trente-six membres - dix-huit sur le banc patronal, huit pour les organisations des employeurs, huit pour les Classes moyennes, deux pour les organisations du non-marchand. C'est la possibilité de faire la paix dans le secteur économique et de ne pas se passer de l'avis de tous ceux qui sont prêts à le donner et à travailler à essayer d'élaborer une bonne politique en matière économique et sociale en Région bruxelloise.

Si cet amendement est rejeté, comme il semblerait que ce soit annoncé, comme cela a été le cas en commission, le deuxième amendement vise à garder le Conseil à trente membres, quinze sur le banc patronal, sept employeurs, sept organisations de Classes moyennes, et un représentant du non-marchand. Je suis étonnée d'entendre sans cesse les chiffres pour mettre en évidence l'importance du secteur non-marchand, alors qu'on passe sous silence l'importance du monde des Classes moyennes - 90% des entreprises dans la Région - et qu'on diminue leur représentativité. Il y a aussi les organisations de professions libérales. Il y a des organisations avec couleur politique, sans couleur, des flamandes, des francophones, ... Cela permettrait de garder tout le monde à la table de concertation.

L'amendement prévoit également, si on passait à dix-huit membres sur le banc patronal, de passer à dix-huit membres sur le banc syndical. Pour ce qui est de la procédure, pour l'article 2, nous proposons de remplacer les paragraphes 5, 6 et 7 de la deuxième partie de l'article 2, après le quatrième alinéa, par une procédure qui soit cohérente, logique et qui respecte la réalité des choses : "Six mois avant l'expiration du mandat du CESRBC, le gouvernement lance un appel aux candidatures dans le Moniteur belge afin de déterminer les organisations représentatives susceptibles d'être présentées au Conseil. Les organisations disposent d'un mois pour rentrer leur candidature à compter du lendemain de la parution au Moniteur belge de l'appel à candidatures. Si ce délai expire en période de vacances, il est prolongé jusqu'au quinzième jour qui suit la fin des vacances. Le gouvernement dispose alors de six semaines..."

M. le président.- Mme Rousseaux, vous allez épuiser votre temps de parole. Concentrez-vous

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Het eerste amendement op artikel 2 heeft als bedoeling om het aantal leden van de ESRBHG uit te breiden tot 36. Op die manier kan de rust weerkeren in de economische sector en kan er rekening worden gehouden met het advies van alle betrokkenen.*

Als dit amendement wordt verworpen, wat naar alle waarschijnlijkheid zal gebeuren, is er nog een tweede amendement, dat is bedoeld om het huidige aantal leden van de ESRBHG op 30 te behouden. Ik begrijp niet dat er voortdurend cijfers worden aangehaald om het belang van de non-profitsector te staven, terwijl er met geen woord wordt gerept over de middenstand, die goed is voor 90% van de bedrijven in het Brussels Gewest, en men het aantal zetels van die groep wil verminderen. Ook de vele verenigingen van personen die een vrij beroep uitoefenen zouden bij de zaak betrokken moeten zijn.

Het amendement bepaalt eveneens dat als het aantal vertegenwoordigers van de werkgevers in de ESRBHG tot achttien wordt herleid, hetzelfde gebeurt met de vertegenwoordigers van de vakbonden. Voorts heb ik voorgesteld om de inhoud van leden 5 tot 7 van artikel 2, 2° te vervangen door een meer logische en realistische procedure.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux, uw spreektijd loopt ten einde.

sur la justification.

Mme Jacqueline Rousseaux.- La justification, c'est d'avoir une possibilité logique pour les organisations de savoir, une fois qu'elles ont posé leur candidature, qui a été retenu et qui répond aux critères que vous exigez, M. le ministre, dans votre ordonnance. Ce n'est que quand vous aurez averti les organisations intéressées, après réception des candidatures et pas après appel des candidatures, que ces organisations-là sauront avec qui elles doivent discuter, combien d'organisations sont présentes et donc rechercher un consensus. Si vous ne faites pas cela, elles ne sauront pas avec qui se réunir, votre procédure ne servira à rien et posera des difficultés.

M. le président.- Votre temps de parole est épuisé.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Mon temps de parole est épuisé, mais je crois qu'on ne respecte pas les règles qui permettent un temps de parole par amendement. Si vous me dites cinq minutes pour l'ensemble, cela me semble un peu court.

M. le président.- Non, il y a cinq minutes par orateur par discussion d'article. Votre temps de parole est épuisé.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Pour cet article-là. Je reviendrai pour le suivant. Il faut aussi prévoir un appel à candidatures avant l'expiration des mandats du Conseil économique et social, et non après, n'est-ce pas ? Sans quoi le renouvellement prend six mois de plus que la validité du Conseil.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Je serai plus bref que Mme Rousseaux, j'ai l'impression qu'on est dans un dialogue de sourds. Je vous ai dit que le fait que nous maintenions le nombre à trente a fait l'objet d'un consensus avec les organisations des employeurs, avec les Classes moyennes, avec l'UEB et avec le secteur non-marchand. Toute autre modification déséquilibrerait la manière dont

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Mijn verantwoording bestaat erin dat zodra de organisaties zich kandidaat hebben gesteld voor lidmaatschap van de ESRBHG, ze een duidelijk zicht moeten hebben op welke kandidaturen aanvaard zijn en welke organisaties aan de vereiste criteria beantwoorden. Het is pas wanneer alle organisaties daarvan op de hoogte zijn, dat ze weten met wie ze moeten overleggen om een consensus te bereiken. In het andere geval heeft de procedure geen enkele zin.*

De voorzitter.- Uw spreektijd is afgelopen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Volgens mij geeft het Reglement vijf minuten spreektijd voor de verantwoording van elk amendement. Vijf minuten voor de verantwoording van alle amendementen lijkt me nogal kort.*

De voorzitter.- Neen, er zijn vijf minuten spreektijd per amendement. Uw tijd is op.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).*- *Ik zal ook het woord nemen voor de verantwoording van het volgende amendement. Om een onmiddellijke opvolging mogelijk te maken moet de oproep tot kandidaatstelling vóór het verstrijken van de mandaten van de ESRBHG gebeuren, en niet erna.*

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik heb de indruk dat we een dovemansgesprek voeren. We hebben een consensus bereikt met de verenigingen van werkgevers en van middenstanders, met het Verbond van Ondernemingen te Brussel (VOB) en met de non-profitsector om het aantal leden van de ESRBHG tot 30 te beperken. Een toename van het*

les choses sont censées fonctionner une fois que l'ordonnance sera votée. Je vous ai expliqué que j'y ai passé de très longs mois de négociations. Aujourd'hui, tout le monde est d'accord, et vous arrivez avec des modifications pour lesquelles, j'ai eu l'occasion de vous le dire en commission, il n'y a pas d'accord. D'autre part, nous ne souhaitons pas non plus fonctionner avec un Conseil qui serait pléthorique, et donc notre volonté a été de maintenir le Conseil à trente, c'est déjà bien suffisant.

En ce qui concerne votre deuxième amendement à propos des délais, j'ai eu l'occasion d'expliquer très clairement en commission toute la procédure et les délais d'un mois et de trois mois. Nous voulons aussi que ces procédures de renouvellement ne prennent pas trop de temps et qu'on puisse rapidement avoir un nouveau Conseil économique et social à Bruxelles.

M. le président.- Les amendements et l'article sont réservés.

Article 3

Pas d'amendements.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 4

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 5

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 6

aantal leden zou een verstoring van het evenwicht tot gevolg hebben. Plots wilt u een wijziging doorvoeren waarvoor geen akkoord is bereikt. Het heeft geen zin om van de ESRBHG een orgaan met te veel leden te maken.

Aangaande uw tweede amendement met betrekking tot de termijnen heb ik in de commissie reeds uitleg gegeven over de procedure en de termijnen van één maand en drie maanden. We hopen dat deze vernieuwingsprocedures niet te veel tijd in beslag nemen en dat er snel een nieuwe Economische en Sociale Raad komt.

De voorzitter.- De amendementen en het artikel zijn aangehouden.

Artikel 3

Geen amendementen.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 6

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 7

Pas d'observation ?

Adopté.

M. le président.- Le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu ultérieurement.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
MODIFICATION DE LA LOI DU 27
DÉCEMBRE 1994 RELATIVE À
L'EUROVIGNETTE (NOS A-160/1 ET 2 -
2004/2005).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman, rapporteuse.- Notre commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales a procédé à l'examen du projet d'ordonnance portant modification de la loi du 27 décembre 1994 relative à l'eurovignette.

Dans son exposé général, le ministre Guy Vanhengel a expliqué que le projet d'ordonnance prévoit l'extension de la possibilité du remboursement proportionnel en vigueur en cas d'inactivité. Est instaurée la possibilité d'un remboursement partiel à concurrence des périodes d'utilisation, pendant la période imposable, du réseau routier soumis au droit de péage. En ce qui concerne la procédure, le texte a été soumis à l'avis

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 7

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De voorzitter.- We zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN DE WET VAN
27 DECEMBER 1994 INZAKE HET
EUROVIGNET (NRS A-160/1 EN 2 -
2004/2005).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Fiszman, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman, rapporteur (in het Frans).- In zijn inleidende uiteenzetting heeft minister Vanhengel toegelicht dat voortaan ook een gedeeltelijke teruggave mogelijk is ten belope van de periodes van gebruik tijdens de belastbare periode van het wegennet waarop tolgeld wordt geheven.

Zowel de Economische en Sociale Raad als de federale minister van Financiën brachten hierover een gunstig advies uit.

Tijdens de algemene bespreking merkte de minister op dat de terugbetalingsprocedure identiek is aan die in Vlaanderen en Wallonië.

du Conseil économique et social qui a remis un avis positif et également au ministre fédéral des Finances. En outre, le ministre a souligné lors de la discussion générale que la procédure de remboursement est identique à celles qui existent en Flandre et en Wallonie.

Lors de la discussion générale : plusieurs commissaires ont notamment soulevé des questions et émis des remarques sur la procédure d'échange d'informations avec l'Etat fédéral fondé sur un accord de coopération du 7 décembre 2001, les recettes budgétaires liées à l'eurovignette, la simplification de la procédure de remboursement.

A leur demande des commissaires : à leur demande, deux documents ont été fournis par le gouvernement et figurent en annexe du rapport écrit, à savoir l'échange de courrier entre l'Etat fédéral et le ministre des Finances et le détail des recettes trop perçues par la Région en provenance de l'Etat fédéral ainsi que le remboursement de ces montants trop perçus.

En ce qui concerne l'examen et le vote des articles et de l'ensemble du projet :

les articles 1 à 3 ont été adoptés à l'unanimité de treize membres présents ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance. Il n'y a pas eu d'abstention.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je me contenterai de remercier la rapporteuse pour cet excellent rapport.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1

De commissieleden hadden opmerkingen en vragen bij de procedure voor de uitwisseling van informatie met de federale overheid, de begrotingsontvangsten en de vereenvoudiging van de terugbetalingsprocedure.

Op verzoek van de commissieleden heeft de regering bij het schriftelijk verslag de briefwisseling met de federale overheid gevoegd, alsook een overzicht van de bedragen die ze te veel heeft geïnd en de terugbetaling daarvan.

De artikelen 1 tot 3 alsook het geheel van het ontwerp van ordonnantie zijn eenparig door de 13 aanwezige leden aangenomen.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik wens enkel de rapporteur te bedanken voor haar uitstekend verslag.*

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LE
CODE DES IMPÔTS SUR LES REVENUS
1992 (NOS A-187/1 ET 2 - 2004/2005).**

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La rapporteuse, Mme Marie-Paule Quix, renvoie à son rapport écrit.

La parole est à M. Olivier de Clippele.

M. Olivier de Clippele (*en néerlandais*).- *La déclaration gouvernementale prévoit la suppression complète des taxes désuètes sur le matériel et les outils afin de favoriser les nouveaux investissements à Bruxelles.*

(*poursuivant en français*)

Je vous lis simplement quatre passages de la

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Artikel 3

Geen bezwaar ?

Aangenomen.

Er zijn geen amendementen. Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT
WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN DE
INKOMSTENBELASTINGEN 1992 (NRS. A-
187/1 EN 2 - 2004/2005).**

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Marie-Paule Quix, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer de Clippele heeft het woord.

M. Olivier de Clippele.- De regeringsverklaring voorziet in de volledige afschaffing van de ouderwetse belastingen op het materieel en de werktuigen, teneinde nieuwe investeringen in Brussel te bevorderen.

(*verder in het Frans*)

Ik verwijs naar vier punten uit de

déclaration gouvernementale : "La création d'emplois ne peut s'envisager sans activité économique" ; "Des outils fiscaux seront proposés" ; "La fiscalité sera certainement mise en avant afin de faciliter l'implantation d'entreprises" ; enfin, la proposition qui nous concerne le plus est "Le gel, voire la suppression du précompte immobilier sur le matériel et l'outillage dès 2005". Nous sommes maintenant à la fin 2005, et vous proposez une petite réformette qui n'entrera en vigueur qu'en 2006 et qui ne concerne qu'une infime partie de ce qui était prévu dans la déclaration de gouvernement.

Alors, je vous pose la question : pourquoi, vous, M. le ministre, vous qui êtes un libéral et qui défendez les entreprises, n'êtes-vous pas en mesure de faire passer ce qui est annoncé dans votre déclaration gouvernementale et avez-vous fait marche arrière en proposant le vote de cette toute petite ordonnance qui prévoit une réduction d'impôt, certes, mais de 0,036% ? Cette taxation est obsolète. Il faut savoir, en effet, que lorsque s'opéreront des investissements en matériel et outillage - investissements industriels ou semi-industriels - d'un million d'euros, la taxation annuelle, qui porte sur le patrimoine industriel, sera de 12.500 euros.

Or, votre réduction concerne seulement 0,036% de ces investissements alors qu'il paiera 1,2%. C'est vraiment presque une gifle à l'égard des entreprises, alors qu'en Flandre on a décidé depuis belle lurette d'exonérer complètement les entreprises de cette taxe pour leurs nouveaux investissements, ainsi que le gel de l'indexation, qui est aussi proposé dans la présente ordonnance. En Wallonie, on a également voté une exonération complète pour les petits investissements, c'est-à-dire pour les PME. A Bruxelles, vous proposez une petite réformette. En quelque sorte, c'est une montagne qui accouche d'une souris.

(Applaudissements du MR)

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).* - *Deux mesures importantes ont été développées dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.*

La première concerne le gel du précompte

regeringsverklaring:

"- Er kunnen geen arbeidsplaatsen bijkomen zonder economische activiteit.

- Er worden fiscale instrumenten voorgesteld.

- Er zal zeker een beroep gedaan worden op de fiscaliteit om de vestiging van ondernemingen te vergemakkelijken.

- Het bevroren van de onroerende voorheffing op materieel en uitrusting vanaf 2005 en het bestuderen van een mogelijke afschaffing hiervan."

Nu, einde 2005, stelt u een minimale hervorming voor die pas in 2006 van kracht wordt.

Waarom kan de minister, een liberaal bovendien, niet uitvoeren wat in het regeerakkoord staat en stelt hij slechts een beperkte belastingvermindering voor van 0,036%? Wanneer op industrieel of semi-industrieel vlak 1 miljoen euro geïnvesteerd wordt in materiaal en uitrusting, betekent dat een jaarlijkse belasting van 12.500 euro.

De vermindering die u toekent, bedraagt slechts 0,036% van deze investeringen, terwijl de onderneming 1,2% betaalt. In Vlaanderen is deze belasting op nieuwe investeringen reeds geruime tijd afgeschaft en bestaat er een bevroering van de index, zoals in deze ordonnantie wordt voorgesteld. In Wallonië geldt een volledige vrijstelling voor kleine investeringen van KMO's. In vergelijking daarmee is de hervorming die u voorstelt belachelijk klein.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Twee belangrijke maatregelen werden uitgewerkt in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

immobilier sur le matériel et l'outillage afin d'éviter la double indexation apparue après 1990. Le coefficient d'indexation sera gelé au niveau de 2004.

La deuxième comprend la suppression de la part régionale dans le précompte immobilier sur le matériel et l'outillage, soit 1,25% du revenu cadastral.

Ce projet d'ordonnance est essentiel pour le développement économique de la Région bruxelloise, mettant fin à l'injustice née de la double indexation.

Au cours de cette législature, nous espérons pouvoir mener d'autres réductions d'impôts sans porter préjudice à l'équilibre budgétaire. Par conséquent, le groupe VLD approuve ce projet d'ordonnance.

Mme Julie Fizman, rapporteuse.- Je serai brève dans le cadre du débat relatif à cette ordonnance.

Je souhaiterais commencer cette intervention en rappelant l'avis du Conseil économique et social qui a également rendu un avis positif concernant ce projet d'ordonnance et qui souligne qu' "indépendamment de la recherche nécessaire d'un financement structurel adapté de la Région, il incombe également d'associer les communes aux objectifs de la politique économique de la Région tout en prenant les mesures nécessaires pour assurer l'équilibre financier des communes."

Dans le cadre de ces débats fiscaux, je rappelle que le gouvernement a notamment prévu un fonds de compensation, complexe à mettre en oeuvre, qui vise notamment à ne pas mettre les communes en péril par le biais de réductions fiscales. En effet, certains impôts comme le PRI sont difficiles à modifier parce que rapportant un peu à la Région,

De eerste maatregel is de bevroering van de onroerende voorheffing op materieel en outillage om de na 1990 ontstane dubbele indexatie te vermijden. Die dubbele indexatie was zeer nadelig voor investeringen. De indexatiecoëfficiënt zal bevroren worden op het niveau van 2004. Dat hebben de Brusselse ondernemers reeds lang gevraagd.

De tweede maatregel behelst de afschaffing van het gewestelijk aandeel in de onroerende voorheffing op materieel en outillage, namelijk 1,25 procent van het kadastraal inkomen. Dat is een belangrijk fiscaal signaal voor de ondernemingen. Ze kunnen nu een belastingvermindering genieten, zonder dat daar administratieve rompslomp bij komt kijken.

Dit ontwerp van ordonnantie is misschien niet wereldschokkend, maar toch essentieel voor de economische ontwikkeling van het Brussels Gewest. Er komt een einde aan de onder andere door de dubbele indexatie gecreëerde onrechtvaardigheid.

Tijdens de huidige legislatuur kunnen we hopelijk nog meermaals een belastingverlaging doorvoeren zonder het begrotingsevenwicht te verstoren. Bijgevolg keurt de VLD-fractie dit ontwerp van ordonnantie goed.

Mevrouw Julie Fizman, rapporteur (in het Frans).- *De Economische en Sociale Raad heeft een positief advies gegeven over dit ontwerp van ordonnantie, dat streeft naar een aangepaste structurele financiering van het gewest en tegelijkertijd de gemeenten betreft bij de doelstellingen van het gewestelijk economisch beleid, zonder hun financieel evenwicht in gevaar te brengen.*

De regering wil een compensatiefonds oprichten om de gemeenten te behoeden voor financiële problemen als gevolg van de belastingverlaging. Sommige belastingen, zoals de onroerende voorheffing, zijn door het systeem van opcentiemen, voor de gemeenten van groter belang dan voor het gewest.

In het werkterrein 19 van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, staat een hele reeks maatregelen. Om ondernemingen aan te

mais beaucoup aux communes via le mécanisme des additionnels.

Dans le chantier 19 du Contrat pour l'économie et l'emploi, le gouvernement a prévu toute une série de mesures. Cependant, il essaye de le faire globalement et intelligemment. En effet, il ne suffit pas de réduire les impôts pour attirer des entreprises. Il faut également leur garantir des services et, pour financer ces derniers, il nous faut des moyens également.

Nous avons besoin d'une réflexion globale sur la question et c'est pour cette raison que le groupe socialiste soutiendra le gouvernement dans sa démarche, notamment pour tout ce qui concerne le Contrat pour l'économie et l'emploi.

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Par rapport à une certaine critique qui nous a été adressée par M. de Clippele, M. Coppens a très bien répondu. Nous essayons de procéder par étapes. Et l'ordonnance qui est proposée aujourd'hui nous permet, au contraire de ce qu'a affirmé M. de Clippele, d'organiser une réduction fiscale pouvant être estimée à environ 3%.

M. Olivier de Clippele. - Il s'agit de 400.000 euros sur 14 millions, autrement dit 3%, ou plutôt 2,85%. C'est exact.

M. Guy Vanhengel, ministre. - Ce n'est quand même pas négligeable. Surtout quand nous savons que ce sont de grandes entreprises qui sont assujetties à cette taxe. Nous les connaissons toutes : il s'agit d'entreprises à Forest, Bruxelles-Ville et Anderlecht. Elles bénéficieront donc d'une réduction de 3%, grâce à l'ordonnance que nous allons voter.

Nous savons aussi qu'aller plus loin pourrait mettre en péril les équilibres budgétaires, non nécessairement de la Région, mais des communes concernées. Cette taxe alimente en effet en grande partie les budgets de ces dernières. Naturellement, je rejoins le commentaire de Mme Fiszman, qui a déclaré qu'il fallait une réflexion globale permettant, par l'organisation d'un fonds de compensation, notamment, de travailler dans la

trekken, volstaat het echter niet om de belastingen te verlagen. Ze hebben ook behoefte aan bepaalde diensten en om die te financieren heeft de regering veel middelen nodig.

We moeten de zaak globaal bekijken en daarom steunt de PS-fractie het regeringsbeleid inzake het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

De voorzitter. - De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).* - *De heer Coppens heeft de kritiek van de heer de Clippele uitstekend weerlegd. We proberen stapsgewijs te werk te gaan. In tegenstelling tot wat de heer de Clippele beweert, zullen we met deze ordonnantie een belastingvoordeel van ongeveer 3% kunnen toekennen.*

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).* - *Het belastingvoordeel bedraagt 2,85% om precies te zijn, of 400.000 euro op 14 miljoen euro.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).* - *Dat valt niet te verwaarlozen, te meer daar deze belasting van toepassing is op grote bedrijven in Vorst, Brussel-Stad en Anderlecht. Dankzij deze ordonnantie zullen ze 3% minder betalen.*

Een groter percentage zou het begrotingsevenwicht van de betrokken gemeenten in gevaar kunnen brengen. Om de continuïteit te waarborgen, zou het daarom nuttig zijn een compensatiefonds op te richten, zoals mevrouw Fiszman opmerkte.

continuité, mais de manière progressive.

Voilà, M. le président, ce que je voulais ajouter aux éléments du débat qui vient de se dérouler.

M. le président.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Il n'y a aucune incidence si l'on exonère les nouveaux investissements. Les communes n'en souffriront pas. Tout simplement, nous souhaitons une amélioration fiscale très importante pour les nouveaux investissements à Bruxelles. Ce sont des investissements industriels ou semi-industriels, qui s'adressent à du personnel ayant une qualification ouvrière. Or, notre Région compte beaucoup de chômeurs, précisément dans cette catégorie-là. Mais, comme Bruxelles n'est pas très grand, il suffit de faire quelques centaines de mètres pour se retrouver en Flandre où a été votée une exonération totale des nouveaux investissements.

Je vous l'ai dit, pour un investissement qui n'est pas tellement important d'un million d'euros, cela signifie 12.500 euros d'impôts en plus à Bruxelles à cause de votre ordonnance qui est maintenue.

Je crois que vous avez raté le coche.

M. le président.-La discussion générale est close. Nous allons passer à la discussion des articles.

Discussion des articles

M. le président.- L'ordre du jour appelle la discussion des articles.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

De voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *Een vrijstelling van nieuwe investeringen zal geen enkele weerslag hebben op de begroting van de gemeenten.*

We moeten nieuwe investeringen in Brussel fiscaal aantrekkelijk maken, vooral industriële of semi-industriële investeringen die werk bieden aan arbeiders, aangezien heel wat werklozen in Brussel onder die categorie vallen.

Brussel is niet groot en men hoeft maar een paar honderd meter verder te gaan om in Vlaanderen een totale vrijstelling voor nieuwe investeringen te genieten. Op een niet zo grote investering van 1 miljoen euro moet in Brussel nog altijd een belasting van 12.500 euro worden betaald.

U hebt een mooie gelegenheid voorbij laten gaan.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten. We gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Aan de orde is de artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2 bis

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Olivier de Clippele et Jacques Simonet, libellés comme suit :

« Article 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis (nouveau) rédigé comme suit :

A l'article 253 du Code des Impôts sur les Revenus 1992, insérer après le point 3° un tiret rédigé comme suit :

« - du matériel et de l'outillage visés à l'article 471, § 3, lorsque ce revenu cadastral, établi conformément aux articles 483 et 484 n'atteint pas 1.000 EUR par contribuable. ».

Un amendement n° 2 a été déposé par MM. Olivier de Clippele et Jacques Simonet, libellé comme suit :

"Article 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis (nouveau) rédigé comme suit :

A l'article 253 du Code des Impôts sur les Revenus 1992, insérer après le point 3° un point 4° et un point 5° rédigés comme suit :

«4° des nouveaux biens immobiliers visés par l'article 471, § 3, qui en vertu de l'article 472, f 2, donnent lieu après le 1er janvier 2005, à une augmentation du revenu cadastral par rapport au revenu cadastral fixé au 1er janvier 2005 ;

5° des nouveaux biens immobiliers visés par l'article 471, § 3, pour lesquels le revenu cadastral fixé pour la première fois en vertu de l'article 472, 52.

L'exemption visée à l'article 1^{er}; 4°, n'est accordée que pour la partie excédant le revenu cadastral fixé au 1er janvier 2005. »

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2bis

De voorzitter.- Een amendement nr.1 wordt ingediend door heren Olivier de Clippele en Jacques Simonet en luidt als volgt:

«Artikel 2bis (nieuw)

Er wordt een artikel 2bis (nieuw) ingevoegd, luidend:

In artikel 253 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, na punt 3° een streepje toe te voegen als volgt :

« - van het materieel en de outillage als bedoeld in artikel 471, § 3, wanneer dat kadastraal inkomen vastgesteld volgens de artikelen 483 en 484, minder dan 1.000 EUR per belastingplichtige bedraagt. ».

Een amendement nr.2 wordt ingediend door heren Olivier de Clippele en Jacques Simonet en luidt als volgt:

"Artikel 2bis (nieuw)

Er wordt een artikel 2bis (nieuw) ingevoegd, luidend:

In artikel 253 van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992, na punt 3° een punt 4° en een punt 5° toe te voegen als volgt :

«4° van de nieuwe onroerende goederen als bedoeld in artikel 471, § 3, die krachtens artikel 472, § 2, na 1 januari 2005 aanleiding geven tot een verhoogd kadastrale inkomen in vergelijking met het kadastrale inkomen vastgesteld op 1 januari 2005;

5° van de nieuwe onroerende goederen als bedoeld in artikel 471, § 3, waarvan het kadastrale inkomen voor de eerste maal krachtens artikel 472, § 2, vastgesteld is.

De vrijstelling bedoeld in het eerste lid, 4°, wordt enkel toegekend voor het gedeelte dat het

M. le président.- Souhaitez-vous les défendre ?

M. Olivier de Clippele.- Dans l'exposé général, j'ai défendu l'esprit de ces amendements. Leur justification, qui figure en annexe, est très claire.

M. le président.- Les amendements et l'article sont réservés.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 4

Pas d'observation ?

Adopté.

M. le président.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

kadastrale inkomen vastgesteld op 1 januari 2005 overschrijdt. ».

De voorzitter.- Wenst u de amendementen te verdedigen?

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Ik heb de strekking van de amendementen tijdens de algemene bespreking toegelicht. De bijgevoegde verantwoording is zeer duidelijk.*

De voorzitter.- De amendementen en het artikel worden aangehouden.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De voorzitter.- Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET,

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LAND-

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant «les conséquences pour les
Bruxelloises et les Bruxellois des graves
tensions au sein du gouvernement»,**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. DIDIER
GOSUIN,**

**concernant «les tensions au sein du
gouvernement bruxellois».**

M. le président.- La parole est à M. Jacques
Simonet.

M. Jacques Simonet.- "Les rafales se multiplient
pour l'Olivier" (La Libre Belgique), "L'Olivier plie
sous les bourrasques" (La Libre Belgique),
"Brigitte Grouwels remet une couche" (La Libre
Belgique), "Grouwels rétorque aux critiques de
Pascal Smet" (La Dernière Heure), "Charles
Picqué tance son allié CD&V" (La Libre
Belgique), "Irritation over PS groeit in Brusselse
regering" (De Standaard), "Cerexhe s'étonne du
début de polémique avec le PS" (Le Soir), "CD&V
dreigt met Brusselse crisis" (De Standaard),
"Vanhengel est fatigué de cette ambiance" (Le
Soir Magazine), "Le ciel bruxellois s'assombrit"
(Le Soir) et, je terminerai cette liste avec le
meilleur, même si j'en ai passé d'autres que vous
pouvez consulter ici si certains d'entre vous sont
intéressés ; "Une première faille dans la majorité"
(Le Soir).

Ce sont quelques titres de presse qui résumant
malheureusement la rentrée politique bruxelloise
2005. Reportons-nous il y a un an, où vous
déclariez aux côtés de vos collègues du
gouvernement, au moment même où l'accord
gouvernemental venait d'être scellé, que de celui-ci
ressortait - je cite la première page de la
déclaration de juillet 2004 - "une volonté
commune et forte, mobilisée et associant
l'ensemble des forces vives de notre Région, à la
réalisation d'un nouveau projet de ville." Vous
insistiez alors - et je dois dire que c'est assez
savoureux dans le contexte actuel - sur la méthode
que vous jugiez la plus propice, - je cite à nouveau

**SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,
HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-
KING,**

**betreffende «de gevolgen voor de
Brusselaars van de grote spanningen in de
regering»,**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER DIDIER GOSUIN,**

**betreffende «de spanningen binnen de
Brusselse regering».**

De voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het
woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Uit de
berichtgeving van de Franstalige en de Vlaamse
kranten blijkt duidelijk dat het, bij de aanvang van
het nieuwe politieke jaar, binnen de regering
hoegenaamd niet botert.*

*Nochtans was de beleidsverklaring van 2004
veelbelovend. Er was sprake van de gezamenlijke
realisatie van een nieuw stadsproject, waarbij de
nadruk werd gelegd op teamwork in het belang
van de Brusselse ontwikkeling.*

*Bij de vorming van deze regering werd vaak
verwezen naar de spanningen in de vorige. Die
verhinderden concrete verwezenlijkingen voor de
Brusselaars en daarom moest de MR, die 130.000
kiezers vertegenwoordigt, buitenspel worden gezet.*

*Vóór de zomer leek alles binnen de regering nog
vlekkeloos te verlopen. Heeft de minister-president
een verklaring voor wat er intussen fout is
gelopen?*

*Mijnheer de minister-president, het is hoog tijd dat
u de touwtjes in handen neemt en werk maakt van
de uitdagingen voor het Brussels Gewest.*

*Zijn er inderdaad spanningen? Volgens de pers
gaat het onder meer om de volgende dossiers.*

*Ten eerste is er de huisvesting, waarover de cdH
en de PS het oneens zijn.*

la déclaration - : "un travail d'équipe pour faire progresser Bruxelles".

En d'autres mots - et c'est ainsi que cela a été présenté à la population bruxelloise et aux médias -, la majorité actuelle annonçait en réalité s'être constituée - et je rappelle que c'était plus de six mois avant le verdict électoral de juin 2004 - au motif essentiel que les tensions au sein du précédent exécutif empêchaient à l'époque de travailler concrètement pour les Bruxellois... C'était le motif qui nous était donné d'écarter les mandataires MR et, comme je l'ai déjà rappelé à quelques occasions, de rester ainsi sourd à la voix exprimée par 130.000 citoyens de notre Région.

Alors, M. le ministre-président, permettez-moi, sans être polémique ce matin, mais au nom de l'ensemble de ces forces vives de Bruxelles que vous avez consultées à l'envi lors de la constitution du gouvernement, de vous demander aujourd'hui : "Mais que se passe-t-il dans votre équipe" ? Alors que la camaraderie semblait constituer la terre cuite qui devait s'agglomérer autour de votre Olivier, jusqu'ici quelle bourrasque ou quel mistral vous a-t-il été infligé durant l'été ?

C'est une réponse importante, qui est certainement attendue par nos concitoyens, mais aussi par les acteurs économiques et sociaux de terrain, lesquels sont venus vous dire à tour de rôle que des actes concrets étaient nécessaires pour relever les défis lancés à la Région bruxelloise. Il est vraiment temps, M. le ministre-président, de reprendre la main et de sortir du bois, car c'est le rôle que l'on attend d'un chef d'équipe, rôle que vous occupez à la tête du gouvernement bruxellois.

Je voudrais savoir ce qu'il en est, et vous allez certainement pouvoir nous éclairer à cet égard - d'ailleurs, M. Gosuin y reviendra -, des tensions qui se sont exprimées ces derniers temps, le plus souvent par voies de presse, entre les partenaires gouvernementaux relativement à plusieurs dossiers. Je ne serai pas exhaustif, mon collègue y reviendra.

- Le premier dossier concerne le logement, avec la polémique qui a opposé le cdH et le PS ;

- Deuxièmement, c'est l'emploi, avec l'émoi des ministres socialistes francophones à l'égard de certains projets du ministre de l'Emploi visant à

Ten tweede is er de werkgelegenheid. De PS-ministers zijn verontrust over de plannen van de minister van Tewerkstelling om meer samen te werken met Vlaanderen.

Ten derde is er de economie. De cdH is op zijn minst ongelukkig met de overname van het Contract voor economie en tewerkstelling door de PS. We zijn in dit verband getuige geweest van heel wat politiek bochtenwerk. Eerst was het gebrek aan bedrijfsterreinen de prioriteit en werd de catastrofale MVV opgericht. Nu is echter plots de opleiding prioritair. De boodschap is niet erg coherent.

Een vierde moeilijk punt is de levenskwaliteit. Over de nachtvluchten en de dwangsommen heeft iedereen een andere mening. De huidige situatie contrasteert sterk met de strijdlustige uitspraken van minister Huytebroeck vorige maand in de commissie.

Een vijfde probleem is de begroting. Minister Vanhengel zit gewrongen tussen individuën die alleen "de dossiers van anderen willen blokkeren" (zegt hij zelf) of die allerlei plannen maken zonder rekening te houden met de budgettaire beperkingen.

Ten zesde is er de hervorming van het openbaar ambt, waarbij de staatssecretaris van de CD&V de PS-ministers verwijt haar tegen te werken.

Een zevende twistappel is de financiering van de non-profitsector. Hierover staan Franstaligen en Nederlandstaligen tegenover elkaar.

Over het achtste punt hebt u dubbelzinnige uitspraken gedaan.

Een achtste punt is het statuut van Brussel. De ministers van CD&V en sp.a-spirit hebben hierover meermaals ongepaste uitspraken gedaan en de minister-president lijkt de toekomst van het gewest eerder pessimistisch in te schatten.

Het negende en laatste punt zijn de wekelijkse, karikaturale uitspraken van minister Smet over de meest uiteenlopende onderwerpen zoals de toekomst van de gemeenten, de mobiliteit, het parkeerbeleid, de kleuren van de MIVB, discotheken in metrostations, openluchtzwembaden, de inrichting van openbare pleinen,

structurer davantage de collaborations avec la Flandre ;

- Troisièmement, l'économie avec la langueur attristée - bien que cela ne corresponde pas à son caractère - qu'affichait le cdH lors de la véritable confiscation -le mot n'est pas trop fort- du Contrat pour l'économie et l'emploi par le PS. Je pense aussi aux revirements politiques incroyables auxquels nous avons assisté en termes de priorités. D'abord, on nous a expliqué que c'était le foncier. Puis, on a acté la catastrophe de la SAF, qui a été confirmée hier en commission des Finances par le ministre du Budget. Enfin, on en vient à des priorités en matière de formation. Je dirais que la cohérence du message est, pour le moins, troublée ;

- Le quatrième dossier où cela tangué manifestement au sein de votre équipe est la qualité de vie. Il n'est pas exagéré de parler d'une cacophonie générale à propos de la question du survol de Bruxelles et, en particulier, de l'éventuelle exécution de la décision de justice permettant la levée d'astreintes. Je m'en réfère simplement aux déclarations martiales et, à l'époque, sans appel de Mme Huytebroeck en commission de l'Environnement le 13 octobre dernier - il y a un peu plus d'un mois. La comparaison avec la situation présente est assez édifiante ;

- Cinquièmement, le budget, avec les déclarations du ministre Vanhengel. Si on le lit bien, il semble coincé au milieu d'individus, que je ne citerai pas, car chacun aura compris l'allusion, ne pensant qu'à "bloquer les dossiers des autres" (selon les termes-mêmes du ministre) ou, au mieux, à se mettre en valeur sans tenir compte des impératifs budgétaires ;

- Sixièmement, la réforme de la fonction publique régionale avec des déclarations pour le moins amères de la secrétaire d'Etat CD&V envers l'attitude des ministres PS qui l'empêcheraient de faire avancer certains dossiers à cause d'une volonté de politisation ;

- Le septième dossier, nous y reviendrons tout à l'heure avec M. Gosuin, concerne le non-marchand. Un clivage extrêmement net est apparu entre les ministres francophones et néerlandophones du gouvernement à propos du

enzovoort. Die uitspraken werken zowel de meerderheid als de oppositie op de zenuwen.

Hoe komt het dat de regeringsleden zo'n uiteenlopende uitspraken doen? In juli 2004 kondigde u een echt stadsproject aan. Wat zijn de gemeenschappelijke doelstellingen? Vandaag lijken de meningen binnen de regering eerder verdeeld over een aantal fundamentele thema's, zoals mobiliteit, economie, werkgelegenheid, huisvesting of levenskwaliteit.

In juli 2004 stelde u niet zonder trots de olijfboomcoalitie voor. Die coalitie lijkt echter niet te werken voor dossiers zoals de begroting, de vernieuwing van het non-profitakkoord, DHL of de vluchten boven Brussel. Ik vraag mij af of de coalitie met minder sterke fracties dan de MR niet gewoon tot doel had de hegemonie van uw partij te waarborgen.

Een achtste punt is het statuut van Brussel. De ministers van CD&V en sp.a-spirit hebben hierover meermaals ongepaste uitspraken gedaan en de minister-president lijkt de toekomst van het gewest eerder pessimistisch in te schatten.

Het negende en laatste punt zijn de wekelijkse, karikaturale uitspraken van minister Smet over de meest uiteenlopende onderwerpen zoals de toekomst van de gemeenten, de mobiliteit, het parkeerbeleid, de kleuren van de MIVB, discotheken in metrostations, openluchtzwembaden, de inrichting van openbare pleinen, enzovoort. Die uitspraken werken zowel de meerderheid als de oppositie op de zenuwen.

Hoe komt het dat de regeringsleden zo'n uiteenlopende uitspraken doen? In juli 2004 kondigde u een echt stadsproject aan. Wat zijn de gemeenschappelijke doelstellingen? Vandaag lijken de meningen binnen de regering eerder verdeeld over een aantal fundamentele thema's, zoals mobiliteit, economie, werkgelegenheid, huisvesting of levenskwaliteit.

In juli 2004 stelde u niet zonder trots de olijfboomcoalitie voor. Die coalitie lijkt echter niet te werken voor dossiers zoals de begroting, de vernieuwing van het non-profitakkoord, DHL of de vluchten boven Brussel. Ik vraag mij af of de coalitie met minder sterke fracties dan de MR niet gewoon tot doel had de hegemonie van uw partij te

refinancement du secteur non-marchand ;

- Je parle quand même du huitième point, car cela en vaut la peine, vu que vos propos n'ont pas été dépourvus d'ambiguïté à cet égard. Il s'agit du statut de Bruxelles, avec les déclarations successives et intempestives des ministres CD&V et sp.a-spirit, mais aussi l'expression de votre vague à l'âme, M. le ministre-président, à propos de l'avenir de la Région ;

Neuvième et dernier dossier sur lequel j'aimerais avoir votre éclairage à cet égard. Les sorties hebdomadaires et caricaturales du ministre de la Mobilité Pascal Smet sur divers sujets : l'avenir des communes, la mobilité, le stationnement - qui n'est pas de sa compétence -, les couleurs de la STIB, les discothèques qu'on doit créer dans les stations de métro, les piscines à ciel ouvert, l'aménagement de places publiques - où il est en confrontation directe avec les attributions de votre ministre de l'Urbanisme -. Sorties qui agacent tant la majorité que l'opposition. Je me réfère par exemple au débat que nous avons eu ici sur les déclarations de M. Smet à propos de la fusion des communes au cours duquel votre ministre s'est fait littéralement "revolveriser" par les chefs de groupe PS et cdH dont je partageais les critiques.

Que fait votre équipe gouvernementale aujourd'hui ? Comment traite-t-elle ces matières essentielles qui donnent lieu à une expression cacophonique de l'ensemble des membres de votre gouvernement ? Lors des "réjouissances" de juillet 2004, vous annonciez l'imminence d'un véritable projet de ville. Je voudrais savoir quel est ce projet pour les Bruxelloises et les Bruxellois. Quelle est la vision commune ? Quels sont les thèmes communs que vous entendez porter alors que l'on a plutôt l'impression que ce sont des vues divergentes exprimées sur ces thèmes aussi fondamentaux que la mobilité, l'économie, l'emploi, le logement ou la qualité de vie pour les Bruxelloises et les Bruxellois.

Non sans fierté, en juillet 2004, vous pointiez votre méthode. Vu l'impréparation manifeste de certains dossiers tels que le budget, le renouvellement de l'accord du non-marchand, la question de DHL et plus globalement le survol de Bruxelles, pour ne citer que ces dossiers-là qui sont à l'agenda depuis belle lurette, j'ai envie de demander si la méthode n'a pas eu pour objectif

waarborgen.

Als uw streven erin bestaat om de hegemonie van de socialistische partij in Brussel te verankeren, ziet de toekomst er somber uit. De "vijanden" van Brussel verheugen zich over de onmacht van uw regering. Ze wachten op de institutionele onderhandelingen van 2007 om hun slag te slaan.

Ik heb misschien ongenadig de problemen binnen uw meerderheid opgesomd. Toch wenst de MR aan een constructief beleid voor Brussel mee te werken. We hopen dat u onze uitgestoken hand aanvaardt en dat we niet langs de zijlijn hoeven te blijven staan.

De democratische oppositie van de MR staat ter beschikking van de meerderheid. De asymmetrie binnen de regering bemoeilijkt het beleid. Brussel mag daarvan niet het slachtoffer worden en daarom reikt de MR de regering de hand.

De MR weet goed dat de dossiers die de meerderheid ondermijnen zich op verschillende gezagsniveaus situeren. Hoe meer personen zich achter een ambitieus project voor het gewest scharen, hoe groter de kans om de stem van Brussel op federaal, gewestelijk en gemeenschapsniveau te laten horen.

De MR wil met de meerderheid gesprekken voeren over levenskwaliteit, de sociale kloof en de herfinanciering van het gewest.

Ik stel voor om, op initiatief en onder toezicht van deze regering, een permanente overlegstructuur tussen ministers en partijvoorzitters van de democratische partijen in het leven te roepen, om gemeenschappelijke standpunten te formuleren en die ook te verdedigen in de andere regeringen en op alle andere gezagsniveaus.

De MR wenst, in overleg met de meerderheid, constructief samen te werken op het vlak van onze gemeenschappelijke en Brusselse belangen.

Er is slechts één voorwaarde: er is geen dialoog mogelijk met de vijanden van Brussel en hun "missi dominici". Het verheugt me ook dat ze niet in de regering zitten.

De MR wil weten wie de Brusselse belangen boven andere politieke overwegingen verkiest. De vraag

principal, finalement, de vouloir assurer l'hégémonie de votre parti en vous associant à des formations qui n'avaient peut-être pas la vigueur du MR au sein du gouvernement.

Si votre stratégie consiste à assurer l'hégémonie du parti socialiste, le constat deviendra périlleux pour l'avenir et pour les intérêts de la Région bruxelloise. Avez-vous conscience de ce que les ennemis de Bruxelles - autant les appeler par leur nom - se réjouissent aujourd'hui de l'affaiblissement de votre exécutif ? Ils attendent leur heure et sont, eux, parfaitement prêts pour la négociation institutionnelle qui s'annonce d'ores et déjà pour 2007.

M. le ministre-président, je me suis peut-être montré sans concessions en inventoriant les troubles ou les turbulences qui traversent votre majorité. L'ambition du groupe MR est d'être constructif car, dans ce débat, il y va aussi de l'intérêt des Bruxelloises, des Bruxellois et de notre Région. Si vous acceptez cette politique de la main tendue, nous n'avons nullement l'intention de rester au balcon et de nous réjouir du désarroi qui règne aujourd'hui au sein du gouvernement régional.

Je m'adresse à vous, M. le ministre-président, mais aussi à vos collègues ministres ainsi qu'aux collègues de la majorité. Le groupe de l'opposition démocratique qu'est le MR est à votre disposition. Nous nous rendons tous compte aujourd'hui - et je le conçois parfaitement - que l'asymétrie au sein du gouvernement est une réalité politique difficile à vivre au quotidien. Malheureusement, les effets pervers de cette situation pourraient demain se concentrer au détriment du plus petit partenaire au sein de l'Etat fédéral, si l'on excepte la Communauté germanophone, à savoir la Région bruxelloise. Nous vous tendons dès lors la main.

Nous savons que les principaux dossiers qui minent aujourd'hui votre majorité sont transversaux et transcendent le niveau de pouvoir régional pour concerner l'ensemble des niveaux de pouvoir : fédéral, communautaire et évidemment régional. Plus celles et ceux qui veulent tirer vers le haut la Région bruxelloise seront nombreux et unis autour d'un véritable projet ambitieux pour notre Région, plus nous aurons de chances de faire entendre la voix de Bruxelles à tous les autres niveaux de pouvoir.

van de loyaliteit ten opzichte van Brussel is hier aan de orde. Er is immers een intimidatiecampagne aan de gang tegen het gewest en tegen deze regering.

De MR wil binnen de voorgestelde overlegstructuur met deze regering samenwerken.

(Applaus bij de MR)

C'est ce projet ambitieux - concernant non seulement les problèmes de qualité de vie, mais aussi la lutte contre la fracture sociale et le nécessaire refinancement de notre Région - que nous souhaitons discuter avec la majorité.

Je fais donc une proposition très concrète, ce matin, depuis cette tribune. Afin de contrecarrer les effets - assez pervers, je l'ai dit -, de cette asymétrie, je propose de créer, à l'initiative de votre gouvernement et bien évidemment sous son autorité, une structure permanente de concertation entre les ministres et les chefs de groupe des partis démocratiques pour arrêter ensemble certaines positions communes et de permettre aux uns et aux autres, là où ils sont au pouvoir, d'aller porter ces positions communes, ces messages vers nos relais respectifs dans d'autres gouvernements ou à d'autres niveaux de pouvoir.

Très clairement, si vous répondez favorablement à cette proposition qui, je le répète, se veut constructive et nullement polémique, le groupe MR s'engage fermement à mettre sa force politique au service des causes communes que nous aurons identifiées en travaillant de concert avec la majorité, au-delà des clivages politiques et indépendamment du traditionnel petit jeu "majorité contre opposition". Le message que je souhaite faire passer est de travailler ensemble, M. le ministre-président, au bien-être des Bruxelloises et des Bruxellois.

Notre seule et unique condition à cette proposition de partenariat est la suivante : jamais nous n'accepterons de dialoguer avec les ennemis de Bruxelles ou avec leurs éventuels missi dominici ! Je me réjouis d'ailleurs de ne pas les voir aujourd'hui sur le banc du gouvernement.

Très simplement, le groupe MR vous propose aujourd'hui de compter celles et ceux qui placent les intérêts de Bruxelles avant toutes autres considérations politiques. Vu les turbulences, notamment institutionnelles, que je rappelais il y a un instant, je pense que l'heure est venue de poser ici très clairement la question de la loyauté bruxelloise. En effet, on assiste aujourd'hui à des tentatives extérieures d'intimidation sur notre Région et sur votre gouvernement.

Je le dis et le répète donc très clairement. Nous entendons travailler très étroitement avec vous,

dans le cadre de cette structure de concertation entre majorité et opposition que je vous propose.

(Applaudissements du MR)

M. le président.- La parole est à M. Gosuin pour son interpellation jointe.

M. Didier Gosuin.- L'opposition devrait se réjouir des propos que vous avez tenus dans le journal "Le Soir" des 5 et 6 novembre derniers. En effet, à vous entendre, rien ne va plus au sein du gouvernement bruxellois tant les tensions sur de nombreux dossiers sont importantes. Personnellement et au nom du groupe MR, je ne me réjouis pas de cette situation, car un gouvernement à ce point divisé ne peut plus satisfaire correctement les besoins des Bruxellois dans différents dossiers pourtant cruciaux pour les habitants de cette ville.

Je souhaite donc vous interroger sur vos actes et les actions que vous avez menées - ou allez entreprendre - pour remédier à cette situation. Comme M. Simonet l'a dit, on est loin de cette image où, main dans la main, les membres de votre gouvernement faisaient chorus pour saluer "l'esprit constructif et de dialogue", "la bonne entente" de l'Olivier.

Permettez-moi de vous rappeler que, durant un an, nous avons relevé les manques et les flous de votre déclaration gouvernementale. Aujourd'hui, ces manques ou ces flous sont au coeur des tensions et le masque de la collégialité fait place aux tiraillements. Ce qui me déplaît énormément, M. le ministre-président, c'est votre attitude, proche de la condescendance, lorsque vous montez à cette tribune. Il y a quelques semaines, vous nous avez tenu un discours lénifiant durant deux heures en guise de rentrée politique. Un discours sans souffle, sans dynamisme, sans enthousiasme... Pire, vous nous avez caché certaines vérités, comme les cafouillages en matière de logement...

Sans reparler de tous les dossiers évoqués il y a quelques instants, permettez-moi de m'attarder sur trois dossiers afin de mieux illustrer mon propos.

Non-marchand : pas une ligne dans la déclaration gouvernementale, aucun engagement du gouvernement lors de la constitution de la majorité alors que l'échéance 2006-2010 était connue de

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De oppositie had verheugd kunnen zijn over uw uitspraken in Le Soir van 5 en 6 november jongstleden, waaruit blijkt dat de regering lijdt onder interne spanningen. De MR-fractie is echter helemaal niet blij met deze situatie. De regering is immers zo verdeeld dat er geen voortgang meer wordt geboekt in dossiers die nochtans cruciaal zijn voor Brusselaars.*

Wat mij daarbij nog het meest hindert, mijnheer de minister-president, is de bijna neerbuigende houding die u op deze tribune aanneemt. Uw uiteenzetting bij het begin van het nieuwe werkjaar had geen enkele bezieling. Bovendien verzweeg u een aantal dingen, zoals het knoeiwerk in bepaalde huisvestingsdossiers.

Ik wil mijn uitspraken staven aan de hand van drie dossiers.

De grootste erfzonde heeft de regering begaan met betrekking tot de non-profitakkoorden. Bij haar aantreden heeft de regering geen enkele verbintenis aangegaan, terwijl ze wist dat die akkoorden dienden te worden vernieuwd voor de periode 2006-2010.

Wat de vluchten betreft, vonden zowel de Nederlandstaligen als de Franstaligen het regeerakkoord een "zeer goed akkoord". Vandaag is de verdeeldheid zo groot dat de regering niet in staat is een rechterlijke beslissing te doen naleven. Een meerderheidspartij heeft er zelfs mee bedreigd uit de regering te stappen als er dwangsommen worden opgelegd. Dat is schandalig. Die verdeeldheid verzwakt de positie van de Brusselse onderhandelaars en van Brussel.

Een ander dossier waarin de regering slecht scoort is huisvesting. Samen met tewerkstelling is dit nochtans haar topprioriteit. De PS is volkomen geïsoleerd geraakt in de raad van bestuur van de BGHM. Men kan de niet-socialistische meerderheidspartners echter niet verwijten dat ze

tous, et aujourd'hui, c'est peu dire que le gouvernement est divisé. C'est ce que j'ai appelé le "péché originel" de cette majorité. Le problème reste aujourd'hui entier...

Avions : lors de la déclaration gouvernementale, tant les néerlandophones que les francophones se sont réjouis du texte de l'accord. Chacun y voyait "un très bon accord" alors qu'aujourd'hui la tension est à ce point grande que le gouvernement est incapable de faire respecter une décision de justice qui donne le droit à la Région de réclamer des astreintes. Une tension qui a même poussé un parti de la majorité de menacer de se retirer du gouvernement si on osait encore brandir la menace des astreintes. C'est proprement scandaleux.

Et même si je reconnais volontiers que certains membres du gouvernement défendent des positions intéressantes, l'absence de cohésion est tellement grande qu'un accord qui serait obtenu par les négociateurs officiellement mandatés n'obtiendrait peut-être pas l'aval du gouvernement. Et j'insiste sur le fait que ces tensions traversent les clivages linguistiques du gouvernement. Dans ce contexte, le poids des négociateurs bruxellois, et donc le poids de Bruxelles, est naturellement diminué...

Logement : c'est peut-être la compétence vis-à-vis de laquelle la majorité vacille le plus. C'est d'autant plus emblématique que c'est certainement la plus grande priorité, avec l'emploi, du gouvernement. Qu'a-t-on constaté depuis la déclaration de politique générale de fin octobre ? Que le PS s'est retrouvé isolé au Conseil d'administration de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB). Il faut dire que les dossiers présentés ont été bâclés et on ne peut pas jeter la pierre aux partenaires non socialistes de la majorité d'avoir refusé d'attribuer des projets bâclés et trop chers. Des projets qui, comme le précise le titre de la Carte Blanche, dans le Soir du 17 novembre, du collectif Disturb - un collectif crédible puisqu'il a été cité en exemple, par le gouvernement, dans le dossier du réaménagement de la place Flagey - peuvent être résumés comme suit : "La méthode Dupuis : des logements chers et sans qualité".

Sans entrer dans le détail de tous ces projets, je tiens à signaler que la qualité de certains projets était tellement lamentable, que même un

slecht opgestelde en te dure projecten weigeren goed te keuren. De kwaliteit van het Scheutbosproject was zo slecht dat zelfs de PS-bestuurder zich heeft onthouden. De bouwkosten en de onderhoudskosten kregen respectievelijk een score van 0/20 en 0/10!

Het collectief Disturb spreekt van de methode-Dupuis: goedkope woningen zonder kwaliteit.

Het verbaast me trouwens dat de raad van bestuur toch nog beslist heeft om een onderhandelingsprocedure op te starten, hoewel het project ondertussen totaal is veranderd.

Een project kan niet zomaar gewijzigd worden voor de opdracht wordt toegekend, zonder dat de volledige procedure wordt overgedaan. Er staan ons dus nog verrassingen te wachten in dit dossier.

administrateur siégeant pour le PS a cru bon de s'abstenir sur le projet Scheutbos : le procès-verbal fait foi. Il faut dire que, pour ce projet, les cotes relatives au prix des travaux et au prix de l'entretien sont respectivement de 0/20 et de 0/10 ! Je m'étonne d'ailleurs que le dernier CA ait décidé, malgré ces cotes lamentables, d'entamer une procédure négociée alors que le projet lui-même a fondamentalement changé en cours de procédure.

Selon moi, on ne peut pas modifier ainsi un projet avant l'attribution sans relancer toute la procédure. On n'est donc pas au bout de nos surprises dans ce dossier bien précis. Je me permets de vous mettre en garde et de vous rafraîchir la mémoire car - et j'insiste sur ce point, je ne mets pas en doute...

Mme François Dupuis, secrétaire d'Etat.- Je suis d'accord sur un point : je ne sais vraiment pas ce que vous allez encore inventer.

M. Didier Gosuin.- ...l'honnêteté foncière de la Secrétaire d'Etat au Logement - la pratique de conclure une procédure ouverte par une phase de procédure négociée a été empruntée sous la première législature pour la réurbanisation du site de l'hôpital militaire et a donné lieu, pour la première fois de son histoire, à une dénonciation au Parquet par la cour des Comptes du marché conclu et, sous la pression de la Cour, a une renégociation fondamentale de ce contrat.

Pour terminer sur ce manque de cohérence de la majorité à la SLRB, laissez-moi vous interroger, M. le ministre-président, sur le manque total de transparence. La presse parle d'un rapport assassin du conseiller technique de la SLRB, la société AT Osborne qui mettrait en évidence ceci :

«Une grande partie des offres ne correspondent pas aux attentes des différents services de la SLRB et des gérants des SISP» ;

«Nous dénonçons de façon générale des prix offerts extrêmement élevés et associés à un niveau qualitatif insuffisamment détaillé. Les cotations souvent égales à 0 pour ces critères de prix en construction et d'entretien démontrent la réalité du problème» ;

«L'architecture pose problème pour la plupart des

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik ben het eens met wat dat laatste betreft: ik weet niet wat u nog allemaal zult uitvinden.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De praktijk om een openbare procedure met een onderhandelingsprocedure af te sluiten dateert van de vorige legislatuur, toen er plannen waren voor de bebouwing van het terrein van het militair hospitaal. Dat heeft er toen toe geleid dat het Rekenhof verzet heeft aangetekend tegen de toekenning van de opdracht en dat men het contract volledig opnieuw heeft moeten onderhandelen.*

Ik stel me ook vragen bij het gebrek aan transparantie van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM). Het bedrijf AT Osborne heeft een vernietigend rapport geschreven over de BGHM. Er staat onder meer in dat de kostprijs van de woningen zeer hoog is, terwijl er weinig details bekend zijn over de kwaliteit, dat de architecturale kwaliteit soms bedenkelijk is en sterke kritiek uitlokt van experts, enzovoort.

Kunt u bevestigen dat AT Osborne deze kritiek heeft geformuleerd? Waarom is het verslag niet openbaar gemaakt en aan de leden van de raad van bestuur van de BGHM bezorgd? Waarom hebben de leden van de commissie Huisvesting het niet ontvangen?

Wat moeten we denken van de voorstellen van een

marchés et a soulevé de vives critiques négatives des experts associés à ce critère. La garantie d'obtention du permis pour certains projets risque, selon eux, de ne pas être assurée» ;

«Eu égard aux critères relatifs à l'entretien, nonobstant les prix anormalement hauts, nous pouvons conclure que ce poste a été mal compris par les offrants. Les offres ne permettent absolument pas au maître d'ouvrage et ses experts de percevoir la nature exacte des prestations prévues et les prix associés manquent d'argumentations» ;

«En conclusion, il nous apparaît évident que certains projets ne peuvent être désignés à ce stade. Trop de points sont à revoir et risquent de générer des discussions difficiles».

Puisque le manque de transparence est un problème de votre majorité, pouvez-vous confirmer l'existence de ces critiques et m'expliquer pourquoi l'analyse du consultant de la SLRB n'a pas été rendue publique et communiquée aux administrateurs du CA de la SLRB ? Pourquoi les membres de la Commission logement ne pourraient-ils pas recevoir ce rapport ? C'est un manque total de transparence pour lequel je souhaiterais avoir des explications.

Toujours dans le domaine du logement, que faut-il penser des propositions d'un groupe membre de la majorité qui ne se trouvent pas dans la déclaration gouvernementale et qui visent, notamment, à instaurer des baux à durée déterminée pour les locataires des logements sociaux ou l'instauration d'allocations-loyer ? Considérez-vous, comme votre président de Fédération (Le Soir du 3/11), qu'il s'agit là «d'une première faille dans la majorité» ?

En conclusion, M. le ministre-président, je vous dirais que la balle est aujourd'hui dans votre camp. Il n'est pas trop tard, mais il est temps ! Car ces tensions, M. le ministre-président, ne font pas avancer la Région et nous rendent incapables de rencontrer les besoins de nos concitoyens. Jamais par le passé, le PS n'a concentré autant de pouvoir en termes de compétence. Tous les dossiers clés, dont le Contrat pour l'économie et l'emploi, logement relèvent directement de votre autorité.

Il faut vous ressaisir et mettre de l'huile dans les

meerderheidspartij die niet in de regeringsverklaring voorkomen en erop neerkomen dat er huurcontracten van bepaalde duur of huurtoelagen zouden worden ingevoerd voor huurders van sociale woningen? Vindt u dat de regering barsten begint te vertonen?

Mijnheer de minister-president, de bal ligt nog steeds in uw kamp. Het is nog niet te laat om iets aan de spanningen in de regering te doen, maar het wordt dringend tijd. Een verdeelde regering is immers slecht voor het Brussels Gewest en voor de Brusselaars. De PS heeft in Brussel nog nooit zoveel macht, zoveel sleuteldossiers, in handen gehad.

U moet orde op zaken stellen, zelfs al zijn de huidige problemen het gevolg van uw regeringsverklaring, die onduidelijk was over belangrijke dossiers.

Dank u voor uw aandacht.

rouages grippés de votre majorité, même si tous les problèmes que vous connaissez actuellement n'ont qu'une seule cause : le manque de clarté de votre déclaration gouvernementale sur les sujets sensibles. Bien d'autres exemples illustrent cette réalité - tels la volonté du secrétaire d'Etat Emir Kir de supprimer l'avis conforme ou la courtoisie linguistique -, mais il me semble que j'en ai assez dit.

Je vous remercie de votre attention.

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *A l'oeuvre depuis à peine un an, le gouvernement bruxellois s'enlise aujourd'hui dans le marasme, un chaos que contenait en prémices la déclaration gouvernementale présentée lors de la séance de rentrée. Quant à celui qui est censé diriger ce gouvernement, il erre sans but précis.*

Toutefois, je ne vais pas pointer un homme ou une coalition, à l'instar des collègues qui m'ont précédé. Le gouvernement précédent n'a pas davantage réussi à faire preuve de cohérence ni à préciser un cap commun. Aujourd'hui, toutefois, on ose prendre la parole. La "glasnost" gagne peu à peu le Kremlin bruxellois. On peut ouvertement aborder les véritables problèmes : le manque criant de fonds, l'incompétence de la Communauté française qui ruine la Région, l'écoeurante gestion menée par l'ORBEM, l'état de délabrement de la formation professionnelle en zone urbaine, la mentalité d'autarcie qui conduit à un isolationnisme économique et à l'échec en termes de mobilité, le morcellement aux plans administratifs et structurels.

Bien qu'il y ait des apparences de "glasnost", nous n'en sommes pas pour autant au stade de la "perestroïka". Le problème est inhérent à la structure même de l'Etat belge, qui n'est pas viable. Le rôle dévolu à la Région, son institutionnalisation, n'est pas tenable. Bruxelles se cramponne désespérément à son rôle de capitale dans un pays déliquescents.

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De regering is amper een jaar aan het werk en het kiekenkot staat weer op zijn kop. De pluimen stuiven in het rond. Bij de openingszitting was het al duidelijk: de regeringsverklaring was een kleurloze, ziellose bedoening. De minister-president, de man die de richting moet aangeven in deze regering, loopt er doelloos bij.

Ik wil niet in de toon vervallen van enkele collega's voor mij. In tegenstelling tot wat zij beweren, is dit niet het probleem van één man of vrouw, of van één coalitie. De vorige regering ontbrak het net zo goed aan samenhang en een gemeenschappelijke koers. Het verschil is dat nu de mensen af en toe hun mond open doen. De glasnost dringt door tot het Brusselse Kremlin. Links en rechts durft al eens iemand een probleem bij naam te noemen.

De problemen zijn reëel en zitten diep. Denk maar aan de geldhonger en de incompetentie van de Franse Gemeenschap die een roofoverval pleegt op het tweetalige Brussels Gewest, het hemeltergende wanbeleid van de BGDA en de belabberde staat van de beroepsopleiding in het stadsgewest, de eilandmentaliteit die leidt tot isolationisme op economisch gebied en nefast is voor de mobiliteit of nog de bestuurlijke en organisatorische versnippering. De laatste maanden is geen onderwerp onaangeroerd gebleven. Het is alsof er eindelijk enige realiteitszin ontkiemt bij het gemiddelde regeringslid.

Au fil des négociations successives, afin que perdure cet Etat artificiel, les deux Communautés ont conclu un accord fondamental au sujet de Bruxelles. Pour freiner l'impérialisme linguistique croissant des francophones dans la capitale et arriver à un équilibre, Flamands et Francophones ont fait de l'agglomération bruxelloise un territoire bilingue. Les Flamands ont, en échange, cédé leurs droits de majorité démocratiques en acceptant la parité dans le gouvernement national.

Voyez où cela nous a menés. Les Francophones bafouent tous les accords et lois linguistiques et ruinent les Flamands. Plus que jamais, le bilinguisme à Bruxelles est mort et les socialistes francophones tirent les ficelles au gouvernement fédéral. Mais, imperceptiblement, la révolte gronde. Les Flamands refusent de trinquer plus longtemps et préparent leur indépendance dans le silence.

La Belgique ne doit son union qu'à la peur des partis Flamands de perdre leur pouvoir. Cependant, plus personne n'y croit. Dès que la Flandre fermera le robinet, la Belgique cessera d'exister. Bruxelles devra mettre de l'eau dans son vin.

Nombreux sont conscients de cette réalité et avaient misé sur l'Union européenne. Or, l'ambition de devenir la capitale européenne n'a livré que des résultats dérisoires. L'UE se coupe de plus en plus de la vie bruxelloise et la récente vague d'incendies volontaires ne fera qu'exacerber cette position.

La réalité commence à s'imposer à certains membres ici présents: Bruxelles a pour seul avenir de devenir la capitale bilingue de la Flandre.

Même si l'on tentera certainement de sauver les apparences le plus longtemps possible, il est sensiblement plus difficile de poursuivre ce petit jeu.

Sous le vernis de cette coalition, la ligne de rupture est importante. Les partisans de l'établissement du PS à Bruxelles s'opposent à tous les autres. C'est la deuxième facette du conflit qui déchire ce gouvernement. Malgré le climat de scandale qui touche toutes les catégories du PS, le parti adopte des positions visant à détenir le

Uiteraard heeft de regeringsleider het nu moeilijk, want kant-en-klare oplossingen voor deze problemen zijn er niet. Ik geloof dat hij dat zelf ook wel weet. Men zou voor minder de handschoen in de ring gooien of er zelfs mentaal onderdoor gaan. Er mag dan wel een schijn van glasnost ontstaan, aan perestrojka zijn we nog niet toe. Het probleem zit uiteindelijk in de Belgische constructie zelf. Deze staat kan niet functioneren. De rol die ze Brussel heeft gegeven en de wijze waarop dit werd geïnstitutionaliseerd kan niet werken. Brussel blijft vastklampen aan haar rol van hoofdstad in een land dat niet meer functioneert en ten dode is opgeschreven.

In een opeenvolging van onderhandelingen om het voortbestaan van deze kunstmatige staat te rekken, hebben de twee gemeenschappen enkele decennia geleden over Brussel een fundamenteel akkoord gesloten. Om het voortschrijdende Franstalige taalimperialisme in de hoofdstad af te remmen en tot een evenwicht te komen, zijn Vlamingen en Franstaligen overeengekomen om van de Brusselse agglomeratie een hoofdstedelijk tweetalig gebied te maken. De Vlamingen gaven hiervoor in ruil hun democratische meerderheidsrechten op door de pariteit in de nationale regering te aanvaarden.

We zien waar ons dat heeft gebracht. De Franstaligen treden alle overeenkomsten en taalwetten met de voeten en zitten de Vlamingen voortdurend in de zakken. De tweetaligheid in Brussel is verder af dan ooit en in de federale regering trekken de Franstalige socialisten aan de touwtjes. Maar onderhuids groeit er iets. De Vlaming weigert nog langer het gelag te betalen, voelt zich bekocht en bereidt in stilte zijn zelfstandigheid voor.

België wordt enkel bijeengehouden door de Vlaamse regimpartijen die bang zijn om hun macht te verliezen. Maar de facto gelooft niemand nog in het Belgisch verhaal. Zodra Vlaanderen de geldkraan dichtdraait, houdt België op te bestaan. Dan zal Brussel eieren voor zijn geld moeten kiezen.

Men heeft dit nooit met zoveel woorden durven toegeven, maar velen zijn zich van deze realiteit bewust en hadden reeds langer hun kaarten gezet op de EU. De ambitie om de hoofdstad van een Europese Unie te worden, heeft tot op heden

contrôle complet sur Bruxelles. Tout en voulant en profiter, les partenaires de la coalition tentent de se distancer de cette prise de pouvoir. Il en résulte un spectacle parfois gênant, souvent hilarant.

Ainsi, une certaine ministre s'oppose farouchement à une offensive aérienne flamande, mais n'a cure des véritables problèmes environnementaux. Le ministre Cerexhe doit organiser une politique en matière d'emploi, mais n'en reçoit pas les moyens. Le ministre Vanhengel subit à intervalles réguliers un véritable hold-up, tantôt de la Communauté française, tantôt du PS. Le ministre Smet trébuche déjà sur la faisabilité et l'organisation administrative de cette Région. Quant à Mme Grouwels, elle déclare n'avoir plus envie de se contenir. Mais qu'attendent-ils depuis toutes ces années ?

Dans leur propre capitale, les Flamands doivent s'effacer et laisser les Francophones agir à leur guise. Ils doivent plier face à cette politique de pouvoir agressive. Bruxelles refuse de comprendre que ce pays s'articule autour des Communautés. La Région de Bruxelles-Capitale n'est qu'un véhicule qui doit permettre la cohabitation des deux Communautés dans cette ville. Il est illusoire de penser que la Région bruxelloise peut survivre en autarcie. Cette Région est utilisée pour nuire aux intérêts de la Communauté flamande. Il est encore plus navrant de constater que de nombreux Flamands jouent ce jeu depuis longtemps. Ce dont nous avons été témoins jusqu'à aujourd'hui encore au sein de ce parlement illustre bien ce propos.

Pour Bruxelles, un revirement n'est possible qu'en se détachant de l'étreinte étouffante des partenaires francophones. Pour être traités sur un pied d'égalité, les partis flamands de la coalition doivent se libérer de leur complexe de servitude. Je le répète : le seul avenir pour Bruxelles et les Bruxellois, y compris les Francophones, réside dans un partenariat avec la Flandre.

(Applaudissements du Vlaams Belang)

echter bitter weinig opgeleverd. De liefde komt nog steeds maar van één kant en de EU sluit zich steeds meer af van het Brusselse leven. Dat zal er niet op verbeteren na de recente golf van brandstichtingen. Nu het centralistische Europese waanproject zelf ook pluimen laat en als een kaartenhuisje in elkaar dreigt te vallen, wordt men in de paleizen van de Brusselse baronieën stilaan zenuwachtig.

Sommige aanwezigen beginnen het moeilijk te krijgen als ze de realiteit onder ogen zien. Het is hen duidelijk aan het worden dat Brussel alleen een toekomst heeft als tweetalige hoofdstad van Vlaanderen, zoals uitgebreid wordt beschreven in ons programma.

Men zal ongetwijfeld proberen de schijn zo lang mogelijk op te houden en de Belgische ziekte zo lang mogelijk te laten aanslepen. Het wordt echter voelbaar moeilijker om dat spelletje vol te houden. Vandaar de oprispingen van regeringsleden en de barstjes in het glazuur van deze coalitie.

Onderhuids is er een grote breuklijn. Zij die ijveren voor de vestiging van de PS-staat in Brussel staan tegenover alle anderen, die voelen dat ze daarin zullen verdrinken en die spartelen om te blijven drijven. Dat is het tweede gezicht van het conflict binnen deze regering. Ondanks de schandaalsfeer die alle geledingen van de PS aantast, met ook in Brussel een staatssecretaris die alle persoonlijke integriteit heeft verloren, neemt de partij onverstoortbaar alle stellingen in om de volledige controle over Brussel in handen te krijgen. De coalitiepartners willen enerzijds een graantje blijven meepikken maar proberen anderzijds afstand te nemen van die machtsgreep. De aanblik van die spreidstand is soms echt genant en vaak hilarisch.

Zo is er een minister die wereldwijd bekend is om haar hardnekkige weerstand tegen een Vlaams luchtoffensief, maar van de echte milieuproblemen niet wakker ligt.

Zo is er een minister Cerexhe, die een werkgelegenheidsbeleid moet organiseren maar daarvoor niet de machtsmiddelen krijgt.

Zo is er ook een minister Vanhengel, die hard werkt aan zijn imago van degelijk bestuurder, maar met de regelmaat van de klok een ware hold-

up ondergaat, nu eens van de Franse Gemeenschap, dan weer van de PS. Hij neemt daar vrede mee, klopt zichzelf nog eens op de borst en speelt zonder verpinken zijn rol voort.

Zo is er een minister Smet, die zijn rol van beeldenstormer wil waarmaken, de maakbaarheid van de samenleving wil aantonen, maar al struikelt over de maakbaarheid en de bestuurlijke organisatie van dit stadsgewest en daarop zijn tanden stuk dreigt te bijten.

Er is ook mevrouw Grouwels, die de Vlaamse media bestookt met stoere taal, maar nu naar eigen zeggen nog maar weinig zin heeft om zich in te houden. Ik vraag me af waarop zij en haar collega's al die jaren hebben gewacht.

Uw uitval in Le Soir sprak boekdelen. U had het onder meer over een aanval vanuit een ander gewest en een tegenstrijdigheid van loyauteiten.

Uit dat beruchte interview blijkt haarfijn waar het in dit gewest om draait. De Vlamingen mogen in hun eigen hoofdstad, die op enkele generaties het slachtoffer werd van een uiterst agressieve taalverfransing, al eens een ideetje voorstellen maar moeten voor de rest hun mond houden en de Franstaligen hun zin laten doen. Dat u de taalwetgeving nog steeds aan uw laars lapt, is blijkaar geen bewijs van slechte wil. U hebt daar geen moeite mee. De Vlamingen moeten zich maar neerleggen bij die agressieve machtspolitiek.

Brussel wil niet begrijpen dat het in dit land draait om de gemeenschappen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is slechts een vehikel dat het samenleven van de twee gemeenschappen in deze stad mogelijk moet maken. Het is een illusie te denken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op zichzelf kan overleven. Niettemin houden velen hier vast aan die eilandmentaliteit.

Dit gewest wordt misbruikt om de belangen van de Vlaamse Gemeenschap, de Vlaamse natie te schaden. Het droevige is dat vele Vlamingen uit gebrek aan historisch besef en inzicht - of is het louter politieke of persoonlijke geldingsdrang - dit spelletje sinds lang meespelen.

Wat we vandaag tot nog toe hebben beleefd in dit parlement, illustreert dat. Hoe moeten we het fnuiken en muilkorven van de enige oppositiepartij

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - M. le président, Mesdames et Messieurs, vous ne serez pas étonnés de la relative brièveté de ma réponse, eu égard au fait que des dossiers d'importance nous attendent dans cette assemblée aujourd'hui. Mais il convient, bien sûr, que je réponde avec toute la courtoisie qui me caractérise à MM. Simonet et Gosuin.

Je constate d'abord un changement de stratégie chez vous, M. Simonet. Car il fut un temps où votre angle d'attaque, plus ou moins efficace, et plutôt moins efficace qu'on ne pense, consistait à dire que le gouvernement était une sorte de veillée scout permanente frappée par un unanimité et un esprit consensuel mou. Aujourd'hui, il semble qu'il y ait au sein du gouvernement des déchirements graves qui mettent en péril la vie quotidienne de tous les Bruxelloises et Bruxellois.

Je ne sais pas qui vous conseille en matière de stratégie, mais, moi qui ne suis pas avare de bons conseils, je pense qu'il faut conserver la même ligne pendant un certain temps pour se forger une image en politique - en tout cas, sur le plan tactique. Je constate donc ce changement, sans sous-estimer qu'il existe parfois des débats au sein du gouvernement, comme dans tous ceux que j'ai connus, et j'en ai fréquenté quelques-uns.

aan Vlaamse zijde anders noemen?

Enkel door zich los te maken van de verstikkende omhelzing van de Franstalige partners is er in Brussel een ommekeer mogelijk. De Vlaamse coalitiepartijen zullen pas als evenwaardige gesprekspartners worden behandeld als ze zich bevrijden van hun knechtjescomplex.

Ik herhaal: de enige toekomst voor Brussel, voor alle Brusselaars, ook voor de Franstaligen, die moeten worden verlost van hun eilandmentaliteit, ligt in een partnerschap met Vlaanderen.

Zolang Brussel Vlaanderen blijft tegenwerken, zal het steeds dieper wegzinken in het moeras en zal geen enkele regering de grote uitdagingen van deze stad kunnen aanpakken.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).* - *Mijnheer Simonet, u bent blijkbaar van strategie veranderd. Vroeger klaagde u over de scoutsachtige eensgezindheid binnen de regering en nu lijkt het wel alsof meningsverschillen bij de regering het dagelijks leven van de Brusselaars bedreigen. Het is voor uw politieke imago beter om een tijdlang dezelfde koers te varen.*

Er is inderdaad een debat aan de gang over sommige zaken. Dat was ook zo bij alle andere regeringen die ik heb meegemaakt. Dergelijke discussies ontstaan als er iets op het spel staat, en dat is alleen maar het geval als er projecten zijn. Als minister-president wil ik niet alleen maar de notaris zijn die de individuele acties van alle ministers registreert, zonder enige samenhang.

Om die samenhang te creëren is er soms discussie nodig. Als die er niet is binnen de regering, komt ze er wel binnen de meerderheid, zoals blijkt uit uw voorbeelden.

Dergelijke discussies tussen meerderheidspartijen komen in elk parlement voor. U kunt moeilijk komen beweren dat we geen project hebben, terwijl u ons voordien verweet dat het project in onze regeringsverklaringen te gedetailleerd was. Het was misschien wat saai, maar ik wilde niets

Il y a débat quand apparaissent des enjeux. Il n'y a des enjeux que lorsque sont formés des projets. Je ne veux pas être un ministre-président qui serait le simple notaire de l'addition des politiques menées par chaque ministre. Je ne pense pas que les ministres aient envie que je sois ce notaire ou que ce gouvernement consiste seulement, comme ce le fut parfois avant, en la superposition de projets gérés par les ministres sans aucun liant entre eux ni aucune cohérence et unité d'action.

Pour arriver à définir cette unité d'action et à pouvoir donner une cohérence à un projet gouvernemental, il y a parfois débat. Quand il n'y en a pas au sein du gouvernement, il peut y en avoir parmi la majorité. On a d'ailleurs mélangé les genres dans les deux interpellations. Car, tantôt, il s'agissait de dissensions au sein du gouvernement, tantôt on se référait aux discussions entre les groupes parlementaires.

Je ne connais aucun parlement où les composantes de la majorité n'ont ni l'occasion ni l'envie de débattre de certaines orientations que le gouvernement doit prendre. Dire qu'il n'y a pas de projet revient à se contredire. Car on nous a reproché d'être trop précis dans le projet, tant dans la déclaration de politique gouvernementale initiale que dans la déclaration de politique gouvernementale actualisée voici quelques semaines. J'aurais été long, ennuyeux ; mais, en réalité, j'étais surtout soucieux de me montrer exhaustif.

Il est évident que ce manque de projet parfois dénoncé par l'opposition m'indique qu'elle a fait une lecture assez distraite du projet. On peut le critiquer, faire le procès de certains de ses axes ou objectifs ; mais prétendre qu'il n'y a pas de projet me laisse soupçonner un manque d'attention et d'intérêt pour la lecture des documents que le gouvernement a soumis à votre appréciation.

Je l'ai dit tout à l'heure, il est plus facile d'être un simple notaire quand on est ministre-président et que l'on ne cherche précisément pas à faire travailler un gouvernement dans un esprit d'équipe. Il est exact que des arbitrages sont parfois nécessaires en raison de dissensions au sujet de la hiérarchie des priorités budgétaires, à cause du timing à développer pour atteindre certains objectifs de la déclaration de politique générale ; c'est certain. Mais c'est aussi faire fonctionner la

onvermeld laten.

Als u zegt dat er geen project is, bewijst dat dat u niet opgelet hebt en de documenten van de regering onzorgvuldig gelezen hebt.

Als minister-president is het veel gemakkelijker om een eenvoudige notaris te zijn in plaats van te werken aan de teamgeest in de regering. Er moeten wel eens knopen worden doorgehakt en dat kan leiden tot discussies.

In een democratie en een pluralistische ploeg is het normaal dat er verschillende standpunten leven, zolang dat niet verlamdend werkt.

De houding van de oppositie is dubbelzinnig. Dat blijkt duidelijk uit de problemen met de luchthaven.

Enerzijds kijkt de oppositie uit naar spanningen binnen de regering, hoewel die het eens is over de grond van de zaak, met name de verdediging van de Brusselse belangen. De meningsverschillen binnen de regering betreffen immers de tactische aanpak van het probleem.

Anderzijds moet de regering volgens de oppositie een eendrachtig en coherent standpunt uitdragen. Om tot een vergelijk te komen zijn toegevingen echter noodzakelijk. De oppositie zit erop te azen om dergelijke, meestal kleine toegevingen aan de kaak te stellen.

De houding van de oppositie is dus ambigu. Als de regering onderlinge discussies voert, verheugt ze zich. Als de regering tot een akkoord komt, beschouwt ze dit als verraad.

Dat blijkt ook duidelijk uit het dossier van de COCOF. Jammer genoeg lijkt de oppositie helemaal geen akkoord te verkiezen boven een akkoord dat financieel niet zo ver gaat als wenselijk is, maar dat niettemin helpt om de gevolgen te financieren van het weinig voorzichtige beleid van bepaalde oud-ministers van de MR.

De MR verwacht ook verschillende standpunten binnen de meerderheid met het eigenlijke regeringsbeleid.

Het huisvestingsbeleid is daarvan een goed

démocratie que de devoir assister à des débats au sein d'un parlement et de devoir constater qu'à l'intérieur d'un gouvernement et d'une équipe pluraliste, des points de vue différents s'expriment pour autant que cela ne conduit pas à la paralysie et à l'inertie.

Dans le chef de l'opposition, ce qui me gêne, c'est sa double attente. Pourtant, on ne peut pas être toujours satisfait. Cette double attente apparaît, par exemple, sur les vols d'avions. Je m'en suis aperçu depuis longtemps et tout esprit avisé pourra facilement la dénoncer.

D'un côté, l'attente de tensions au sein du gouvernement du fait que, dans ce dossier, le gouvernement rencontre non des dissensions sur le fond, vu que l'objectif global du gouvernement en cette affaire est qu'en intérêts Bruxelles soit en mieux protégés, mais sur le plan tactique où des points de vue exprimés sont parfois divergents. L'attente de l'opposition est d'observer la dispute au sein du gouvernement.

De l'autre côté, une attente qui crée cette ambiguïté, voire cette contradiction : on attend du gouvernement qu'il adopte une position unanime et cohérente. On sait aussi que pour parvenir à un consensus et s'élever au niveau d'homme d'Etat auquel nous aspirons toutes et tous, des concessions seront sans doute inévitables. Là, l'opposition veille avec une attention toute particulière afin de pouvoir dénoncer le moindre fléchissement qui marquerait ce consensus, cet accord. Et dénoncer aussi certaines concessions, sans doute mineures, qui pourraient être acceptées par le gouvernement pour, à la fois, assurer son unité d'action et parvenir à un accord.

Voilà donc cette double attente : c'est parfait pour eux quand on se dispute entre nous et, si nous arrivons à un accord, ils ne manqueront pas de parler de trahison. Il y a toujours des motifs de dénoncer une trahison. Voilà la double attente de l'opposition. On la retrouve dans le refinancement de la COCOF. J'ai été attentif à ce dossier, qui porte en lui une série d'espérances pour satisfaire des secteurs importants. Parfois, j'ai la triste impression - vous ne le confessez pas - que vous auriez préféré l'échec de tout accord, même si l'on peut dire que l'accord porte sur des montants encore insuffisants. J'entends déjà ce genre de critiques. J'ai parfois ce sentiment que vous auriez

voorbeeld. Ik heb niet gemerkt dat daar binnen de regering verscheurende discussies over woeden.

In verband met het Contract voor economie en tewerkstelling, zei de heer Simonet dat iemand in mijn partij in mijn plaats moest beslissen. U dacht toch niet dat ik in deze bekende val zou trappen door te zeggen dat ik de baas ben.

Ik hoor nu ook dat ik minister Cerexhe op schandelijke wijze tegenwerk teneinde zijn bevoegdheden aan te slaan. Dat is jammer, als het waar is - zeker voor minister Cerexhe. Wij hebben wel gediscussieerd over de hiërarchie van de doelstellingen, maar we hebben er toch vooral naar gestreefd om elkaar aan te vullen, in plaats van de conflicten op te zoeken.

Zoals altijd probeert de oppositie de regering te ondermijnen. Uw voorstel om in het belang van de Brusselaars samen te werken, raakte mij, mijnheer Simonet.

Maar dan moeten we eerst de vijanden van binnenuit in de gaten houden en ervoor zorgen dat alle Brusselse parlementsleden en ministers, in alle parlementen, de belangen van de Brusselaars verdedigen.

We zijn ver verwijderd van het inhoudelijke debat dat een parlement verdient. Ik heb de indruk dat de heer Simonet meer bezig is met fouten van de regering te zoeken dan met het goed beheer van Brussel. U gebruikt dit laatste enkel als een excuus voor een politieke afrekening. In plaats van kritiek op andermans werk te leveren, zou u beter constructief tewerk gaan.

Onze standpunten zijn niet altijd dezelfde, maar wij hebben er alle belang bij inhoudelijke debatten te bevoorrechten in plaats van een politiek steekspel te houden dat de werkzaamheden verlamt, ook al maakt het parlementair spel deel uit van het politiek en democratisch bestel.

préférée qu'il n'y ait pas d'accord au sein du gouvernement régional, contrairement à ce qui s'est passé. A présent, ces décisions ne feront que contribuer, sans tout résoudre, au financement de politiques mal estimées dans leurs besoins par certains de vos anciens ministres.

Vous confondez aussi les dissensions pouvant apparaître sur l'un ou l'autre point de vue au sein de la majorité et ce qui se passe au sein du gouvernement.

M. Gosuin, pour parlez du logement. Je veux bien chercher, mais je ne me souviens pas de bagarre au sein du gouvernement concernant le logement. Des points de vue ont été exprimés sur la question, certaines oppositions sont apparues quant à certains projets, mais je n'ai pas entendu au sein du gouvernement de discussions rageuses et sanglantes sur la politique du logement, en tout cas sur les aspects que vous avez développés tout à l'heure. Je prends mes collègues à témoin, j'ai pu être distrait.

Concernant le Contrat pour l'économie et l'emploi, c'est bien joué ! Je connais cette vieille tactique ! Dernièrement, j'ai écouté un très touchant argument avancé par M. Simonet qui a cru frapper au coeur mon amour-propre en disant qu'il devait y avoir quelqu'un au sein de mon parti qui décidait à ma place. Cela relève d'une vieille tactique et vous pensez que je vais tomber dans ce piège grossier en disant que c'est moi le patron.

A ce propos, M. Cerexhe, je pense que vous avez compris la stratégie consistant à dire que nous étions en dispute concernant le Contrat pour l'économie et l'emploi et que j'avais fait preuve d'une oppression honteuse à votre égard pour m'emparer de vos compétences. C'est à pleurer, surtout pour vous si c'était vrai. Il me semble que, jusqu'à présent, même si nous avons des discussions portant notamment sur la hiérarchie des objectifs, nous nous sommes toujours présentés, où que nous étions, de manière très cohérente et qu'on a cherché beaucoup plus les complémentarités qu'à nourrir les oppositions et les conflits entre nous.

C'est toujours pareil : on essaie de déstabiliser le gouvernement. Ce n'est pas surprenant puisque c'est le jeu de l'opposition. Cependant, quand vous me tendez la main, il y a quelque chose

d'extrêmement pathétique et de beau. Je suis sensible à la beauté, la générosité et au discours selon lequel il faut travailler ensemble pour l'intérêt de Bruxelles. Je vous ai donc entendu avec émotion, M. Simonet.

La simple question est qu'avant de décider si un gouvernement de salut régional s'impose, il faudra peut-être surveiller les ennemis de l'intérieur. Ils peuvent être en de multiples endroits, mais avant de plaider pour un gouvernement de salut régional, nous aurions peut-être intérêt, dans la pratique et sans passer par des protocoles d'accord, à faire en sorte que tous nos collègues, parlementaires ou ministres bruxellois, dans toutes les assemblées, aient le souci de s'occuper plutôt de la défense des intérêts de Bruxelles plutôt que de parler de ce que l'on pourrait considérer comme un gouvernement de salut régional.

Soyons de bon compte, nous sommes ici assez loin du débat de fond que mérite un parlement. Je vous trouve parfois assez suspect parce que je soupçonne que vous êtes beaucoup plus en attente d'un échec du gouvernement que soucieux de la bonne gestion de Bruxelles, motif derrière lequel vous vous cachez pour pouvoir dire que vous ne menez pas des règlements de comptes politiques, mais qu'il s'agit, bien sûr, de l'intérêt régional dans les interventions dont le gouvernement est la cible.

Je ne suis pas avare de bons conseils. M. Simonet : je crois que pour réussir une vie politique, il vaut mieux exister par ses propres projets que par la stigmatisation du travail des autres. Pour cela, il faut avoir des projets et des convictions et c'est là la question centrale.

Au-delà du jeu que nous connaissons et sans nier qu'il y a parfois des points de vue contraires qui s'expriment, au-delà du discours et de l'appel à la solidarité régionale, nous avons tout intérêt à privilégier les débats de fond plutôt que les jeux politiques dont j'ai souvent dénoncé le caractère paralysant, même si nous savons que le rituel du jeu parlementaire est ce qu'il est et qu'il fait partie de la vie politique et démocratique.

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Débat de fond, M. le ministre-président: vous plaisantez ! Vous avez à

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*). - *Een diepgaand debat, mijnheer de minister-president?*

nouveau servi le propos lénifiant du Georges Clemenceau aux petits pieds de cette Région et cela commence à devenir lassant. Vous nous avez donné vos bons conseils et je vous répète ce que je vous ai dit lors de la déclaration de politique régionale : vous nous avez assommé d'un discours qui s'apparentait au robinet d'eau tiède sans véritablement être capable de nous tracer le projet de votre équipe.

Changement de stratégie ; je vous dirais premièrement que nous ne fonctionnons pas en termes de stratégie. Nous essayons, et c'est la proposition que je vous ai faite et que vous avez balayée d'un revers de la main, de défendre les intérêts de cette Région. C'est vous qui nous avez expliqué des mois durant et en particulier lorsque vous nous avez présenté votre équipe gouvernementale qu'on se débarrassait du MR parce que vous vouliez travailler dans la collégialité, la transparence et l'amitié.

Et c'est vous, en juillet 2004, qui nous avez donné l'image de cette petite bande de copains «youkaïdi youkaïda», on s'entend bien et tout va très bien se passer. Aujourd'hui on constate qu'il y a, sur tous les dossiers au coeur de votre projet politique, une cacophonie totale entre les membres de votre gouvernement. Vous qui vantiez tellement votre méthode, vous n'êtes pas capable de remettre de l'ordre dans votre boutique.

Vous nous dites que vous ne serez pas le notaire. Mais le notaire de quoi ? Vous ne nous avez pas donné les grands axes d'un projet de ville que vous nous annonciez il y a un peu plus d'un an. Il semble bien qu'il n'y ait pas de ligne conductrice ou de projet au sein de ce gouvernement. Lorsque vous dites que vous n'êtes pas le notaire, c'est vrai, vous n'êtes pas le notaire ; vous êtes le spectateur passif, atone et à certains moments sourd et aveugle de ce qui se passe au sein de votre équipe et qui paralyse littéralement l'action gouvernementale.

Je vous le dis en toute amitié : bientôt, si vous ne reprenez pas la main, vous n'aurez plus l'occasion de venir à cette tribune en vous présentant ou en vous comparant à un notaire ; vous devrez le faire en vous comparant à un curateur.

Vous ne nous avez pas dit un mot sur les divergences PS/cdH qui ont été épinglées en

Dat moet een grap zijn. U hebt weer eens een lauw en vaag betoog gehouden en bent er niet in geslaagd uw project te verduidelijken.

Wat onze wijziging van strategie betreft: wij hebben geen politieke strategie. Wij verdedigen alleen de belangen van het gewest. U hebt zelf altijd gezegd dat u de MR kwijt wilde om op een collegiale en transparante manier te kunnen werken.

U hebt ons in juli 2004 een regering voorgespiegeld waar alles vlot en vriendschappelijk zou verlopen, maar nu blijkt dat de regeringsleden het over alle belangrijke zaken oneens zijn. En u bent niet in staat de orde te herstellen.

U wilt geen notaris zijn. Notaris waarvan? U hebt ons de krachtlijnen van uw stadsproject nog niet eens meegedeeld. Deze regering heeft geen algemene lijn of project. U bent inderdaad geen notaris, maar een passieve toeschouwer van de verlamming in uw regering.

Binnenkort zult u zich niet meer hoeven te vergelijken met een notaris, maar met een curator.

U hebt niets gezegd over de conflicten tussen PS en cdH over de huisvesting en over de samenwerking met Vlaanderen inzake werkgelegenheid. Zijn ze dan opgelost? Geen woord over de spanningen tussen Franstaligen en Nederlandstaligen rond de herfinanciering van de non-profitsector. Zelfs geen woord over de nooit eerder geziene mogelijkheid dat de begroting niet rond geraakt voor het einde van het jaar.

U hebt ook niets gezegd over die vertegenwoordigers in uw regering van de "vijanden" van Brussel met hun institutionele dossiers. Ik stel vast dat ze geen van beiden zijn opgedaagd.

Ten slotte, hebt u ook niets gezegd over de strategiewijziging inzake economie en tewerkstelling. In de zomer moesten we haast maken om de ordonnantie van mevrouw Mouzon over de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed goed te keuren. En nu wordt daar niet meer over gesproken en is opleiding plots de prioriteit.

matière de logement. Pas un mot sur les conflits PS/cdH en matière de politique de coopération avec la Flandre en termes de mise à l'emploi. Sont-elles résolues ? Cela prouve qu'il y a eu des divergences. Pas un mot sur les tensions francophones/néerlandophones sur le refinancement du non-marchand. Vous avez été fort évasif en ce qui concerne la COCOF. Pas un mot, et c'est plus inquiétant, sur la véritable tétanie budgétaire qui fait qu'on évoque la possibilité - et ce serait inédit - pour ce gouvernement de travailler en 12ème provisoires pour son budget 2006.

Pas un mot - et j'observe que ni l'une ni l'autre ne sont présentes au banc du gouvernement et ils se reconnaîtront - sur les chevaux de Troie, je parle des dossiers institutionnels, qui sont aujourd'hui assis autour de la table du gouvernement bruxellois et qui sont en réalité - ils ont fait un certain nombre de déclarations dépourvues de toute ambiguïté - les missi dominici de ceux que j'appelais "les ennemis de Bruxelles".

Enfin, pas un mot du revirement de stratégie en matière d'économie et d'emploi. Cet été, on nous a fait voter à marche forcée la proposition d'ordonnance de Mme Mouzon portant création de la Société d'acquisition foncière ; on n'en parle plus aujourd'hui, les dossiers sont retirés, un flou budgétaire total règne sur le financement de cette société et on nous dit qu'on a enfin compris qu'il fallait mettre l'accent - comme nous le disions depuis le début - sur les politiques en matière de formation.

En conclusion, je regrette que vous n'ayez pas saisi cette main tendue par le groupe MR, qui visait à transcender le clivage majorité-opposition.

A plusieurs reprises, non seulement le PS, mais également la présidence du cdH, en ont appelé à une concertation intra-francophone. J'imagine que vous faites allusion au problème du survol de Bruxelles. Nous avons, M. Gosuin et moi-même, à plusieurs reprises indiqué, que ce soit en prenant des contacts directs avec les présidents de parti ou que ce soit par voie de presse, que nous étions à disposition de cette concertation. En fait, sur tous les dossiers importants pour Bruxelles : le survol, on vient d'y faire allusion et M. Gosuin y reviendra, sur la problématique des négociations institutionnelles qui s'annoncent ou encore sur la

Ik vind het jammer dat u de uitgestrekte hand van de MR niet hebt aangenomen, we hadden u nochtans kunnen helpen om de kloof tussen de meerderheid en de oppositie te overbruggen.

Niet alleen de PS maar ook de cdH heeft meermaals opgeroepen tot overleg tussen de Franstalige partijen. Ik veronderstel dat de vluchten boven Brussel op de agenda staan. De MR heeft altijd gezegd dat ze bereid was om aan zo'n overleg deel te nemen, ook als er andere dossiers aan bod komen, bijvoorbeeld de financiering van de non-profit of eventuele institutionele hervormingen.

We hebben concrete voorstellen geformuleerd om alle democratische partijen die de belangen van Brussel en van de Brusselaars verdedigen, rond de tafel te brengen, maar ze zijn allemaal van de hand gewezen.

We zijn weliswaar een oppositiepartij, maar we kunnen u helpen. Als we een gemeenschappelijk standpunt bereiken, zullen we dat bij onze collega's van de MR in de federale regering verdedigen.

(Applaus bij de MR en bij het Vlaams Belang.)

problématique du refinancement.

Nous sommes venus ici avec des propositions concrètes, en vous demandant à chaque fois, au-delà des clivages majorité-opposition, de réunir tout le monde autour de la table, j'entends tout démocrate de ce parlement ayant la volonté de défendre les intérêts de Bruxelles et de ses habitants. Chaque fois, ces propositions ont été balayées d'un revers de la main.

Si vous souhaitez qu'on travaille à des projets concrets, ayez au moins la pudeur de dire que les offres de service sont venues dans le chef de l'opposition. Il ne s'agit pas de créer un gouvernement de salut public, nous connaissons notre rôle d'opposition, mais nous sommes à votre disposition pour essayer de résoudre un certain nombre de problèmes. Si on arrive à une position commune, qu'on soit dans la majorité ou dans l'opposition, nous irons, M. Gosuin, moi-même et tout mon groupe, les porter auprès de nos collègues au fédéral. Mais cela, vous ne voulez pas l'entendre.

(Applaudissements sur les bancs du MR et du VB)

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. le ministre-président, j'avais envie de vous applaudir, car vous avez fait fort : vous n'avez répondu à rien et vous avez finalement dit : "En réalité, le problème c'est dans l'opposition." C'est tous les jours, et deux à trois fois par jour, que des projets essentiels cafouillent.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous étiez membre du gouvernement précédent. Est-ce que ça se passait sans tensions ?

M. Didier Gosuin.- Mais bien entendu que non ! Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il y a des débats sur des projets, je n'ai pas de problème par rapport à cela. Mais venir dire qu'à la limite c'est l'opposition qui crée les problèmes ! Effectivement, nous pourrions utiliser notre temps de parole pour des projets concrets. On n'en a même pas le temps, tant on est chaque fois obligé de réagir par rapport à des conflits internes, sur des dossiers essentiels. Le problème n'est pas le projet : nous sommes d'accord sur le projet logement.

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister-president, u hebt op geen enkele vraag geantwoord en uiteindelijk gezegd dat het probleem bij de oppositie ligt. Elke dag lopen belangrijke projecten mis.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *U was minister in de vorige regering. Waren er toen misschien nooit spanningen?*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Natuurlijk wel! Ik ga akkoord dat bepaalde plannen aanleiding kunnen geven tot debatten, maar het gaat te ver om te zeggen dat alles de schuld is van de oppositie. We zouden onze spreektijd inderdaad kunnen gebruiken om concrete plannen voor te stellen, maar daar hebben we geen tijd voor, omdat we voortdurend moeten reageren op interne conflicten bij de regering over essentiële dossiers. We gaan akkoord met het huisvestingsplan, daar gaat het niet om.*

Het huisvestingsdossier wordt slecht en bovendien

Que se passe-t-il au niveau du logement ? Ce projet est manifestement mal géré et l'est de surcroît dans un manque de transparence. Dire qu'il n'y a pas de division est faux puisque votre parti, le PS, a été minorisé au sein de la SLRB. Mieux : un administrateur du PS n'a pas voté avec le parti socialiste. Et vous venez nous dire qu'il s'agit de fantasmes ! Non ! Vous n'en parlez pas. Au moment-même où ces problèmes se posaient, vous nous disiez, M. le ministre-président, que tout allait bien dans le secteur du logement. Vous auriez pu au moins avoir la correction de reconnaître l'existence d'un problème. Nous aurions pu alors l'évoquer et mettre les dossiers sur la table. Vous préférez faire le black out et cette technique de la boîte noire vous conduit à l'impasse.

Je rappelle également vos silences concernant l'accord du non-marchand. Vous dites avoir une double attente en la matière. C'est le cas de tout le monde. Cela vous arrangerait également qu'au sein de l'opposition, il y ait des "couacs". Cela vous réjouirait, alors ne nous dites pas que vous viendriez la mine attristée en affirmant que nous n'avons qu'une simple attente. Pourquoi avons-nous des doubles attentes, M. le ministre-président ? Parce que vous n'avez pas traité le dossier dans le domaine du non-marchand ! Or, avant les élections, tous les partis francophones étaient d'accord pour inscrire ce point dans la déclaration. Vous ne l'avez pas fait et vous nous reprocheriez aujourd'hui de vous dire que c'est un manque et que c'est une difficulté que, vous-même, avez générée !

Concernant les avions, ce n'est pas correct non plus ! Dans mon exposé, je viens de vous dire que je salue les avancées de certains négociateurs et nous sommes prêts à les appuyer ; nous l'avons dit et répété. Le problème est que, manifestement, en interne, vous n'avez pas les coudées franches, même pour négocier avec nous, même pour renforcer la position des Bruxellois. C'est ça la réalité ! A deux ou trois reprises, j'ai déjà souligné le courage de vos propositions faites en tant que négociateurs et que nous étions prêts à y travailler et à les appuyer là où il fallait. Rendez-vous est pris, demain si vous le voulez, mais pas à la cafétéria ! Provoquez une réunion dès lundi et vous verrez que le MR prendra ses responsabilités sur ce dossier.

zonder de nodige doorzichtigheid beheerd. U zegt dat er geen verdeeldheid is. De PS is nochtans in een minderheidspositie gedrongen binnen de BGHM en een bestuurder van de PS heeft tegen zijn eigen partij gestemd. Dat zijn geen waanvoorstellingen! U verkoos die problemen te verzwijgen en ons te zeggen dat alles goed ging. U had minstens kunnen toegeven dat er een probleem was en de dossiers kunnen bespreken. De techniek van de black-out leidt tot een impasse.

Hetzelfde stilzwijgen vinden we terug in het dossier van de non-profitsector. Alle Franstalige partijen waren vóór de verkiezingen overeengekomen dit punt in de regeringsverklaring op te nemen. U hebt dat niet gedaan en verwijt ons nu dat we zeggen dat dit een lacune is en dat u het probleem zelf hebt veroorzaakt.

In het dossier van de luchthaven verheugen we ons over de vooruitgang die bepaalde onderhandelaars boeken en zijn we bereid hen te steunen. Het probleem is dat u intern geen onderhandelingsruimte hebt om de positie van de Brusselaars te versterken. Ik heb meermaals onderstreept dat uw voorstellen moedig zijn en dat we die willen steunen. Roep maandag een vergadering samen en u zult zien dat de MR haar verantwoordelijkheid zal nemen.

Ik kom nog even terug op de huisvesting. Dit dossier is kenmerkend voor de huidige malaise. Toen het dossier op een bepaald ogenblik in het slop raakte, stelde een van uw partners andere mogelijkheden voor en raakte u verdeeld. Daarover heerste echter radiostilte. De huisvesting zal ruimschoots aan bod komen in een interpellatie van de heer Colson. Ik hoop dat we dan eindelijk alle antwoorden zullen krijgen. Het is onaanvaardbaar dat men doet alsof bepaalde documenten niet bestaan, terwijl iedereen ze heeft.

Je reviens et conclus sur le logement. Si j'ai abordé ce dossier, c'est parce qu'il est symptomatique du malaise. Vous gérez ce dossier qui a calé à un certain moment. Immédiatement, l'un de vos partenaires se lance dans d'autres propositions et vous vous divisez. Cependant, un silence radio est fait sur tout cela. Le logement sera évoqué largement dans une interpellation par M. Michel Colson et j'espère que nous aurons alors enfin des réponses et les dossiers, car il est inacceptable que certaines pièces importantes de ce dossier restent dans des tiroirs fermés à clé et que l'on fasse comme si elles n'existaient pas alors qu'aujourd'hui, tout le monde les a.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Vous dites n'importe quoi !

M. Didier Gosuin.- Alors, cessez de faire des procès d'intention à l'opposition ! Nous jouons bien évidemment notre rôle et, bien sûr, si vous vous cassez la figure, ce n'est pas vous qui en tirez profit. Cependant, au-delà de cela, nous avons le souhait que Bruxelles réussisse mais votre équipe ne donne que peu d'espoir.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Ordres du jour - Dépôt

M. le président.- En conclusion de ces interpellations, les ordres du jour suivants ont été déposés :

- un ordre du jour motivé, signé par M. Jacques Simonet et M. Didier Gosuin est libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques SIMONET concernant «les conséquences pour les Bruxelloises et les Bruxellois des graves tensions au sein du Gouvernement», l'interpellation jointe de M. Didier GOSUIN concernant «les tensions au sein du Gouvernement bruxellois» et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement de la

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- U kraamt onzin uit!

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Stop dan met de oppositie een intentieproces aan te doen! Wij spelen natuurlijk onze rol en als u faalt, zullen we daar natuurlijk voordeel uit halen. Los daarvan willen we echter dat Brussel vooruitgaat en u en uw ploeg lijken daar niet voor te kunnen zorgen.

(Applaus bij de MR)

Moties - Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellaties werden de volgende moties ingediend:

- een gemotiveerde motie, ondertekend door de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin, luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Jacques SIMONET betreffende “de gevolgen voor de Brusselaars van de grote spanningen in de Regering”, de toegevoegde interpellatie van de heer Didier GOSUIN betreffende “de spanningen binnen de Brusselse Regering” en het antwoord van de Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ;

Région de Bruxelles-Capitale ;

- Vu les tiraillements entre ministres du gouvernement à propos de dossiers qui transcendent les différents niveaux de pouvoir ;
- Vu l'urgence à débloquer un certain nombre de ces dossiers ;
- Vu que ces tiraillements affaiblissent la position de la Région bruxelloise vis-à-vis des autres entités de l'Etat fédéral ;
- Vu dès lors la nécessité de porter la voix des Bruxelloises et des Bruxellois à tous les niveaux de pouvoir ;
- Vu l'asymétrie politique entre les différents exécutifs (gouvernement fédéral, gouvernements régionaux et communautaires) ;
- Vu l'importance des défis environnementaux, sociaux et économiques auxquels les Bruxelloises et les Bruxellois sont confrontés ;
- Vu les attentes légitimes de nos concitoyens à l'égard de toutes les forces politiques démocratiques qui sont représentées au sein du Parlement bruxellois ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- le rassemblement autour de lui des élus de toutes les forces politiques démocratiques qui souhaitent travailler, avant toute autre considération, pour Bruxelles et ses habitants ;
- l'organisation régulière de concertations entre les ministres et tous les chefs de groupe des forces politiques démocratiques représentées au sein du Parlement bruxellois en vue de définir un certain nombre de lignes de forces

- Gezien de onenigheid tussen ministers van de regering met betrekking tot dossiers die de verschillende bevoegdheidsniveaus overschrijden ;
- Gezien de dringende noodzakelijkheid om een aantal van die dossiers uit het slop te halen ;
- Gezien die onenigheid de positie van het Brusselse Gewest ten opzichte van de andere deelgebieden van de federale Staat verzwakt ;
- Gezien derhalve de noodzaak om de stem van de Brusselaars op alle gezagsniveaus te laten horen ;
- Gezien de politieke asymmetrie tussen de verschillende uitvoerende machten (federale regering, gewest- en gemeenschapsregeringen) ;
- Gezien de grote milieu-, sociale en economisch uitdagingen waarmee de Brusselaars geconfronteerd worden ;
- Gezien de wettige verwachtingen van onze medeburgers ten opzichte van alle democratische politieke partijen die in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vertegenwoordigd zijn ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- verkozenen van alle democratische politieke partijen die zich voor Brussel en zijn inwoners willen inzetten, rond zich te vergaren, los van om het even welke andere beschouwing ;
- regelmatig overleg te organiseren tussen de ministers en alle fractieleiders van de democratische politieke partijen die in het Brussels Parlement zijn vertegenwoordigd om een aantal gemeenschappelijke krachtlijnen vast te leggen voor de dossiers

communes dans les dossiers dont la résolution transcende différents niveaux de pouvoir ;

- l'encouragement à faire défendre ces lignes de forces par les élus de ces forces politiques démocratiques auprès de leurs relais présents dans les gouvernements régionaux, communautaires et fédéral. ».

M. le président.- Un ordre du jour pur et simple, signé par M. Rudi Vervoort, M. Denis Grimberghs, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, M. Jean-Luc Vanraes et M. Walter Vandenbossche et.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL,

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant «la gestation d'un accord de coopération entre les Régions en matière d'emploi».

INTERPELLATION JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

concernant «des stages de néerlandais pour les jeunes chômeurs bruxellois».

M. le président.- La parole est à M. de Patoul. La réponse de M. le ministre sera donnée cette après-midi.

M. Serge de Patoul.- La presse du 28 octobre dernier a évoqué les discussions liées à la gestation d'un accord de coopération entre la Région bruxelloise et la Région flamande en matière d'emploi. Le quotidien *Le Soir*, bien informé -

waarvan de oplossing verschillende bevoegdheidsdomeinen overschrijdt ;

- aanmoedigen om die krachtlijnen te laten verdedigen door de gekozenen van die democratische politieke partijen bij hun partijgenoten in de gewest-, gemeenschaps- of federale regering. ».

De voorzitter.- Een eenvoudige motie, ondertekend door de heer Rudi Vervoort, de heer Denis Grimberghs, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Jean-Luc Vanraes en de heer Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal later worden gestemd.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende «de totstandkoming van een samenwerkingsakkoord inzake werkgelegenheid tussen de gewesten».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE,

betreffende «de Vlaamse stages voor werkloze Brusselse jongeren».

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord. De minister zal in de namiddag antwoorden.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *In de kranten van 28 oktober wordt verwezen naar de gesprekken over een samenwerkingsakkoord tussen het Brussels en het Vlaams Gewest inzake werkgelegenheid. 'Le Soir' berichtte over*

c'est-à-dire informé par le cabinet du ministre-président, M. Charles Picqué - faisait état de difficultés au sein du gouvernement pour des questions fondamentales. Dans plusieurs articles de presse du 18 octobre dernier, on fait état d'une décision du gouvernement bruxellois qui agréé les différentes compositions du gouvernement à la suite de ces tensions. Dans ces articles, on retrouve au sujet des points de discorde, la satisfaction de l'ensemble des membres du gouvernement. Cette satisfaction est basée sur un flou qui entraîne que chacun interprète les choses à sa façon et la situation n'en est pas plus clarifiée.

Préalablement, je voudrais rappeler les quelques indicateurs qui précisent clairement la situation bruxelloise. Depuis de nombreuses années, les constats sont connus en Région bruxelloise : 22% de la population est sans emploi, soit 98.334 demandeurs d'emploi inoccupés en septembre dernier, ce qui représente une augmentation de 2,2% en un an suivant les chiffres de l'ORBEM. Les indicateurs économiques et sociaux sont clairs. En termes de richesses produites, la Région bruxelloise a un PIB deux fois plus élevé qu'en Flandre et 2,7 fois plus élevé qu'en Wallonie. On est passé de 600.000 à 680.000 postes d'emplois en quelques années. Ces deux indices pourraient faire croire que la Région bruxelloise est prospère et qu'on ne devrait pas être confronté au problème du chômage.

Les indicateurs sociaux sont tout aussi clairs, mais dans un sens opposé. Je rappelle les 22% de chômeurs, les 35% de chômeurs chez les jeunes de moins de 25 ans et le fait que l'on ait une augmentation continue du nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration. Ce nombre a doublé en dix ans. Notons que l'ensemble de ces données se base sur la Région institutionnelle de Bruxelles, soit sur les dix-neuf communes. Rappelons que les études scientifiques montrent que la Région bruxelloise est composée d'une cinquantaine de communes. Soulignons, une nouvelle fois, que cette limite institutionnelle aux dix-neuf communes pénalise la Région bruxelloise et les Bruxellois. Le paradoxe bruxellois est donc clair : l'emploi se crée continuellement, mais les statistiques de chômage s'emballent et la pauvreté s'amplifie, car ce ne sont pas les Bruxellois qui profitent de ces nouveaux emplois et de la richesse que crée la Région.

moelijkheden binnen de regering over fundamentele aangelegenheden en over regeringsbeslissingen die het resultaat zijn van een vaag compromis dat iedere partij naar eigen goeddunken interpreteert.

Ik verwijst graag naar enkele economische indicatoren: 22% van de Brusselse bevolking is werkloos (98.334 werkzoekenden in september 2005). Dat is 2,2% meer dan vorig jaar. Daarentegen is het BBP 2 maal hoger dan in Vlaanderen en 2,7 maal hoger dan in Wallonië. Het aantal arbeidsplaatsen is op enkele jaren gegroeid van 600.000 naar 680.000. Die cijfers kunnen doen geloven dat het Brussels Gewest welvarend is en geen werkloosheidsprobleem mag kennen.

Ook de sociale indicatoren zijn duidelijk. Van de 22% werklozen zijn er 35% jonger dan 25 jaar en het aantal leefloners is op tien jaar verdubbeld. Die gegevens gaan uit van het institutionele Brussel met negentien gemeenten. Uit wetenschappelijk studies blijkt echter dat Brussel uit een vijftigtal gemeenten bestaat. Die beperking tot de negentien gemeenten werkt nadelig. De Brusselse paradox bestaat erin dat de werkgelegenheid groeit, de werkloosheid op hol slaat en de armoede toeneemt. De nieuwe jobs en de rijkdom van het gewest komen niet de Brusselaars ten goede.

Mobiele werknemers zijn een goede zaak en in principe moeten we initiatieven zoals een samenwerkingsakkoord met de andere gewesten inzake werkgelegenheid steunen. Iets meer dan de helft van de banen in Brussel wordt echter ingenomen door pendelaars. Daaruit blijkt dat het probleem ligt bij het profiel van de Brusselse werkzoekenden, want er zijn meer banen in Brussel dan actieve personen.

Een kritiek op het samenwerkingsakkoord met het Vlaams Gewest is dat de samenwerking te veel gericht is op de Brusselse Rand.

Als eerste stap naar een stadsgemeenschap, zou zoiets aanvaardbaar zijn. De institutionele structuur van Brussel is immers nadelig voor de Brusselaars en we kunnen de idee van een stadsgemeenschap alleen maar aanmoedigen.

- Streeft de regering inderdaad naar een

Un peu plus d'un emploi sur deux est occupé par un navetteur.

Cette contextualisation étant faite, la question qui se pose est la pertinence d'un accord de coopération avec les autres Régions en matière d'emploi. La mobilité des travailleurs est une bonne chose. Il faut donc la favoriser. A priori, nous ne devrions qu'être favorables à ce type d'initiatives. Mais ce qui peut sembler positif dans un premier temps ne l'est pas nécessairement. Effectivement, nous sommes déjà dans une situation où nous avons un navetteur sur deux qui travaille à Bruxelles. Dès lors, il apparaît évident que c'est le profil des demandeurs d'emploi bruxellois qui pose problème puisque nous avons plus d'emplois en Région bruxelloise que de personnes actives.

L'une des critiques exprimées au sujet de l'accord entre la Région bruxelloise et la Région flamande, est le fait que cette coopération est axée sur la périphérie bruxelloise. Des communes ont d'ailleurs été citées. Il s'agit de Asse, Beersel, Dilbeek, Drogenbos, Grimbergen, Hal, Hoeilaert, Crainhem, Leuven, Linkebeek, Machelen, Merchtem, Meise, Overijse, Rhode-Saint-Genèse, Sint-Pieters-Leeuw, Ternat, Tervueren, Vilvorde, Wemmel, Wezembeek-Oppem et Zaventem.

Si l'optique du gouvernement est de faire les premiers pas vers la création de la communauté urbaine, on peut accepter cette démarche. Je viens de dénoncer très clairement combien la mauvaise structure institutionnelle est pénalisante pour les Bruxellois. Nous ne pouvons donc qu'encourager cette logique de constitution de communauté urbaine.

A ce stade de mon interpellation, j'ai, dès lors, plusieurs questions :

- Tout d'abord, le gouvernement peut-il me répondre clairement, par oui ou par non, quant à savoir si, effectivement, cet accord s'inscrit dans la volonté de constituer une communauté urbaine ?
- La liste des communes ainsi reprises sont-elles celles que le gouvernement estime devoir retrouver dans la communauté urbaine de Bruxelles ?
- Etant donné l'existence de cette liste, le gouvernement s'est-il informé et peut-il donner le

stadsgemeenschap?

- Moet die zich uitstrekken tot de gemeenten uit de Rand die vermeld worden in het samenwerkingsakkoord?

- Heeft de regering informatie over het aantal banen dat beschikbaar is in deze gemeenten? Over welke banen gaat het? Komen Brusselse werkzoekenden in aanmerking voor de vacatures voor knelpuntberoepen die expliciet in het akkoord worden vermeld?

Kortom, wat betekent de overeenkomst voor Brussel en zal de samenwerking ook daadwerkelijk Brusselse werkzoekenden aan werk helpen?

Verbindt men zich in dit akkoord ertoe meer Franstalige Brusselaars op de luchthaven aan te werven?

Volgens "Le Soir" zullen de VDAB en de BGDA samen drie Nederlandstalige werkwinkels oprichten en subsidiëren.

Kan de minister preciseren wat de exacte rol van de VDAB en de lokale werkwinkels zal zijn? Tot welk publiek zullen zij zich richten?

Het akkoord heeft enkel betrekking op de samenwerking met het Vlaams Gewest. Op mijn dringende vraag van 28 oktober 2005 heeft de minister geantwoord dat er ook onderhandelingen met het Waals Gewest zijn aangeknoopt. Hoe staat het daarmee? Waarom is er niet tegelijk een akkoord met het Waals Gewest gesloten?

Iedereen weet dat de Brusselse werkzoekenden in het algemeen onvoldoende kwalificaties hebben. Vaak wordt de onvoldoende kennis van het Nederlands geciteerd. In een interview in La Libre Belgique zegt u dat 90% van de Brusselse werkzoekenden eentalig Franstalig is. Hoe zal dit akkoord die werkzoekenden ten goede komen, wetende dat het Nederlands de officiële werktaal is in Vlaanderen?

Uit een recent onderzoek van de online-diensten van beide instellingen is gebleken dat de dienstverlening van de VDAB heel wat beter is dan die van de BGDA en dat de VDAB heel wat meer werkaanbiedingen voorstelt.

résultat de cette information, quant à l'importance du bassin d'emplois qui se situe dans ces communes, le type d'emplois qui y existent, et les emplois critiques ? Avons-nous des demandeurs d'emploi dans notre Région qui répondent à ces fonctions critiques dans les communes citées explicitement dans l'accord de coopération ?

Il m'apparaît effectivement essentiel de savoir dans quoi la Région s'engage et, dès lors, de savoir si le partenariat ainsi créé doit permettre le recrutement de demandeurs d'emploi bruxellois.

Dans cette perspective, par exemple, y-a-t-il eu un engagement pour qu'à l'aéroport de Bruxelles-National plus de Bruxellois francophones soient recrutés ?

Par ailleurs, sur la base de mon information, je cite un article du journal Le Soir : "l'accord de coopération prévoit que le VDAB et l'ORBEM procéderont à l'activation d'engagements, notamment la création, la réglementation et le subventionnement de trois 'lokale werkwinkels' néerlandophones".

Le ministre peut-il dès lors préciser quel sera le rôle exact du VDAB et l'activité des «lokale werkwinkels» ? Le ministre peut-il préciser à quel public s'adressera le VDAB et ces trois «lokale werkwinkels» ?

Par ailleurs, l'accord adopté concerne la Région flamande et la Région bruxelloise. Lors de ma question d'actualité du 28 octobre dernier, le ministre a précisé que des discussions existaient avec la Région wallonne. Peut-il dès lors faire état de l'avancement de ces discussions ?

Quelles sont les raisons pour lesquelles un accord est adopté avec la Flandre et qu'en même temps, rien ne s'adopte avec la Région wallonne ? Ne serait-il pas préférable de passer directement des accords avec les deux Régions et de ne pas se limiter, même dans un premier temps, à une seule des Régions ?

Tout le monde connaît le problème de qualification des demandeurs d'emploi bruxellois. Ce qui est souvent cité est le manque de connaissance du néerlandais. Dans une interview à la Libre Belgique, M. le ministre, vous soulignez que «90% des demandeurs d'emplois bruxellois sont unilingues francophones». Le ministre peut-il

Zowel de VDAB als Forem kennen een positief multiplicatoreffect dankzij de samenwerking met de privé-sector. Om ideologische redenen bestaat die samenwerking met de privé-sector niet bij de BGDA. Bent u van plan die ingesteldheid te veranderen en samenwerkingsverbanden te creëren met privé-partners, met inbegrip in de uitzendsector?

Het samenwerkingsakkoord lijkt op een akkoord tussen een voetbalploeg uit de eerste klasse en een voetbalploeg uit de derde klasse die beslissen om samen te spelen.

Je moet geen briljante trainer zijn om te weten welke spelers zullen worden opgesteld in die nieuwe ploeg. Ik vraag me af of het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Gewest, dat de regering heeft goedgekeurd, niet de facto neerkomt zo'n onevenwichtig scenario.

(Applaus bij de MR.)

dès lors expliquer en quoi cet accord doit être favorable à ces demandeurs d'emploi, sachant que le fameux décret de septembre, toujours en application, impose le néerlandais comme langue de travail en Région flamande ?

Enfin, la qualité du service fourni par le VDAB est très largement supérieure à celle de l'ORBEM ; c'est bien connu. Une étude récente sur les services fournis en ligne, et en particulier le site tant de l'ORBEM que du VDAB, montre, d'une part, que le nombre d'emplois proposés et la qualité du service fourni par le VDAB est très largement supérieur à ce que fait l'ORBEM. D'autre part, le VDAB comme le FOREM a un effet multiplicateur positif pour les services rendus aux demandeurs d'emploi grâce à la collaboration qu'ils entretiennent avec le secteur privé.

Pour des raisons purement idéologiques, cette collaboration avec le secteur privé n'existe pas à l'ORBEM. Va-t-on modifier cet état d'esprit et créer les collaborations entre l'ORBEM et l'ensemble des acteurs privés, y compris le secteur de l'intérim, afin de favoriser le placement de travailleurs en Région bruxelloise ? Le sentiment qu'on peut dégager de cet accord de coopération est de se retrouver dans une situation où deux équipes de football, l'une de division 1 et l'autre de division 3, signent un accord de coopération pour ne plus faire qu'une seule équipe.

Il ne faut pas être un grand entraîneur de football pour savoir quels joueurs seront choisis pour constituer l'équipe en question. Nous pouvons nous demander si, en réalité, dans l'accord de coopération qui a été approuvé par le gouvernement, nous ne sommes pas dans un scénario similaire d'accord adopté entre Régions.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche pour son interpellation jointe.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais)*. - *Je vais aborder cette problématique en fonction de l'accord qui a été conclu depuis lors.*

A entendre M. de Patoul, on se demande qui, dans cette assemblée, défend encore les intérêts de la Région bruxelloise et qui veut aider les chômeurs. On se croirait 30 à 35 ans en arrière. Ses

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer de minister, ik zal deze problematiek op een andere wijze benaderen wegens het akkoord dat inmiddels gesloten werd.

Niettemin, als ik de heer de Patoul hoor, vraag ik me af wie hier de echte belangen van Brussel verdedigt, wie de werklozen wil helpen. Het is

conceptions sont d'un autre âge et reflètent honteusement sa méconnaissance de la situation actuelle.

Le chômage touche 35,1% des jeunes à Bruxelles. Mobilisons-nous pour prévenir une situation qu'a vécu très récemment un pays voisin.

Mes félicitations à M. Cerexhe pour la conclusion de l'accord et la qualité de son travail.

Quant à M. de Patoul, je déplore le fait qu'il implique "l'institutionnel" dans ce débat, alors qu'il sait très bien que ce problème est insoluble.

A nous de relever le défi et d'oeuvrer à un fédéralisme coopératif. Démontrons que les institutions bruxelloises fonctionnent et peuvent collaborer avec les autres Régions. J'en réfère en ce sens à ma proposition relative à la « communauté d'intérêt ».

Le ministre-président nous a d'ailleurs suivis en ce sens.

Nous avons appris via la presse que les deux Régions étaient impliquées dans le nouvel accord de coopération, que des offres d'emploi seraient échangées et des formations linguistiques proposées. Le VDAB n'effectuera pas de placement à Bruxelles. Vous laissez ainsi les institutions bruxelloises prendre leur entière responsabilité. Espérons que l'ORBEM travaillera de manière performante, que nous pourrons exercer au mieux nos compétences et utiliser les moyens dont nous disposons.

Chaque Bruxellois qui trouve du travail, que ce soit en Flandre, à Bruxelles ou en Wallonie, est un problème un moins. Le groupe CD&V défend l'idée de stages dans les entreprises flamandes, pour perfectionner les connaissances et aptitudes linguistiques de nos jeunes, et leur permettre d'acquérir une expérience. Ceci coïncide avec les fondements du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Nous devons de même souhaiter une collaboration intense avec la Wallonie.

Quelles sont les possibilités en matière de formation et d'expérience professionnelle dans les entreprises flamandes et wallonnes? Quelle

onrustwekkend en doet me denken aan de situatie in Brussel dertig tot vijfendertig jaar geleden. De opvattingen van de heer de Patoul zijn hopeloos verouderd. Hij kent Brussel niet meer. Het is zielig.

Vandaag zijn in Brussel 35,1% van de jongeren werkloos. Het is alle hens aan dek om te voorkomen dat we vervallen in een situatie die we recent te zien kregen in een buurland. Door uitzichtloosheid keren mensen zich tegen de samenleving.

Wat we zelf doen, zullen we niet beter doen om de eenvoudige reden dat Brussel te klein is. Wel kunnen we een aantal krachtige initiatieven nemen.

Ik wil minister Cerexhe nogmaals feliciteren voor het gesloten akkoord en het zeer degelijke werk, dat van lange adem was.

Ik betreurt ten zeerste dat de heer de Patoul zomaar 'het institutionele' hierbij betreft, terwijl hij goed weet dat het probleem dat hij aanhaalt nooit opgelost geraakt. Integendeel.

We moeten de handen uit de mouwen steken en werken aan een coöperatief federalisme. We moeten bewijzen dat de Brusselse instellingen functioneren en dat Vlaanderen en Wallonië kunnen samenwerken. Ik kan in die zin alleen maar verwijzen naar mijn stelling over de 'belangengemeenschap'.

De minister-president heeft ons daarin trouwens gevolgd.

Via de pers vernamen we dat beide gewesten bij het nieuwe samenwerkingsakkoord betrokken zijn en dat er werkaanbiedingen zullen worden uitgewisseld en taalopleidingen zullen worden aangeboden. De VDAB zal niet aan arbeidsbemiddeling doen in Brussel. Ook daar heeft u een punt. U laat de Brusselse instellingen hun volledige verantwoordelijkheid opnemen op een verantwoorde wijze. U levert op geen enkel vlak in en verplicht, in dit geval, de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) ertoe zijn verantwoordelijkheid ten volle op te nemen. Hopelijk kan de BGDA in de toekomst heel performant optreden en kunnen we onze bevoegdheden maximaal uitoefenen en al

réponse pouvez-vous apporter à la demande de main-d'oeuvre en périphérie ? Outre le problème de l'offre et de la demande à Bruxelles, nous devons aussi faire face au problème des études, de la formation et des différences de niveaux.

Les « werkinkels » locaux fonctionnent parallèlement aux missions locales dont ils sont les homologues. Ils n'ont pas été créés à partir d'un concept de communautarisation. Il est positif que des « werkinkels » locaux vont être installés ici.

A Bruxelles, il y a également des emplois vacants pour lesquels le bilinguisme est exigé. Comment adaptera-t-on les offres de formation du VDAB au marché de l'emploi bruxellois ? Peut-on obliger le VDAB à assumer des caractéristiques propres au marché de l'emploi bruxellois ?

Lorsque de grandes entreprises déménagent, les deux Régions collaboreront-elles afin d'aider les personnes qui ont perdu leur travail à retrouver un emploi ?

La mobilité est essentielle. Les demandeurs d'emploi bruxellois doivent pouvoir se présenter à un emploi à la périphérie de Bruxelles. Je demande à nouveau à M. Smet si des bus de nuit seront prévus.

onze middelen aanwenden.

Iedere Brusselaar die werk vindt - of dit nu in Vlaanderen, Brussel of Wallonië is - is een probleem minder. De CD&V-fractie pleit ervoor om via stages in Vlaamse bedrijven de taalkennis en de vaardigheden van onze jongeren bij te schaven. Zo kunnen ze zelf ervaring opdoen. Dat stemt overeen met de fundamenteën van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Hopelijk kunnen we ook een gelijkaardige intense samenwerking met Wallonië opbouwen. De heer de Patoul raakt in al zijn onwijsheid één belangrijk en gevoelig punt aan, namelijk de verplichting om met alle gewesten samen te werken.

Welke mogelijkheden bieden Vlaamse en Waalse bedrijven momenteel aan inzake opleidingen en werkervaring? Bestonden die reeds? Welk antwoord kunt u bieden op de vraag naar arbeidskrachten in de rand rond Brussel? Naast het probleem van vraag en aanbod in Brussel hebben we immers ook te kampen met het probleem van de opleiding, de vorming, de niveaus en de verschillen op dat vlak.

De lokale werkinkels zijn natuurlijk een positieve zaak. Ze lopen parallel met de 'missions locales', hun evenknie. Ze zijn niet opgericht vanuit een concept van communautarisering, maar zijn er in de loop van de tijd naar geëvolueerd. Het is bijzonder positief dat hier lokale werkinkels zullen ontstaan.

Uiteraard zijn er ook in Brussel vacatures die niet ingevuld geraken en waarvoor tweetaligheid is vereist. Hoe voorziet men in een betere afstemming van het opleidingsaanbod van de VDAB op de Brusselse arbeidsmarkt? Worden daar accenten gelegd? Kunnen we de VDAB vanuit Brussel dwingen om een aantal omstandigheden vanuit de Brusselse arbeidssituatie te aanvaarden?

Wanneer grote bedrijven verhuizen, zullen de twee gewesten samenwerken om diegenen die hun job verloren hebben, terug aan het werk te helpen. Hoe zal men mensen aan nieuwe jobs helpen?

Het probleem van de mobiliteit is essentieel. Brusselse werklozen of werkzoekenden moeten zich in de rand van Brussel kunnen aanbieden voor

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Il est effectivement opportun de conclure des accords de coopération. Tel est bien le sens d'un Etat fédéral qui se veut coopératif. De ce point de vue, l'on ne peut que souscrire au principe de tels accords.

Néanmoins, la complexité institutionnelle belge ne devrait pas aboutir à des situations où des opérateurs sortent de leurs champ de compétence par des actions qu'ils pourraient mener au sein des Régions. Car le principe de territorialité est important dans la logique institutionnelle et mon groupe entend que ce principe soit respecté, parce qu'il contribue au bon fonctionnement de notre Etat fédéral. Je pense d'ailleurs que ce souci sera partagé par l'ensemble des groupes. En ce qui concerne plus spécifiquement la formation professionnelle et la mise à l'emploi, le risque existe de voir certains opérateurs aller au-delà de ce qui leur est institutionnellement permis. Je crois donc qu'il faudra être particulièrement attentif, à Bruxelles ou ailleurs, à éviter ce type d'opérateurs.

Un accord de coopération signifie évidemment - et c'est un élément important - qu'un équilibre soit trouvé entre les deux partenaires. Dans l'esprit de cet accord de coopération, il y a donc lieu de respecter des approches qui, parfois, divergent. J'en prendrai comme exemple la définition de l' "allochtone" qui est donnée dans les plans de diversité. La définition varie et il est fort logique qu'il en soit ainsi.

Nous souhaitons évidemment que l'approche bruxelloise - et non flamande - de la diversité soit défendue à travers cet accord de coopération. En effet, vous connaissez aussi bien que moi le critère retenu par les Néerlandophones et je n'y reviendrai donc pas. Bref, il importe que notre vision de la diversité soit défendue dans cet accord de coopération. J'aimerais que vous nous rassuriez à cet égard.

Samengevoegde bespreking

een job. Ik vroeg reeds meermaals aan minister Pascal Smet - en herhaal nu mijn vraag - of er nachtbusen worden ingelegd.

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Het is goed dat er in een federale staat samenwerkingsakkoorden worden afgesloten; dat is de bedoeling.*

De ingewikkelde samenstelling van de federale staat mag er echter niet toe leiden dat bepaalde instellingen hun bevoegdheden overschrijden. De PS wil dat het territorialiteitsbeginsel wordt gerespecteerd, omdat het bijdraagt tot de goede werking van de federale staat. Het risico bestaat dat bepaalde instellingen die actief zijn op gebied van beroepsopleiding en tewerkstelling hun boekje te buiten gaan. We moeten daar erg waakzaam voor blijven.

Als er een samenwerkingsakkoord wordt afgesloten, moet er een evenwicht worden gevonden, en er moet rekening worden gehouden met verschillende benaderingen. Zo wordt het begrip "allochtoon" op uiteenlopende manieren geïnterpreteerd in de verschillende diversiteitsplannen.

We willen uiteraard dat de Brusselse en niet de Vlaamse opvatting over diversiteit wordt verdedigd in het samenwerkingsakkoord. Ik wil graag dat u dat bevestigt.

De heer de Patoul had het over de gemeenten in de Rand, maar ik denk niet dat het op die manier geformuleerd werd in het akkoord. Ook daar wil ik graag uw mening over horen. Het samenwerkingsakkoord zou voor het volledige Vlaamse Gewest moeten gelden.

Het akkoord mag niet contraproductief zijn, doordat het maar in één richting werkt. Het moet ook laaggeschoolde werkzoekenden, die anders geen werk zouden hebben gevonden, aan werk helpen. Daarover is de meerderheid het eens.

We moeten de impact van het akkoord dus meten

M. de Patoul a évoqué le concept de "communes périphériques". Je pense que la notion de périphérie n'existe plus comme telle dans l'accord. Je souhaite donc vous entendre également à cet égard. En effet, il importe que l'ensemble du territoire flamand soit couvert par l'accord de coopération.

Evidemment, l'un des dangers concerne les fonctions. J'imagine que vous serez attentif à cet aspect, mais il ne faudrait pas que l'accord soit contre-productif en termes de mise à l'emploi des Bruxellois. D'une certaine manière, il faudrait éviter que "l'aspirateur" fonctionne à sens unique. En toute hypothèse, ces demandeurs n'auraient pas eu de difficulté à trouver un emploi. Ce qui nous importe, bien entendu, c'est la mise à l'emploi de Bruxellois peu qualifiés. Quand je dis "nous", cela inclut le PS, mais aussi la majorité. Le ministre-président a bien rappelé l'excellent climat qui régnait au sein du gouvernement.

Sur le plan de l'évaluation, il serait donc important de pouvoir mesurer l'impact de cet accord de coopération en s'assurant qu'il ne soit pas contre-productif pour Bruxelles. A cet égard, une étude préalable eût peut-être été indiquée quant à la définition des fonctions visées. Peut-être cela pourra-t-il encore se faire au moment de l'exécution de l'accord lui-même.

A ce titre, je voudrais également vous dire que notre souhait est que, bien évidemment, ce type d'accord de coopération puisse être signé avec la Région wallonne. Pour des politiques de ce type, il importe réellement que le fédéralisme de coopération se fasse avec l'ensemble des acteurs. Mais peut-être est-ce la Région wallonne qui reste à la traîne ; je n'en sais rien. En tout cas, il est indispensable qu'un tel accord soit conclu avec la Région wallonne. Sans cela, nous donnerions un signal institutionnel trop vague à l'ensemble des acteurs.

J'ai encore une dernière question. Je crois qu'il est prévu de créer un bureau d'intérim social, comme l'indique l'accord de gouvernement. Il semblerait que cette mesure se trouve en même temps dans le Contrat pour l'économie et l'emploi et aussi dans votre projet d'accord. Pourriez-vous donc m'éclairer à ce sujet ? N'y a-t-il pas de doublon en ce qui concerne ce bureau d'intérim social ?

en evalueren. Een studie had kunnen nagaan over welke jobs het gaat. Misschien kan dat nog wanneer het akkoord wordt uitgevoerd.

We zouden ook graag een soortgelijk akkoord zien met het Waals Gewest. Anders geven we een slecht institutioneel signaal. In een samenwerkingsfederalisme moeten alle partijen deelnemen. Maar misschien is het Wallonië dat de zaak vertraagt, dat weet ik niet.

Er zou ook een sociaal uitzendkantor komen, zoals aangekondigd in de regeringsverklaring. Deze maatregel zou ook in het samenwerkingsakkoord staan en in het Contract voor economie en tewerkstelling. Overlapt dit elkaar niet?

De PS-fractie steunt uiteraard de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord.

(Applaus bij de meerderheid)

Pour le reste, je vous confirme que, bien évidemment, vous avez le soutien du groupe socialiste quant à la mise en oeuvre de cet accord de coopération.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche *(en néerlandais).* - *Comme je ne dispose pas du texte de l'accord de coopération, je ne peux pas l'évaluer en profondeur.*

Je suis surpris par le discours que certains utilisent pour parler de la coopération entre Régions. Le VDAB deviendrait un partenaire dans la politique régionale de l'emploi et oserait imposer ses conditions en matière de politique sociale et ethnique sur le territoire de la Région bruxelloise !

Il est également question de trois "werkwinkels" locaux néerlandophones, dont je suis convaincu qu'ils fonctionneront avec un personnel bilingue, capable d'orienter les chômeurs bruxellois unilingues - malheureusement majoritaires - dans leur recherche d'emploi.

L'accord de coopération énumère une série de communes de la périphérie, ce qui a suscité quelques questions tendancieuses concernant la délimitation du champ d'application de l'accord de coopération. Celui-ci serait déterminé sur la base de l'élargissement de la Région de Bruxelles-Capitale, afin de coïncider avec la réalité économique, sociale et culturelle de Bruxelles.

Insinuer un tel lien entre la coopération interrégionale et l'élargissement de la Région bruxelloise est absurde. La Région bruxelloise et la Flandre doivent unir leurs forces pour combattre le chômage élevé à Bruxelles.

Le VDAB ne fera que poursuivre une action qu'il accomplit depuis des années sur le territoire bruxellois, ce qui est normal pour une institution parastatale de Flandre, dont Bruxelles est la capitale. Qui plus est, le VDAB obtient de meilleurs résultats que l'ORBEM sur le plan de l'emploi des Bruxellois.

Les querelles communautaires devraient être

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - Ik beschik niet over de tekst van het samenwerkingsakkoord en kan het akkoord dus niet ten gronde evalueren. Maar dat is ook niet nodig. Het is alleen jammer dat de heer de Patoul hier niet meer is.

Wat ik kwijt wil, is mijn stomme verbazing over het discours dat sommigen gebruiken als ze spreken over de samenwerking tussen de gewesten.

De VDAB zou een medespeler worden in het gewestelijk tewerkstellingsbeleid. Daardoor zou de VDAB zich kunnen moeien en voorwaarden opleggen inzake sociaal en etnisch beleid.

Stelt u zich dat eens voor, Vlamingen die het aandurven zich te moeien op het grondgebied van het Brussels Gewest!

Er is ook sprake van drie lokale werkwinkels, Nederlandstalige wel te verstaan. Een grotere ramp is moeilijk denkbaar, nietwaar?

Tussen haakjes en aan alle Franstalige collega's hier aanwezig: ik ben er zeker van dat de drie lokale werkwinkels bemand zullen worden door tweetalig personeel, zodat zij perfect in staat zullen zijn de eentalige Brusselse werklozen - en dat zijn jammer genoeg de meesten - te woord te staan en te begeleiden in hun zoektocht naar werk.

In het samenwerkingsakkoord worden een aantal gemeenten uit de rand rond Brussel opgesomd. Daarom kwamen er een paar tendentieuze vraagstellingen, over de afbakening van het werkgebied van de samenwerkingsovereenkomst en of het werkgebied al dan niet gekozen is op basis van de uitbreiding en uitdijning van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het te laten samenvallen met de economische, sociale en culturele realiteit.

oubliées au profit du problème principal de Bruxelles, ce que ne manque pas de rappeler d'ailleurs le ministre-président lors de chaque commission, séance parlementaire, conférence ou congrès. Nous devons optimiser chaque collaboration pour vaincre le fléau du chômage dans notre Région, sans nous laisser détourner plus longtemps par de vaines discussions.

De nombreux postes sont vacants en Brabant flamand, pour des fonctions qui contribuent à la création ou au maintien du tissu économique, ce qui n'est malheureusement pas le cas pour tous les nouveaux emplois à Bruxelles. La Région recourt trop souvent à des solutions de facilité, comme des emplois superflus avec statut précaire.

Mon collègue ferait mieux de défendre un changement de mentalité, non seulement d'une série de dirigeants francophones à Bruxelles, mais aussi des demandeurs d'emploi francophones unilingues. Il faut les mobiliser et les convaincre d'adopter une attitude positive vis-à-vis de la plus grande communauté de ce pays, en s'intéressant à la culture, à l'état d'esprit et au mode de vie des Flamands, et en témoignant à la nation flamande le respect qu'elle mérite.

Ils ne peuvent atteindre ce but qu'en apprenant la principale langue nationale. C'est une exigence pour les demandeurs d'emploi. Mais ils ne doivent toutefois pas essayer de mettre des combats communautaires d'arrière-garde à l'ordre du jour, comme l'extension de Bruxelles, impossible et indiscutable pour la Flandre.

Deze gedachtegang legt een verband tussen samenwerking van de gewesten en de territoriumuitbreiding van het Brussels Gewest. Het is niet alleen verbazingwekkend, het is absurd!

Waar het om gaat is dat het Brussels Gewest en Vlaanderen hun krachten moeten bundelen om iets te doen aan de torenhoge werkloosheid in Brussel.

De VDAB gaat daarbij een rol spelen. Dat is overigens niet meer dan een besteding van de feitelijke toestand. Het is de heer de Patoul hopelijk niet ontgaan dat de VDAB al jaren actief is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat is niet meer dan normaal als parastatale van Vlaanderen, waarvan Brussel nu eenmaal de hoofdstad is.

Daarenboven behaalt de VDAB al heel wat jaren beduidend betere resultaten op het vlak van de tewerkstelling van Brusselaars dan de al jaren kwakkelende en aanmodderende BGDA, waar overigens heelwat schort op organisatorisch vlak.

In de plaats van zich nogmaals toe te leggen op communautair gehakketak zou mijn collega er beter aan doen zijn scherpe en soepele geest ten dienste te stellen van het echte hoofdprobleem van Brussel, de tewerkstelling.

De minister-president zal het met mij eens zijn, want hij laat geen commissie, parlementaire zitting, conferentie of congres voorbijgaan zonder daarop te wijzen, met het nodige aplomb.

Het spreekt voor zich dat we iedere samenwerking moeten optimaliseren om de gesel van de werkloosheid in onze regio de baas te worden. We mogen ons echt niet langer laten afleiden door allerhande besprekingen en bespiegelingen die in het licht van de bijzonder schrijnende werkloosheidscijfers in het niet verzinken.

Brussel kan niet genoeg met Vlaanderen samenwerken teneinde de werkloosheid terug te dringen of dat althans te proberen. Een plejade aan betrekkingen blijft oningevuld in Vlaams-Brabant. Het gaat bovendien quasi alleen om jobs en functies die bijdragen tot de creatie of instandhouding van het economisch weefsel. Dat kan jammer genoeg niet worden gezegd van alle nieuwe jobs in Brussel. Al te vaak neemt het gewest zijn toevlucht tot

gemakkelijkheidsoplossingen, zoals overbodige jobs in precaire of nepstatuten.

Mijn collega zou beter pleiten voor een mentaliteitswijziging, en dat niet alleen bij een aantal Franstalige bewindvoerders in Brussel, maar ook en vooral bij de bijna altijd eentalig Franse werkzoekenden.

Beweeg en overtuig deze werklozen ertoe zich positief op te stellen tegenover de grootste gemeenschap van het land. Dit kan door niet alleen belangstelling voor de cultuur, ingesteldheid en levenswijze van de Vlaming aan de dag te leggen, maar vooral door de Vlaamse natie het respect te betuigen dat haar toekomt.

Ze kunnen dat doel enkel bereiken door te proberen zich de belangrijkste landstaal eigen te maken. Dat is een vereiste voor de werkzoekenden. Tegen beter weten in moeten ze niet trachten bepaalde achterhaalde communautaire achterhoedegevechten op de agenda te plaatsen, zoals de theoretisch misschien mogelijke, maar de voor Vlaanderen onmogelijke en onbespreekbare uitbreiding van Brussel.

M. le président.- La discussion sera reprise après les questions d'actualité.

- La séance est levée à 12h36.

De voorzitter.- De bespreking zal na de dringende vragen worden hervat.

- De vergadering wordt gesloten om 12.36 uur.

ANNEXES**COUR D'ARBITRAGE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :**

- les recours en annulation de la loi du 7 avril 2005 relative à la protection des sources journalistes, introduits par L. Lamine et M. Weemaes (n^{os} 3694 et 3789 du rôle – affaires jointes).
- le recours en annulation des articles 11, 28, 34 à 42 et 57 de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduit par l'association de pouvoirs publics « Solidarité et santé » et autres (n^o 3784 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 29, § 3, alinéa 2, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, introduit par Aung Maw Zin (n^o 3790 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par le Juge des saisies de Neufchâteau et par le Juge des saisies de Malines (n^{os} 3691 et 3785 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle relative à l'article 57, § 2, alinéa 1er, 1^o, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n^{os} 3775 et 3803 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle concernant l'article

BIJLAGEN**ARBITRAGEHOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :**

- de beroepen tot vernietiging van de wet van 7 april 2005 tot bescherming van de journalistieke bronnen, ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes (nr. 3694 en 3789 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 11, 28, 34 tot 42 en 57 van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vereniging van openbare besturen « Solidarité et santé » en anderen (nr. 3784 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 29, § 3, tweede lid, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, ingesteld door Aung Maw Zin (nr. 3790 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de beslagrechter te Neufchâteau en door de beslagrechter te Mechelen (nrs. 3691 en 3785 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 57, § 2, eerste lid, 1^o, van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nrs. 3775 en 3803 van de rol – samengevoegde zaken).
- de prejudiciële vraag over artikel 16 van de

16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'Etat (n° 3791 du rôle).

- la question préjudicielle relative aux articles 11.IV et 12 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrégation et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3792 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 376 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 3794 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 54 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 3795 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 158/2005 rendu le 20 octobre 2005, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 99 du décret de la Région flamande du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, posée par le Juge de paix du premier canton de Louvain (n° 3728 du rôle).
- arrêt n° 159/2005 rendu le 26 octobre 2005, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 1.6.b), 31, 32 et 33 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le Tribunal de police de Huy (n° 3246 du rôle).

wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (nr. 3791 van de rol).

- de prejudiciële vraag over de artikelen 11.IV en 12 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3792 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 3794 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 54 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3795 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 158/2005 uitgesproken op 20 oktober 2005, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 99 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Leuven (nr. 3728 van de rol).
- arrest nr. 159/2005 uitgesproken op 26 oktober 2005, in zake :
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 1.6.b), 31, 32 en 33 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Politierechtbank te Hoei (nr. 3246 van de rol).

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 160/2005 rendu le 26 octobre 2005, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative aux articles 664, 665, 672 et 692 du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 3364 du rôle). - arrêt n° 161/2005 rendu le 9 novembre 2005, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 251 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (n° 3166 du rôle). - arrêt n° 162/2005 rendu le 9 novembre 2005, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 161bis, §§ 1er et 2, de la Nouvelle loi communale, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 3482 du rôle). | <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 160/2005 uitgesproken op 26 oktober 2005, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 664, 665, 672 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 3364 van de rol). - arrest nr. 161/2005 uitgesproken op 9 november 2005, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 251 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (nr. 3166 van de rol). - arrest nr. 162/2005 uitgesproken op 9 november 2005, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 161bis, §§ 1 en 2, van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 3482 van de rol). |
|--|---|

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 24 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 22.
- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 24 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 22.
- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.

-
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 25.
- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.
- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 16.
- Par lettre du 28 octobre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet | <ul style="list-style-type: none">- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 25.
- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.
- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 16.
- Bij brief van 28 oktober 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 |
|--|--|
-

1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 21.

- Par lettre du 8 novembre 2005, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel n° 1 modifiant le budget initial de la Régie foncière par transfert de crédits entre les articles de dépenses

op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 21.

- Bij brief van 8 november 2005, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit nr. 1 tot wijziging van de initiële begroting 2005 van de Grondregie door overdracht van kredieten tussen de uitgavenartikels.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 24 octobre 2005, le groupe PS communique les modifications suivantes :

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

- la désignation de M. Jacques De Coster comme membre effectif de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

- la désignation de M. Mohammadi Chahid comme membre effectif de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de Mme Véronique Jamouille.
- la désignation de Mme Julie Fiszman comme membre suppléante de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de M. Mohammadi Chahid.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

- la désignation de M. Jacques De Coster comme membre effectif de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, en remplacement de M. Mohammadi Chahid.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 24 oktober 2005 deelt de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

- de aanwijzing van de heer Jacques De Coster als vast lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

- de aanwijzing van de heer Mohammadi Chahid als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van mevrouw Véronique Jamouille.
- de aanwijzing van mevrouw Julie Fiszman als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

- de aanwijzing van de heer Jacques De Coster als vast lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid.

- la désignation de Mme Magda De Galan comme membre effective de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

- la désignation de M. Rachid Madrane comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de Mme Amina Derbaki Sbaï.
- la désignation de M. Alain Leduc comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Rachid Madrane.
- la désignation de M. Jacques De Coster comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

- de aanwijzing van mevrouw Magda De Galan als vast lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

- de aanwijzing van de heer Rachid Madrane als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Amina Derbaki Sbaï.
- de aanwijzing van de heer Alain Leduc als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Rachid Madrane.
- de aanwijzing van de heer Jacques De Coster als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

PRÉSENCES EN COMMISSION

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

27 octobre 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Walter Vandenbossche.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Magda De Galan.
M. Yaron Pesztat.

Excusés

MM. Christos Doulkeridis, Frederic Erens.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

27 oktober 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Walter Vandenbossche.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Magda De Galan.
De heer Yaron Pesztat.

Verontschuldigd

De heren Christos Doulkeridis, Frederic Erens.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

8 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mme Nadia El Yousfi.
MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
Mme Céline Fremault.
M. Alain Daems.
M. Erland Pison.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Fatiha Saïdi (en remplacement de Mme Isabelle Emmery).
Mmes Nathalie Gilson (en remplacement de Mme Michèle Hasquin-Nahum), Souad Razzouk.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

M. Joël Riguelle.

Excusées

Mmes Isabelle Emmery, Michèle Hasquin-Nahum.

Absent

M. Bertin Mampaka Mankamba.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

8 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Alain Daems.
De heer Erland Pison.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Fatiha Saïdi (ter vervanging van mevr. Isabelle Emmery).
Mevr. Nathalie Gilson (ter vervanging van mevr. Michèle Hasquin-Nahum), Souad Razzouk.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

De heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Afwezig

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

9 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
MM. Didier Gosuin, Alain Zenner.
Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi (en remplacement de Mme
Sfia Bouarfa).
Mme Jacqueline Rousseaux (en remplacement de
M. Serge de Patoul).
Mme Dominique Braeckman (en remplacement de
M. Alain Daems).

Autres membres

Mme Marie-Paule Quix, M. Jacques Simonet.

Excusés

Mme Sfia Bouarfa, MM. Alain Daems, Serge de
Patoul, Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

9 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heren Didier Gosuin, Alain Zenner.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van mevr.
Sfia Bouarfa).
Mevr. Jacqueline Rousseaux (ter vervanging van
de heer Serge de Patoul).
Mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging van
de heer Alain Daems).

Andere leden

Mevr. Marie-Paule Quix, de heer Jacques Simonet.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Alain Daems, Serge
de Patoul, mevr. Marion Lemesre.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

14 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
MM. Francis Delpérée, Hervé Doyen.

Membre suppléant

M. Rachid Madrane.

Autre membre

M. Johan Demol.

Excusés

MM. René Coppens, Philippe Pivin, Mme
Françoise Schepmans.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, MM. Bea Diallo, Rudi
Vervoort, Mme Martine Payfa, MM. François
Roelants du Vivier, Josy Dubié, Dominiek
Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

14 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Ahmed El Ktibi.
De heren Francis Delpérée, Hervé Doyen.

Plaatsvervanger

De heer Rachid Madrane.

Ander lid

De heer Johan Demol.

Verontschuldigd

De heren René Coppens, Philippe Pivin, mevr.
Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Bea Diallo,
Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, de heren
François Roelants du Vivier, Josy Dubié,
Dominiek Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

14 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frederic Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Jos Chabert (en remplacement de M. Walter
Vandenbossche).

Autre membre

Mme Nadia El Yousfi (en remplacement de Mme
Isabelle Emmery).

Excusés

Mme Isabelle Emmery, M. Walter
Vandenbossche.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

14 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Jos Chabert (ter vervanging van de heer
Walter Vandenbossche).

Ander lid

Mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van mevr.
Isabelle Emmery).

Verontschuldigd

Mevr. Isabelle Emmery, de heer Walter
Vandenbossche.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

16 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.
M. Alain Zenner.
Mme Fatima Moussaoui.
M. Jos Van Assche.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.
M. André du Bus de Warnaffe.

Autres membres

M. Bernard Clerfayt, Mme Céline Delforge, M.
Philippe Pivin, Mme Marie-Paule Quix, M. Jean-
Luc Vanraes.

Excusés

M. Alain Daems, Mme Julie de Groote, MM.
Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion
Lemesre.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het
wetenschappelijk onderzoek**

16 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali,
Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.
De heer Alain Zenner.
Mevr. Fatima Moussaoui.
De heer Jos Van Assche.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer André du Bus de Warnaffe.

Andere leden

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Céline Delforge,
de heer Philippe Pivin, mevr. Marie-Paule Quix,
de heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

De heer Alain Daems, mevr. Julie de Groote, de
heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr.
Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

16 novembre 2005

Présents

Membres effectifs

MM. Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, Mme Souad Razzouk.

MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mme Céline Delforge.

M. Johan Demol.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Jacques De Coster, Paul Galand, Joël Riguelle.

Excusé

M. Serge de Patoul.

Absent

Mme Martine Payfa.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

16 november 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heren Willy Decourty, Rachid Madrane, Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.

De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem Draps, mevr. Souad Razzouk.

De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.

Mevr. Céline Delforge.

De heer Johan Demol.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Jacques De Coster, Paul Galand, Joël Riguelle.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul.

Afwezig

Mevr. Martine Payfa.

MODIFICATIONS**LISTE DES CHARGES, ACTIVITÉS
PROFESSIONNELLES, MANDATS ET
FONCTIONS EXERCÉES PAR LES
DÉPUTÉS**

1. P'TITO Olivia

Nouveau mandat :

- Membre du Conseil d'Administration de la FeBISP (depuis juin 2005).

WIJZIGINGEN**LIJST VAN DE AMBTEN,
BEROEPSBEZIGHEDEN, MANDATEN EN
FUNCTIES UITGEOEFEND DOOR DE
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

1. P'TITO Olivia

Nieuw mandaat :

- Lid van de raad van bestuur van de FeBISP (sinds 6 juni 2005).